叶兴阳

双语音标有声读物

注音阅读英语教育之父

双语音标阅读创始人

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 3 个章节

1. 阿特姆斯·沃德全集——(the Complete Works Of Artemus Ward — Part) 000001

2. 阿特姆斯·沃德全集——(the Complete Works Of Artemus Ward — Part) 000002

3. 阿特姆斯·沃德全集——(the Complete Works Of Artemus Ward — Part) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

阿特姆斯·沃德全集——(The Complete Works of Artemus Ward — Part)

第1/3页

[['pɔːʃənz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['hedə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒpiraɪt] ([siː]) - [baɪ] ['maɪk(ə)l] [hɑːt]]
[Portions of this header are copyright (C) 2001 by Michael Hart]
[部分 的 这 标题 是 版权 (C) - 经过 迈克尔 哈特]

[本标题部分内容版权归 Michael Hart 所有 (C) 2001]

[ðɪs] ['iːtekst] [wɒz; wəz] [prə'djuːst] [baɪ] [ə'nɒnɪməs] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ['guːt(ə)n,bɜːg] [,vɒlən'tiəz]
This etext was produced by anonymous Project Gutenberg Volunteers
这 电子文本 曾是 生产 经过 匿名的 项目 古腾堡 志愿者

本文由古腾堡计划的匿名志愿者制作。

[ðə; ði] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ['guːt(ə)n,bɜːg] ['iːtekst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəm'pliːt] [wɜːks] [ɒv; əv]
The Project Gutenberg Etext of The Complete Works of
这 项目 古腾堡 电子文本 的 这 完全的 作品 的

古腾堡计划电子文本《全集》

['ɑːrtəməs] [wɔːd] ([tʃɑːlz] [fə'rɑːr] [braʊn]) [pɑːt] [θriː]
Artemus Ward (Charles Farrar Browne) Part 3
阿特姆斯 沃德 (查尔斯 法拉尔 布朗) 部分 3

阿特姆斯·沃德（查尔斯·法拉尔·布朗）第三部分

[ðə; ði] [kəm'pliːt] [wɜːks] [ɒv; əv] ['ɑːrtəməs] [wɔːd] , [pɑːt] [θriː] , ['stɔːriz] [ænd; ənd] [rəu'mænsiz]
THE COMPLETE WORKS OF ARTEMUS WARD , PART 3 , STORIES AND ROMANCES
这 完全的 作品 的 阿特姆斯 病房 , 部分 3 , 故事 和 浪漫故事

阿特姆斯·沃德全集，第三部分：故事与浪漫小说

([tʃɑːlz] [fə'rɑːr] [braʊn])
(CHARLES FARRAR BROWNE)
(查尔斯 法拉尔 布朗)

（查尔斯·法拉尔·布朗）

[wɪð] [ə; eɪ] [,baɪə'græfɪkl] [sketʃ] [baɪ] ['melvɪl] [diː] . ['lændən] , " ['iːlaɪ] ['pɜːrkɪnz]
With a biographical sketch by Melville D . Landon , " Eli Perkins
和 一个 传记 草图 经过 梅尔维尔 D . 兰登 , " 伊莱 珀金斯

梅尔维尔·D·兰登撰写传记简介，《伊莱·珀金斯》

" ['kɒntents] .
" CONTENTS .
" 内容 .

“内容。

[pɑːt] [θriː] .
PART III .
部分 三、 .

第三部分

['stɔːriz] [ænd; ənd] [rəu'mænsiz] . [θriː] . [wʌn] .
Stories and Romances . 3 . 1 .
故事 和 浪漫故事 . 3 . 1 .

故事与爱情。3.1.

['məʊzɪz] [ðə; ði] ['sæsi] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [dɪs'gaɪzd] [djuːk] . [θriː] . [,tuː'tuː] .
Moses the Sassy ; or , The Disguised Duke . 3 . 2 .
摩西 这 萨西 ; 或者 , 这 伪装 公爵 . 3 . 2 .

摩西·萨西；或，伪装的公爵。3.2。

['mɛəriən] : [ə; eɪ] [rəʊ'mæns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] [sku:l] . [θri:] . [θri:] .
Marion : A Romance of the French School . 3 . 3 .
玛丽昂 : 一个 浪漫 的 这 法语 学校 . 3 . 3 .

玛丽昂：法国学派的浪漫故事。3.3。

['wɪljəm] ['bɑ:kə(r)] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['pætriət] . [θri:] . [fɔ:r] .
William Barker , the Young Patriot . 3 . 4 .
威廉 巴克 , 这 年轻的 爱国者 . 3 . 4 .

威廉·巴克，年轻的爱国者。3.4.

[ə; eɪ] [rəʊ'mæns] — [ðə; ði] [kən'skrɪpt] . [θri:] . [faɪv] .
A Romance — The Conscript . 3 . 5 .
一个 浪漫 — 这 征兵 . 3 . 5 .

浪漫故事——征兵.3.5。

[ə; eɪ] [rəʊ'mæns] — ['əʊnli] [ə; eɪ] [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] . [θri:] . [sɪks] .
A Romance — Only a Mechanic . 3 . 6 .
一个 浪漫 — 仅有的 一个 机械 . 3 . 6 .

浪漫故事——只是一个机械师。3.6。

[roʊ'bɜ:rtoʊ] [ðə; ði] ['rəʊvə(r)] ; [ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv] [si:] [ænd; ənd] [ʃɔ:(r)] . [θri:] . ['sɛvən] .
Roberto the Rover ; A Tale of Sea and Shore . 3 . 7 .
罗伯托 这 路虎 ; 一个 故事 的 海 和 支撑 . 3 . 7 .

漫游者罗伯托；海洋与海岸的故事。3.7。

[red] [hænd] : [ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv] [rɪ'vendʒ] . [θri:] . [eit] .
Red Hand : A Tale of Revenge . 3 . 8 .
红色的 手 : 一个 故事 的 复仇 . 3 . 8 .

红手：复仇的故事。3.8。

['paɪrəˌtɛkni] : [ə; eɪ] [rəʊ'mæns] ['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] [frentʃ] . [θri:] . [naɪn] .
Pyrotechny : A Romance after the French . 3 . 9 .
烟火 : 一个 浪漫 后 这 法语 . 3 . 9 .

烟火：法国式浪漫史.3.9。

[ðə; ði] [lɑ:st] [ɒv; əv] [ðə; ði] - . [θri:] . - .
The Last of the Culkinses . 3 . 10 .
这 最后的 的 这 - . 3 . - .

卡尔金斯家族的最后一位成员。3.10。

[ə; eɪ] ['mɔ:mən] [rəʊ'mæns] — ['redʒənəld] - .
A Mormon Romance — Reginald Gloverson .
一个 摩门教 浪漫 — 雷金纳德 - .

摩门教爱情故事——雷金纳德·格洛弗森。

[pɑ:t] [θri:] .
PART III .
部分 三、 .

第三部分

['stɔ:riz] [ænd; ənd] [rəu'mænsiz] . [θri:] . [wʌn] .
STORIES AND ROMANCES . 3 . 1 .
故事 和 浪漫故事 . 3 . 1 .

故事与爱情.3.1.

['məʊzɪz] [ðə; ði] ['sæsi] ; [ɔ:(r)] , [ðə; ði] [dɪs'gaɪzd] [dju:k] .
MOSES THE SASSY ; OR , THE DISGUISED DUKE .
摩西 这 俏皮的 ; 或者 , 这 伪装 公爵 .

傲慢的摩西；或者，伪装的公爵。

['tʃæptə(r)] [ai] . — - .
CHAPTER I . — ELIZY .
章 我 . — - .

第一章——伊丽莎。

[maɪ] ['stɔːri] ['əupənz] [ɪn] [ðə; ði] ['klæsɪk] - [ɒv; əv] [bɑːstɪn] .
My story opens in the classic presinks of Bostin .
我的 故事 打开 在 这 经典的 - 的 博斯汀 .

我的故事以波士顿经典的预沉船场景开篇。

[ɪn] [ðə; ði] ['pɑːrlər] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bləʊtɪd] [ˌærɪstə'krætɪk] ['mænʃ(ə)n] [ɒn] ['beɪkən] [striːt] [sɪts] [ə; eɪ] [lʌvli] [jʌŋ] ['leɪdi] ,
In the parler of a bloated aristocratic mansion on Bacon street sits a luvly young lady ,
在 这 Parler 的 一个 腹胀 贵族 大厦 在 熏肉 街道 坐着 一个 可爱的 年轻的 女士 ,

在培根街一栋臃肿的贵族宅邸的客厅里，坐着一位可爱的年轻女子。

[huːz] [heə(r)] [ɪz] - [ɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] [frɔst] [ɒv; əv] [bɪ'twiːn] - ['sʌməz] .
whose hair is cuvered ore with the frosts of between 17 Summers .
谁 头发 是 - 矿石 和 这 霜冻 的 之间 - 萨默斯 .

头发被17个夏天的霜冻覆盖。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [dʒʌst] [sɒt] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ,
She has just sot down to the piany ,
她 有 只是 酒 向下 到 这 皮亚尼 ,

她刚刚坐在钢琴旁。

[ænd; ənd] [ɪz] - [ðə; ði] - ['bæləd] [kɔːld] " [smelz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nəʊʃ(ə)n] , " [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [telz] [haʊ] ,
and is warblin the popler ballad called " Smells of the Notion , " in which she tells how ,
和 是 - 这 - 民谣 称为 " 气味 的 这 概念 , " 在 哪个 她 讲述 如何 ,

她还演唱了一首名为《概念的气息》的流行民谣，歌中讲述了她如何……

[wɪð] - [θɔːt] , [ʃiː; ʃi] ['wɔndə] [baɪ] [ə; eɪ] [siː] [biːt] [ʃɔː(r)] .
with pensiv thought , she wandered by a C beat shore .
和 - 想法 , 她 漫步 经过 一个 C 打 支撑 .

她若有所思地漫步在C拍海岸边。

[ðə; ði] [sʌn] [ɪz] ['sɛtɪn] [ɪn] [ɪts] [hə'raɪz(ə)n] ,
The son is settin in its horizon ,
这 儿子 是 塞廷 在 它是 地平线 ,

太阳正在地平线上缓缓落下。

[ænd; ənd] [ɪts] - [lait] [pɔːrz] [ɪn] [ə; eɪ] ['gəʊldən] ['melə(r)] [flʌd] [θruː] [ðə; ði] [w'aɪndəz] ,
and its gorjus light pores in a golden meller flud through the winders ,
和 它是 - 光 毛孔 在 一个 金的 梅勒 流体 通过 这 卷绕器 ,

它的金色光芒在金色的液体中流淌，穿过风口。

[ænd; ənd] [meɪks] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [nɔː(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] , [wɪtʃ] [ɪz] - .
and makes the young lady twict as beautiful nor what she was before , which is onnecessary .
和 制作 这 年轻的 女士 特威克特 作为 美丽的 也不 什么 她 曾是 前 , 哪个 是 - .

并使这位年轻女子不再像以前那样美丽动人，这是没有必要的。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [mæg'nɪfɪsntli] [drest] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] - [bæsk; bɑːsk] , [wɪð] ['pɒplɪn] - , [mɔː(r)] [æn'tiːk] ,
She is magnificently dressed up in a Berage basque , with poplin trimmins , More Antique ,
她 是 壮丽 穿着 向上 在 一个 - 巴斯克 , 和 府绸 - , 更多的 古董 ,

她身着华丽的贝拉热式紧身胸衣，饰以府绸滚边，更显古朴典雅。

[bɔːl] ['mɒrəlz] [ænd; ənd] [θriː] [plaɪ] ['kɑːpɪtɪŋ] .
Ball Morals and 3 ply carpeting .
球 德 和 3 胶合板 地毯 .

球形道德和三层地毯。

['ɔːlsəʊ] , [kən'sɪdərəb(ə)l] [gɔːz] .
Also , considerable gauze .
还 , 大量 纱布 .

此外，还有大量的纱布。

[hɜː(r); hə(r)] [dres] [kən'teɪnz] - ['flaundə] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃuːz] [ɪz] [red] - , [wɪð] [gəʊld]
Her dress contains 16 flounders and her shoes is red morocker , with gold
她 裙子 包含 - 比目鱼 和 她 鞋 是 红色的 - , 和 金子
['spæŋg(ə)lz] ['ɒntə] [ðem; ðəm] .
spangles onto them .
亮片 到 他们 .

她的裙子上有 16 条比目鱼，她的鞋子是红色的莫洛克鞋，上面缀有金色亮片。

['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [dʒʌmps] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪld] [snɔːt] , [ænd; ənd] ['prɛsɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [tuː; tə]
Presently she jumps up with a wild snort , and pressin her hands to
目前 她 跳跃 向上 和 一个 荒野 哼哼 , 和 压 她 双手 到
[hɜː(r); hə(r)] [braʊ] ,
her brow ,
她 眉头 ,

她突然猛地跳起来，发出了一声狂野的哼声，双手捂住了额头。

[ʃiː; ʃi] [ik'skleim] : " [mɪ'θɪŋks] [ai] [siː] [ə; eɪ] [vɔɪs] !
she exclaims : " Methinks I see a voice !
她 惊呼 : " 我觉得 我 看 一个 嗓音 !

她惊呼："我好像看到一个声音！"

" [ə; eɪ] ['nəʊb(ə)l] [juːθ] [ɒv; əv] - ['sʌməz] ['entəz] .
" A noble youth of 27 summers enters .
" 一个 高贵 青年 的 - 夏天 进入 .

一位27岁的英俊青年登场。

[hiː; hi] [ɪz] [ə'taɪəd] [ɪn] [ə; eɪ] [red] [ʃɜːt] [ænd; ənd] [blæk] - ,
He is attired in a red shirt and black trowsis ,
他 是 穿着 在 一个 红色的 衬衫 和 黑色的 - ,

他身穿红色衬衫和黑色长袍。

[wɪtʃ] [lɑːst] [eə(r)] [tɜːnd] [ʌp] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [buːts] ; [hɪz; ɪz] [hæt] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [plʌg] ,
which last air turned up over his boots ; his hat , which it is a plug ,
哪个 最后的 空气 转向 向上 超过 他的 靴子 ; 他的 帽子 , 哪个 它 是 一个 插头 ,

最后一阵气流从他的靴子上涌了出来；他的帽子，那是一个塞子，

['biːɪŋ] - ['ɒntə] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['klæsɪk(ə)l] [hɛd] . [ɪn] [suːθ] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [hə'rəʊɪk]
being cockt onto one side of his classical hed . In sooth , he was a heroic
存在 - 到 一 边 的 他的 古典 头 . 在 舒缓 , 他 曾是 一个 英勇
['lʊkɪn] ['pɜːs(ə)n] ,
lookin person ,
在看 人 ,

他歪着头，半边脸朝下。实际上，他看起来是个英雄般的人物。

[wɪð] [ə; eɪ] [faɪn] [ʃeɪp] .
with a fine shape .
和 一个 美好的 形状 .

形状优美。

[griːs] , [ɪn] [ɪts] [b'ɑːmɪəst] [deɪz] , [nɪə(r)] - [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['hefti] [kævəlɪr] .
Grease , in its barmiest days , near projuced a more hefty cavileer .
润滑脂 , 在 它是 最疯狂的 天 , 靠近 - 一个 更多的 沉重的 卡维利尔 .

在最荒诞的时期，《油脂》几乎预示着一位更厚重的骑士即将到来。

['geɪzɪn] [ə'pɒn] [hɪm] [əd'maɪərɪŋli] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [spel] ,
Gazin upon him admiringly for a spell ,
加津 之上 他 钦佩地 为了 一个 拼写 ,

仰慕地凝视了他片刻。

- ([fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm]) ['ɔːgənaɪzd] [hɜː'self] ['ɪntuː] [ə; eɪ] - , [ænd; ənd]
Elizy (for that was her name) organized herself into a tabloo , and
- (为了 那 曾是 她 姓名) 组织 她自己 进入 一个 - , 和
['steɪtɪd] [æz; əz] .
stated as follers .
声明 作为 追随者 .

伊丽西（这是她的名字）组织了一个小团体，并宣布自己是追随者。

" [hɑː] ! [duː; də] [ˌem 'iː] [aɪz] [dɪ'siːv] [ˌem 'iː] - ?
" Ha ! do me eyes deceive me earsight ?
" 哈 ! 做 我 眼睛 欺骗 我 - ?

“哈！难道我的眼睛欺骗了我的耳朵吗？”

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [sʌm; səm] [driːmz] ?
Is it some dreams ?
是 它 一些 梦境 ?

这是梦境吗?

[nəʊ] , [ai] ['rekən] [nɒt] !
No , I reckon not !
不 , 我 估计 不是 !

不，我想不是!

[ðæt] [freɪm] !
That frame !
那 框架 !

那帧画面!

[ðem; ðəm] [stɔː(r)] [kləʊz] !
them store close !
他们 店铺 关闭 !

他们把店关上了!

[ðəʊz] [nəʊz] !
those nose !
那些 鼻子 !

那鼻子!

[jes] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ˌem 'iː] [əʊn] , [ˌem 'iː] ['əʊnli] ['məʊzɪz] !
Yes , it is me own , me only Moses !
是的 , 它 是 我 自己的 , 我 仅有的 摩西 !

是的，这是我自己的，只有我，摩西!

" [hiː; hi] (['məʊzɪz]) ['fəʊldɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hɑːt] , [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'mɑːk] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] "
" He (Moses) folded her to his hart , with the remark that he was "
" 他 (摩西) 折叠 她 到 他的 哈特 , 和 这 评论 那 他 曾是 "
[ə; eɪ] ['hʌŋki] [bɔɪ] .
a hunkey boy .
一个 帅哥 男生 .

“他（摩西）把她拥入怀中，并说他是个‘帅气的小伙子’。

" ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] . — [wɒz; wəz] ['məʊzɪz] [ɒv; əv] ['nəʊb(ə)l] [bɜːθ] ?
" CHAPTER II . — WAS MOSES Of NOBLE BIRTH ?
" 章 二 . — 曾是 摩西 的 高贵 出生 ?

第二章——摩西出身高贵吗?

['məʊzɪz][wɒz; wəz] ['fɔːmən] [ɒv; əv]['endʒɪn][ˌsiː 'əʊ] .
Moses was foreman of Engine Co .
摩西 曾是 领班 的 引擎 合作 .

摩西是引擎公司的工头。

[nəʊ] . - .
No . 40 .
不 . - .

第40号。

[fɔrtiːz] ['felə] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] ['hævɪn][æn; ən] ['ænjuəl] [ˌriː'juːniən] [wɪð] - ['felə] ,
Forty's fellers had just bin havin an annual reunion with Fifty's fellers ,
四十年代 伙计们 有 只是 垃圾桶 拥有 一个 年度的 团圆 和 - 伙计们 ,

四十年代的那些家伙刚刚和五十年代的那些家伙举行完一年一度的聚会。

[ɒn][ðə; ði] [deɪ] [ai] - ['məʊzɪz][tuː; tə][maɪ] ['ridər] , [ænd; ənd]['məʊzɪz][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [fʊl] [ɒv; əv] - ,
on the day I introjuce Moses to my readers , and Moses had his arms full of trofees ,
在 这 天 我 - 摩西 到 我的 读者 , 和 摩西 有 他的 武器 满的 的 - ,

在我向读者介绍摩西的那天，摩西怀里抱着满满的奖杯。

[tuː; tə][wɪt] : [fɔːr][skælp] , [faɪv] [aɪz] , [θriː] ['fɪŋgəz] , ['sɛvən] [ɪəz] ,
to wit : 4 scalps , 5 eyes , 3 fingers , 7 ears ,
到 有 : 4 头皮 , 5 眼睛 , 3 手指 , 7 耳朵 ,

具体来说：4个头皮，5只眼睛，3根手指，7只耳朵，

([wɪtʃ] [hiː; hi] [tʃɔː] [ɒf]) [ænd; ənd] ['sevrəl] [hɑːf][ænd; ənd]['kwɔːtə(r)] ['sekʃənz] [ɒv; əv]['nəʊzɪz] .
(which he chawed off) and several half and quarter sections of noses .
(哪个 他 咀嚼 离开) 和 一些 一半 和 四分之一 部分 的 鼻子 .

（他把它们嚼碎了）以及几块半截和四分之一截的鼻子。

[wen] [ðə; ði][feə(r)] - [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'laɪt] [æt; ət] ['miːtɪn] ['məʊzɪz] , [ʃiː; ʃi] [sed] :
When the fair Elizy recovered from her delight at meetin Moses , she said :
什么时候 这 公平的 - 恢复 从 她 喜 在 会议 摩西 , 她 说 :

美丽的伊丽西从见到摩西的喜悦中回过神来后，说道：

— " [haʊ] [hæst][ðə; ði]['bæt(ə)l] [gɒn] ?
— " How hast the battle gonest ?
— " 如何 哈斯特 这 战斗 逝去 ?

“战况如何？”

[tel] [ˌem 'iː] ! "
Tell me ! "
告诉 我 ! "

告诉我！”

" [wiː; wi] [tʃɔː] - [ɪm] [ʌp] — [ðæts] [wɒt] [wiː; wi][dɪd] ! " [sed] [ðə; ði][bəʊld]['məʊzɪz] .
" We chawed ' em up — that's what we did ! " said the bold Moses .
" 我们 咀嚼 - 呃 向上 — 那就是 什么 我们 做过 ! " 说 这 大胆的 摩西 .

“我们把他们都嚼碎了——我们就是这么做的！”大胆的摩西说道。

" [ai] [θæŋk] [ðə; ði][gɒdz] ! " [sed] [ðə; ði][feə(r)] - .
" I thank the gods ! " said the fair Elizy .
" 我 感谢 这 神 ! " 说 这 公平的 - .

“感谢诸神！”美丽的伊莉西说道。

" [ðaʊ] ['eksələnt] [wel] .
" Thou did'st excellent well .
" 你 不是 出色的 出色地 .

你做得非常出色。

[ænd; ənd] , ['məʊzɪz] , " [ʃiː; ʃi] - , ['leɪɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hɛd] - [ə'gɪn] [hɪz; ɪz] [weskɪt] , "
And , Moses , " she continnered , layin her hed confidinly agin his weskit , "
和 , 摩西 , " 她 - , 躺着 她 头 - 再次 他的 韦斯基特 , "
[dʌst] [nəʊ]
dost know
朋友 知道

"还有，摩西，"她继续说道，自信地将头靠在他的背上，"你知道吗？"

[ai] [sʌmtaɪmz] [θɪŋk] [ðaʊ] [ɪstɛst] [ɒv; əv] ['nəʊb(ə)l] [bɜːθ] ? "
I sumtimes think thou istest of noble birth ? "
我 总和 思考 你 伊斯特斯 的 高贵 出生 ? "

我有时觉得你出身高贵？

" [nəʊ] ! " [sed] [hiː; hi] , ['waɪldli] - [həʊld] [ɒv; əv] ['hɪzself] .
" No ! " said he , wildly ketchin hold of hisself .
" 不 ! " 说 他 , 疯狂地 - 抓住 的 他自己 .

"不！"他惊叫一声，拼命地抓住自己。

" [juː; jʊ] [doʊnt] [seɪ] [səʊ] ! "
" You don't say so ! "
" 你 不 说 所以 ! "

"你可真会这么说！"

" [ɪn'diːd] [duː; də] [ai] !
" Indeed do I !
" 的确 做 我 !

"的确如此！"

[jɔː(r); jə(r)] [ded] ['grænd,fɑːðərz] ['kʌmɛst] [tuː; tə] [,em 'iː] [ðə; ði] ['tʌðə(r)] [naɪt] . "
Your dead grandfather's sperrit comest to me the tother night . "
你的 死的 祖父的 斯佩里特 彗星 到 我 这 其他 夜晚 . "

你已故祖父的灵魂昨晚来找我了。

" [əʊ] [nəʊ] , [ai] [ges] [ɪts] [ə; eɪ] [mis'teik] , " [sed] ['məʊzɪz] .
" Oh no , I guess it's a mistake , " said Moses .
" 哦 不 , 我 猜测 它是 一个 错误 , " 说 摩西 .

"哦，不，我想这是个错误，"摩西说。

" [aɪl] [bet] [tuː] [d'ɒləz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] [hiː; hi] [dɪd] !
" I'll bet two dollars and a quarter he did !
" 患病的 赌注 二 美元 和 一个 四分之一 他 做过 !

我敢打赌他肯定做了！

" [rɪ'plaɪd] - .
" replied Elizy .
" 回复 - .

"伊莱齐回答道。"

" [hiː; hi] [sed] , - ['məʊzɪz] [ɪz] [ə; eɪ] [dɪs'gaɪzd] [dʒuːk] ! - "
" He said , ' Moses is a Disguised Juke ! ' "
" 他 说 , - 摩西 是 一个 伪装 点唱机 ! - "

他说："摩西是个伪装的骗子！"

" [juː; jʊ] [miːn] [djuːk] , " [sed] ['məʊzɪz] .
" You mean Duke , " said Moses .
" 你 意思是 公爵 , " 说 摩西 .

"你是说公爵吧？"摩西说。

" [dʌst] [nɒt] [ðə; ði] ['æktəz] [ɔːl] [kɔːl] [,aɪ 'tiː] [dʒuːk] ? " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" Dost not the actors all call it Juke ? " said she .
" 多斯特 不是 这 演员 全部 称呼 它 点唱机 ? " 说 她 .

"演员们不都管它叫Juke吗？"她说道。

[ðæt] ['set(ə)ld][ðə; ði]['mætə(r)] .
That settled the matter .
那 定居 这 事情 .

事情就此结束了。

" [ai][hæv] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [θɪŋ] [ə'fɔː] , " [sed] ['məʊzɪz] , [æb'stræktɪdli] .
" I hav thought of this thing afore , " said Moses , abstractedly .
" 我 有 想法 的 这 事物 之前 , " 说 摩西 , 抽象地 .

"我以前就想过这件事,"摩西心不在焉地说。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] , [ðen] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ! [ˌtuː'tuː][biː][ɔː(r)] [nɒt][ˌtuː'tuː][biː] ! [wɪtʃ] ?
" If it is so , then thus it must be ! 2 B or not 2 B ! Which ?
" 如果 它 是 所以 , 然后 因此 它 必须 是 ! 2 B 或者 不是 2 B ! 哪个 ?

"如果真是这样，那就一定是这样！2B 还是不是 2B！哪个？"

[səʊ] , [səʊ] !
Sow , sow !
母猪 , 母猪 !

播种，播种！

[bʌt; bət] [ɪ'nʌf] .
But enuff .
但 足够 .

够了。

[əʊ][laɪf] !
O life !
哦 生活 !

啊，生命！

[laɪf] ! — [jʊr; jər] [tuː] ['meni] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] !
life ! — YOU'RE TOO MANY FOR ME !
生活 ! — 你是 也 许多 为了 我 !

生活！——你对我来说太多了！

" [hiː; hi][tɔː(r)] [aʊt] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['prɪti] ['jɛlə] [heə(r)] , [stæmpt] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)]
" He tore out some of his pretty yeller hair , stampt on the floor
" 他 撕裂 出去 一些 的 他的 漂亮的 黄狗 头发 , 邮票 在 这 地面

他扯下几根漂亮的黄头发，跺着脚扔在地板上

\- [taɪmz] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [gɒn] .
sevril times , and was gone .
\- 时代 , 和 曾是 已消失 .

去了好几次，然后就消失了。

['tʃæptə(r)] [θriː] . — [ðə; ði] - ['fɔɪld] .
CHAPTER III . — THE PIRUT FOILED .
章 三、 . — 这 - 挫败 .

第三章——海盗行动失败。

[ˌsɪks'tiːn] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['wɪəri] [j'iəz] [hæz; həz] - [sɪns] [ðə; ði] [siːn] [nə'reɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][lɑːst]
Sixteen long and weary years has elapst since the seens narrated in the last
十六 长的 和 厌倦 年 有 - 自从 这 所见 旁白 在 这 最后的
['tʃæptə(r)] [tʊk] [pleɪs] .
chapter took place .
章 采取 地方 .

自上一章叙述的事件发生以来，已经过去了漫长而疲惫的十六年。

[ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [ʃɪp] , [ðə; ði]['særiː][dʒeɪn] , [ɪz][ə; eɪ]['seɪlɪn][frɒm; frəm] [frɑːns] [tuː; tə] - ['vaɪə][ðə; ði]

A noble ship , the Sary Jane , is a sailin from France to Ameriky via the

一个 高贵 船 , 这 萨里 简 , 是 一个 航行 从 法国 到 - 通过 这

['wɔːbæʃ] [kə'næl] .

Wabash Canal .

沃巴什 运河 .

一艘名为"萨里·简"的尊贵船只，正从法国经瓦巴什运河驶往美国。

[ə; eɪ] - [ʃɪp] [ɪz][ɪn][hɒt] - [ɒv; əv][ðə; ði]['særiː] .

A pirut ship is in hot pursoot of the Sary .

一个 - 船 是 在 热的 - 的 这 萨里 .

一艘海盗船正在紧追萨里。

[ðə; ði] - ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [mʌtʃ] ['prɪnsəp(ə)l][ænd; ənd][ɪn'tendz][tuː; tə] [kɪl] [ɔːl][ðə; ði]

The pirut capting isn't a man of much principle and intends to kill all the

这 - 捕获 不是 一个 男人 的 很多 原则 和 意图 到 杀 全部 这

['piːp(ə)l][ɒn] [bɔːd] [ðə; ði]['særiː][ænd; ənd] ['kɒnfɪskeɪt] [ðə; ði] - .

people on bored the Sary and confiscate the wallerbles .

人们 在 无聊的 这 萨里 和 没收 这 - .

海盗船长没什么原则，打算杀光萨里岛上的所有人，并没收瓦勒布尔人。

[ðə; ði] [ɒv; əv][ðə; ði][es] . [dʒeɪ] . [ɪz][ɒn][ðə; ði][paɪnt][ɒv; əv]['gɪvɪn][ɪn] ,

The capting of the S . J . is on the pint of givin in ,

这 捕获 的 这 S . J . 是 在 这 品脱 的 给予 在 ,

SJ号的俘获取决于屈服的程度，

[wen] [ə; eɪ] [faɪn] ['lʊkɪn] ['felə(r)][ɪn] ['rʌsɪt] [buːts] [ænd; ənd][ə; eɪ]['bʌfələʊ]['əʊvəkəʊt] ['rʌʃɪz] -

when a fine lookin feller in russet boots and a buffalo overcoat rushes forored

什么时候 一个 美好的 在看 伙计 在 赤褐色 靴子 和 一个 水牛 大衣 冲刺 -

[ænd; ənd] - :

and obsarves :

和 - :

当一个穿着赤褐色靴子和水牛皮大衣、相貌英俊的小伙子冲进人群并观察时：

" [əʊld][mæn] !

" Old man !

" 老的 男人 !

"老头！"

[gəʊ] [daʊn] [steəz] !

go down stairs !

去 向下 楼梯 !

下楼！

[rɪ'taɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] - - !

Retire to the starbud bulkhed !

退休 到 这 - - !

退休到星芽舱！

[aɪl] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] [bəʊt] ! "

I'll take charge of this Bote ! "

患病的 拿 收费 的 这 船 ! "

我将负责这艘船！

" - [kʌs] ! " [jeld] [ðə; ði] , " [ə'weɪ] [wɪð] [ðiː] [ɔː(r)][ai][ʃæl; ʃəl][duː; də][muə] - [rɪr] -

" Owdashus cuss ! " yelled the capting , " away with thee or I shall do mur - rer -

" - 坏话 ! " 大喊 这 捕获 , " 离开 和 你 或者 我 将 做 mur - 再 -

[dɜːr] - [ɑː(r)] - [ɑː(r)] ! "

der - r - r ! "

德尔 - r - r ! "

"你这混蛋！"船长喊道，"把你赶走，否则我就要杀了你！"

" - , " - [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] ,
" Skurcely , " obsarved the stranger ,
" - , " - 这 陌生人 ,

"斯库尔塞利，"陌生人观察道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] ['daɪmənd] - [hɪlt] [fɪʃ] - [naɪf] [ænd; ənd] [kʌt] [ɔːf] [ðə; ði] - [hɛd] .
and he drew a diamond - hilted fish - knife and cut orf the capting's hed .
和 他 画 一个 钻石 - 带柄 鱼 - 刀 和 切 羊膜 这 - 头 .

[hiː; hi][ɪk'spaɪəd] ['ʃɔːtli] ,
He expired shortly ,
他 已到期 不久 ,

他拔出一把镶有钻石柄的鱼刀，砍下了船长的头颅。船长不久便咽了气。

[hɪz; ɪz][lɑːst] [wɜːdz] [biːn] , " [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['gʌvənd] [tuː] [mʌtʃ] . "
his last words bein , " we are governed too much . "
他的 最后的 字 是 , " 我们 是 受统治 也 很多 . "

他临终遗言是："我们受到的管束太多了。"

" ['piːp(ə)l] ! " [ˌɛsˌi'diː][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] , " [aɪm][ðə; ði][dʒuːk] - ! "
" People ! " sed the stranger , " I'm the Juke d'Moses ! "
" 人们 ! " sed 这 陌生人 , " 我是 这 点唱机 - ! "

"各位！"陌生人说道，"我是朱克·德·摩西！"

" [əʊld] [hɒs] ! " [ˌɛsˌi'diː][ə; eɪ]['pæsɪndʒə(r)] , " [mɪ'θɪŋks] [ðaʊ] [ɑːt] ['bloʊɪn] !
" Old hoss ! " sed a passenger , " methinks thou art blowin !
" 老的 霍斯 ! " sed 一个 乘客 , " 我觉得 你 艺术 吹 !

"老马！"一位乘客说，"我觉得你快不行了！"

" - [ðə; ði][dʒuːk] [kʌt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [hɛd] ['ɔːlsəʊ] .
" whareupon the Juke cut orf his hed also .
" - 这 点唱机 切 羊膜 他的 头 还 .

"Juke 也砍掉了他的头。"

" [əʊ] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd][lɪv; laɪv][tuː; tə] [siː] [maɪ'self][ə; eɪ] [ded] ['bɒdi] ! " [skriːmd] [ðə; ði] - [mæn]
" Oh that I should live to see myself a dead body ! " screamed the unfortnit man
" 哦 那 我 应该 居住 到 看 我 一个 死的 身体 ! " 尖叫 这 - 男人

.
.
.

"但愿我能活着看到自己变成一具尸体！"那个不幸的人尖叫道。

" [bʌt; bət][doʊnt] [prɪnt] ['eni] ['vɜːrsəz] [ə'baʊt] [maɪ] [dɛθ] [ɪn][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] ,
" But don't print any verses about my deth in the newspapers ,
" 但 不 打印 任何 诗句 关于 我的 死亡 在 这 报纸 ,

"但是不准在报纸上刊登任何关于我死亡的诗句，

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] [aɪl] [hɔːnt] [jiː; ji] ! "
for if you do I'll haunt ye ! "
为了 如果 你 做 患病的 出没 是的 ! "

如果你这么做，我会缠着你！

" ['piːp(ə)l] ! " [ˌɛsˌi'diː][ðə; ði][dʒuːk] , " [ai][ə'ləʊn][kæn; kən] [seɪv] [juː; jʊ][frɒm; frəm] [jɒn] ['blʌdi] - !
" People ! " sed the Juke , " I alone can save you from yon bloody pirut !
" 人们 ! " sed 这 点唱机 , " 我 独自的 能 节省 你 从 远 血腥 - !

"各位！"朱克说道，"只有我才能把你们从那些该死的海盗手中救出来！"

[həʊ] ! [ə; eɪ] [pek] [ɒv; əv] [əʊts] !
Ho ! a peck of oats !
何 ! 一个 啄 的 燕麦 !

嚯！一斗燕麦！

" [ðə; ði] [əʊts] [wɒz; wəz] [brɔːt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [dʒuːk] , ['bəʊldli] ['maʊntɪn] [ðə; ði] - , [θrəʊd]
" The oats was brought , and the Juke , boldly mountin the jibpoop , throwed
" 这 燕麦 曾是 带来 , 和 这 点唱机 , 大胆地 山脉 这 - , 扔
[ðem; ðəm] ['ɒntə] [ðə; ði] ['təʊpɑːθ] .
them onto the towpath .
他们 到 这 拖船道 .

"燕麦被运了过来，朱克大胆地骑上吊车，把它们扔到了拖船上。"

[ðə; ði] - ['ræpɪdli] [ɐpɹ'əʊtʃt] , [tʃʌklɪn] [wɪð] ['fiːndɪʃ] [dɪ'laɪt] [æt; ət] [ðə; ði] ['iː'deɪ] [ɒv; əv]
The pirut rapidly approached , chucklin with fiendish delight at the idee of
这 - 快速 接近 , 查克林 和 邪恶的 喜 在 这 想法 的
['ɪŋkriːsɪn] [hɪz; ɪz] [ɪl] - ['gɒtn] ['geɪnz] .
increasin his ill - gotten gains .
增加 他的 患病的 - 获得 收益 .

皮鲁特迅速走近，一想到能增加自己不义之财，就发出邪恶的笑声。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['lɛdɪn] [hɒs] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [ʃɪp] [stɒpt] [sʌdənt] [ɒn] ['kʌmɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [əʊts] ,
But the leadin hoss of the pirut ship stopt suddent on comin to the oats ,
但 这 引言 霍斯 的 这 - 船 停止 突然 在 即将到来 到 这 燕麦 ,

但是，海盗船的领头马在到达燕麦田时突然停了下来。

[ænd; ənd] [kəmɛnst] [fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] [dɪ'vaʊə(r)] [ðem; ðəm] .
and commenst for to devour them .
和 评论 为了 到 吞食 他们 .

并命令他们吞噬它们。

[ɪn] [veɪn] [ðə; ði] - [swɔː(r)] [ænd; ənd] - [stəʊnz] [ænd; ənd] ['bɒtlz] [æt; ət] [ðə; ði] [hɒs] — [hiː; hi]
In vain the piruts swore and throwd stones and bottles at the hoss — he
在 徒劳 这 - 发誓 和 - 石头 和 瓶子 在 这 霍斯 — 他
[ˌwʊdnt] [bʌdʒ] [ə; eɪ] [ɪntʃ] .
wouldn't budge a inch .
不会 预算 一个 英寸 .

海盗们徒劳地咒骂着，向马扔石头和瓶子——它却纹丝不动。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] ['særiː] [dʒeɪn] , [hɜː(r); hə(r)] [hɑsɪz] [ɒn] [ðə; ði] [fʊl] [dʒʌmp] , [wɒz; wəz] [fɑːst] ['liːvɪn] [ðə; ði]
Meanwhile the Sary Jane , her hosses on the full jump , was fast leavin the
同时 这 萨里 简 , 她 软管 在 这 满的 跳 , 曾是 快速地 离开 这
- [ʃɪp] !
pirut ship !
- 船 !

与此同时，萨里·简号，马匹全速前进，正迅速离开海盗船！

" [ə'gɪn] [duː; də] [ai] [ɪ'skeɪp] [dɛθ] ! " [ˌɛsˌi'diː] [ðə; ði] [dʒuːk] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ,
" Onct agin do I escape deth ! " sed the Juke between his clencht teeth ,
" 仅限 再次 做 我 逃脱 死亡 ! " sed 这 点唱机 之间 他的 紧握 牙齿 ,

"我又一次逃脱了死亡！"朱克咬牙切齿地说。

[stɪl] [ɒn] [ðə; ði] - .
still on the jibpoop .
仍然 在 这 - .

还在玩 jibpoop。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ðə; ði] [wɑːndərərz] [rɪ'tɜːn] .
THE WANDERER'S RETURN .
这 流浪者的 返回 .

流浪者的归来。

[ðə; ði][dʒuːk][wɒz; wəz]['məʊzɪz][ðə; ði] ['sæsi] ！
The Juke was Moses the Sassy !
这 点唱机 曾是 摩西 这 萨西 ！

朱克就是那个时髦的摩西！

[jes] ，[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] !
Yes , it was !
是的 ， 它 曾是 ！

是的，就是这样！

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [frɑːns] [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [həʊm] [ə'gɪn][ɪn][bɑːstɪn] ,
He had bin to France and now he was home agin in Bostin ,
他 有 垃圾桶 到 法国 和 现在 他 曾是 家 再次 在 博斯汀 ，

他之前去了法国，现在又回到了波士顿的家。

[wɪtʃ] [geɪv] [bɜːθ] [tuː; tə][ə; eɪ]['bʌŋkə(r)] [hɪl] ！！
which gave birth to a Bunker Hill ! !
哪个 给予 出生 到 一个 掩体 爬坡道！！

这造就了邦克山！

[hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['gɪtɪŋ] ['hɪzself] [ək'nɒlɪdʒd] [æz; əz][dʒuːk][ɪn] [frɑːns] ，
He had some trouble in gitting hisself acknowledged as Juke in France ,
他 有 一些 麻烦 在 gitting 他自己 已确认 作为 点唱机 在 法国 ，

他在法国很难被认可为Juke，

[æz; əz][ðə; ði] ['ɔːrlənz] - [ænd; ənd] - [wɜː(r); wə(r)] [fɜːnəst] [hɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi]['faɪnəli] - .
as the Orleans Dienasty and Borebones were fernest him , but he finally conkered .
作为 这 奥尔良 - 和 - 是 费内斯特 他 ， 但 他 最后 - .

奥尔良王朝和博雷伯恩斯对他充满敌意，但他最终还是失败了。

- - [hɪm] [raɪt] [ɒf] ,
Elizy knowd him right off ,
- - 他 正确的 离开 ，

伊莉西一眼就认出了他。

[æz; əz][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪəz] [ænd; ənd][ə; eɪ][pɑːt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][nəʊz][hæd; həd] [bɪn] [tʃɔː] [ɒf] [ɪn] [hɪz; ɪz] [faɪts] [wɪð] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] ['faɪəmən]['djʊərɪŋ] [bɔɪhʊdz] ['sʌni] ['aʊəz] .
as one of his ears and a part of his nose had bin chawed off in his fights with opposition firemen during boyhood's sunny hours .
作为 一 的 他的 耳朵 和 一个 部分 的 他的 鼻子 有 垃圾桶 咀嚼 离开 在 他的 战斗 和 反对 消防员 期间 童年 阳光明媚 小时 .

在童年阳光灿烂的日子里，他与敌对消防员打架，结果一只耳朵和一部分鼻子被咬掉了。

[ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd][tuː; tə][ə; eɪ] [griːn] [əʊld][eɪdʒ] , [bɪ'lʌvɪd] [baɪ][ɔːl] , [bəuθ] [greɪt] [ænd; ənd] [smɔːl] .
They lived to a green old age , beloved by all , both grate and small .
他们 居住地 到 一个 绿色的 老的 年龄 ， 心爱 经过 全部 ， 两个都 格特 和 小的 .

它们活到了高龄，深受所有人的喜爱，无论老幼。

[ðeə(r)] ['tʃɪldrən] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] ['njuːmərəs] ,
Their children , of which they have numerous ,
他们的 孩子们 ， 的 哪个 他们 有 很多的 ，

他们有很多孩子，

['ɒf(ə)n][gəʊ][ʌp]['ɒntə][ðə; ði] ['kɒmən] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn][skwɜːt] .
often go up onto the Common and see the Fountain squirt .
经常 去 向上 到 这 常见的 和 看 这 喷泉 喷出 .

经常走到公园广场上去看喷泉喷水。

[ðɪs] [ɪz][maɪ] 1st [ə'tempt] [æt; ət] ['raɪtɪn] [ə; eɪ] [teɪl] & [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɑː(r)][frɒm; frəm] [biːn] ,
This is my 1st attempt at writin a Tail & it is far from bein perfeck ,
这 是 我的 1st 试图 在 写作 一个 尾巴 & 它 是 远的 从 是 完美 ,

这是我第一次尝试写故事，它远称不上完美。

[bʌt; bət] [ɪf] [ai][hæv; həv] - [fəʊks][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ɪn][naɪn][keɪsɪz] [aʊt][ɒv; əv] - [ðeɪ] [kæn; kən]
but if I have indoosed folks to see that in 9 cases out of 10 they can
但 如果 我 有 - 各位 到 看 那 在 9 案例 出去 的 - 他们 能

['aɪðə(r)] [meɪk] [laɪf][æz; əz] ['bærən] [æz; əz][ðə; ði] ['dezət] [ɒv; əv]['seərə] ,
either make life as barren as the Desert of Sarah ,
任何一个 制作 生活 作为 荒芜 作为 这 沙漠 的 莎拉 ,

但是，如果我让人们明白，十有八九他们要么会把生活搞得像撒拉沙漠一样荒芜，

[ɔː(r)][æz; əz] - [æz; əz][ə; eɪ]['flaʊə(r)] [gɑːrdɪŋ] , [maɪ]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [wɪl] [hæv; həv] [biːn]
or as joyyus as a flower garding , my object will have been
或者 作为 - 作为 一个 花 园艺 , 我的 目的 将要 有 到过

[ə'kʌmplɪʃt] , [ænd; ənd][mɔː(r)] [tuː] . [θriː] . [ˌtuː'tuː] .
accomplished , and more too . 3 . 2 .
完成 , 和 更多的 也 . 3 . 2 .

或者，就像园艺一样令人愉悦，我的目的就实现了，而且还不止于此。3.2.

['mɛəriən] : [ə; eɪ] [rəʊ'mæns] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [skuːl] .
MARION : A ROMANCE OF THE FRENCH SCHOOL .
玛丽昂 : 一个 浪漫 的 这 法语 学校 .

玛丽昂：法国学派的浪漫故事。

[ai] .
I .
我 .

我。

— , ['fraɪdeɪ] , — , - .
— , Friday , — , 1860 .
— , 星期五 , — , - .

—，星期五，—，1860 年。

[ɒn] [ðə; ði][sæd] [siː] [ʃɔː(r)] !
On the sad sea shore !
在 这 伤心 海 支撑 !

在悲伤的海边！

['ɔːlweɪz] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] ['məʊnɪŋ] [ɒv; əv] [ðiːz] ['dɪzməl] [weɪvz] !
Always to hear the moaning of these dismal waves !
总是 到 听到 这 呻吟 的 这些 惨淡 波浪 !

总是能听到这些凄凉海浪的呻吟！

['lɪs(ə)n] .
Listen .
听 .

听。

[ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][maɪ]['stɔːri] — [maɪ]['stɔːri][ɒv; əv] [lʌv] , [ɒv; əv] ['mɪzəri] , [ɒv; əv] [blæk] [dɪ'speə(r)] .
I will tell you my story — my story of love , of misery , of black despair .
我 将要 告诉 你 我的 故事 — 我的 故事 的 爱 , 的 苦难 , 的 黑色的 绝望 .

我将讲述我的故事——我的爱情故事、我的苦难故事、我的绝望故事。

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['mɒrəl] ['frentʃmən] .
I am a moral Frenchman .
我 是 一个 道德 法国人 .

我是一个有道德的法国人。

[ʃiː; ʃi] [huːm] [ai][ə'dɔː(r)] , [huːm] [ai][ə'dɔː(r)] [stɪl] , [ɪz][ðə; ði][waɪf][ɒv; əv][ə; eɪ][fæt]['mɑːkwɪs] — [ə; eɪ][lɒp] - [ɪəd] ,

She whom I adore , whom I adore still , is the wife of a fat Marquis — a lop - eared ,

她 谁 我 崇拜 , 谁 我 崇拜 仍然 , 是 这 妻子 的 一个 胖的 侯爵 — 一个 垂落 - 耳朵 ,

我所爱慕的，至今仍爱慕的，是一位肥胖侯爵的妻子——一位垂耳侯爵，

[blɪə(r)] - [aɪd] , ['griːsi] ['mɑːkwɪs] .

blear - eyed , greasy Marquis .

模糊 - 眼睛 , 腻 侯爵 .

眼神迷离、油腻腻的侯爵。

[ə; eɪ][mæn] [wɪ'ðaʊt] [səʊl] .

A man without soul .

一个 男人 没有 灵魂 .

一个没有灵魂的人。

[ə; eɪ][mæn] [wɪ'ðaʊt] ['sentɪmənt] , [huː] [k'eəz] [nɔːt] [fɔː(r); fə(r)] ['muːnlaɪt] [ænd; ənd]['mjuːzɪk] .

A man without sentiment , who cares naught for moonlight and music .

一个 男人 没有 情绪 , WHO 关心 零 为了 月光 和 音乐 .

一个冷酷无情的人，对月光和音乐毫不在意。

[ə; eɪ] [ləʊ] , ['præktɪkl] [mæn] , [huː] [peɪz] [hɪz; ɪz] [dets] .

A low , practical man , who pays his debts .

一个 低的 , 实际的 男人 , WHO 支付 他的 债务 .

一个谦逊务实的人，会偿还债务。

[ai] [heɪt] [hɪm] .

I hate him .

我 恨 他 .

我恨他。

[ˌaɪ 'aɪ] .

II .

二 .

二、

[ʃiː; ʃi] , [maɪ] [soʊlz] [dɪ'laɪt] , [maɪ] ['emprəs] , [maɪ]['eɪndʒl] , [ɪz][suː'pɜːbli; sjuː'pɜːbli] ['bjuːtɪf(ə)l] .

She , my soul's delight , my empress , my angel , is superbly beautiful .

她 , 我的 灵魂的 喜 , 我的 皇后 , 我的 天使 , 是 极好 美丽的 .

她，我的灵魂伴侣，我的皇后，我的天使，美得令人窒息。

[ai] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][fɜːst] [saɪt] — [dɪ'vəʊtɪdli] , ['mædli] .

I loved her at first sight — devotedly , madly .

我 喜爱 她 在 第一的 视线 — 虔诚地 , 疯狂地 .

我第一眼就爱上了她——全心全意，疯狂地爱着她。

[ʃiː; ʃi] [dæʃt] [pɑːst][ˌem 'iː][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [kuːp] .

She dashed past me in her coupe .

她 虚线 过去的 我 在 她 双门轿跑车 .

她开着双门轿车从我身边飞驰而过。

[ai] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][bʌt; bət][ə; eɪ]['məʊmənt] — [pə'hæps] ['əʊnli][æn; ən]['ɪnstənt] — [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌem 'iː] ['kæptɪv] [ðen] [ænd; ənd][ðeə(r)] , [fəˌrevə'mɔː] .

I saw her but a moment — perhaps only an instant — but she took me captive then and there , forevermore .

我 锯 她 但 一个 片刻 — 也许 仅有的 一个 立即的 — 但 她 采取 我 俘虏 然后 和 那里 , 永远 .

我只见过她一眼——或许只是一瞬间——但她就在那一刻俘获了我，从此以后。

[fəˌrevə'mɔː] !
Forevermore !
永远 !

直到永远!

[ai] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] , ['ɑːftə(r)] [ðæt] , [weər'evə(r)][ʃiː; ʃi] [went] .
I followed her , after that , wherever she went .
我 随后 她 , 后 那 , 无论 她 去 .

从那以后，她去哪儿我就去哪儿。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] , [tuː; tə] [smaɪl] [ə'pɒn][ˌem 'iː] .
At length she came to notice , to smile upon me .
在 长度 她 来了 到 注意 , 到 微笑 之上 我 .

她终于注意到我了，对我笑了笑。

[maɪ]['mɒtəʊ][wɒz; wəz] [ɪn] [ævɔ̃] !
My motto was en avant !
我的 座右铭 曾是 英文 先锋 !

我的座右铭是 en avant!

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [frentʃ] [wɜːd] .
That is a French word .
那 是 一个 法语 单词 .

这是一个法语词。

[ai][gɒt][ˌaɪ 'tiː][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [bæk] [pɑːt][ɒv; əv] ['wʊstərz] ['dɪkʃən(ə)ri] .
I got it out of the back part of Worcester's Dictionary .
我 得到 它 出去 的 这 后退 部分 的 伍斯特的 字典 .

我从伍斯特词典的后半部分找到的。

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[ʃiː; ʃi] [rəʊt] [ˌem 'iː] [ðæt] [ai] [mait] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [haʊs] .
She wrote me that I might come and see her at her own house .
她 写道 我 那 我 可能 来 和 看 她 在 她 自己的 房子 .

她写信告诉我，我可以去她家拜访她。

[əʊ] , [dʒɔɪ] , [dʒɔɪ] [ʌn'ʌtərəbl] , [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [haʊs] !
Oh , joy , joy unutterable , to see her at her own house !
哦 , 喜悦 , 喜悦 难以言喻 , 到 看 她 在 她 自己的 房子 !

哦，天哪，见到她回到自己家，真是无比喜悦!

[ai] [went] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)]['ɑːftə(r)] ['naɪtfɔːl] , [ɪn][ðə; ði] [sɒft] ['muːnlaɪt] .
I went to see her after nightfall , in the soft moonlight .
我 去 到 看 她 后 黄昏 , 在 这 柔软的 月光 .

夜幕降临后，在柔和的月光下，我去看望了她。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] ['grævəl] [wɔːk] [tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː] ,
She came down the graveled walk to meet me ,
她 来了 向下 这 碎石 走 到 见面 我 ,

她沿着碎石小路走下来迎接我，

[ɒn] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌmɪd'sʌmə(r)] [naɪt] — [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][pjʊə(r)] [waɪt] , [hɜː(r); hə(r)]['gəʊldən]
on this beautiful midsummer night — came to me in pure white , her golden
在 这 美丽的 盛夏 夜晚 — 来了 到 我 在 纯的 白色的 , 她 金的
[heə(r)][ɪn]['splendɪd][dɪs'ɔːdə(r)] — ['streɪndʒli] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
hair in splendid disorder — strangely beautiful ,
头发 在 灿烂 紊乱 — 奇怪的 美丽的 ,

在这个美丽的仲夏夜——她身着纯白长裙来到我面前，金色的秀发凌乱而美丽——美得令人惊叹。

[jet] [ɪn] [tɪəz] !
yet in tears !
然而 在 眼泪 !

然而，我却泪流满面!

[ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː][hɜː(r); hə(r)] [freʃ] [gɹ'iːvənsɪz] .
She told me her fresh grievances .
她 讲述 我 她 新鲜的 不满 .

她跟我诉说了她新近的不满。

[ðə; ði]['mɑːkwɪs] , ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ]['despɒt] , [hæd; həd] ['lætəli] [,mis'juːz, ,mis'juːs][hɜː(r); hə(r)][məʊst] ['vaɪlli] .
The Marquis , always a despot , had latterly misused her most vilely .
这 侯爵 , 总是 一个 暴君 , 有 后来 滥用 她 最多 卑鄙地 .

侯爵一向专横跋扈，后来更是对她极尽虐待。

[ðæt] ['veri] ['mɔːnɪŋ] , [æt; ət] ['brekfəst] , [hiː; hi][hæd; həd][kɜːst; 'kɜːsɪd][ðə; ði] ['fɪʃˌbɔːlz] [ænd; ənd]
That very morning , at breakfast , he had cursed the fishballs and
那 非常 早晨 , 在 早餐 , 他 有 被诅咒的 这 鱼丸 和
[sniə] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪkld] ['ʌnjənz] .
sneered at the pickled onions .
冷笑 在 这 腌制 洋葱 .

就在那天早上吃早餐的时候，他还咒骂了鱼丸，嘲笑了腌洋葱。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [kʊk] .
She is a good cook .
她 是 一个 好的 厨师 .

她厨艺很好。

[ðə; ði] ['neɪbəz] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][səʊ] .
The neighbors will tell you so .
这 邻居 将要 告诉 你 所以 .

邻居们会告诉你这一点。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][təʊld][baɪ][ðə; ði] [beɪs] ['mɑːkwɪs] — [ə; eɪ][mæn] [huː] , ['priːviəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
And to be told by the base Marquis — a man who , previous to his
和 到 是 讲述 经过 这 根据 侯爵 — 一个 男人 WHO , 以前的 到 他的
['mærɪdʒ] ,
marriage ,
婚姻 ,

而讲述者正是那位卑微的侯爵——一个在结婚前，

[hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][æt; ət][ðə; ði] [tʃiːp] ['iːtɪŋ] - ['haʊzɪz] — [tuː; tə][biː; bi][təʊld][baɪ][hɪm] [ðæt]
had lived at the cheap eating - houses — to be told by him that
有 居住地 在 这 便宜的 吃 - 房屋 — 到 是 讲述 经过 他 那
[hɜː(r); hə(r)]['mænə(r)][ɒv; əv] ['fraɪɪŋ] ['fɪʃˌbɔːlz] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['feɪljə(r)] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] .
her manner of frying fishballs was a failure — it was too much .
她 方式 的 煎炸 鱼丸 曾是 一个 失败 — 它 曾是 也 很多 .

她曾住在廉价餐馆里——却被他告知她炸鱼丸的方法失败了——这让她难以接受。

[hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] [fel] [fɑːst] .
Her tears fell fast .
她 眼泪 跌倒 快速地 .

她的眼泪夺眶而出。

[ai] [tuː] [wept] .
I too wept .
我 也 哭泣 .

我也哭了。

[ai] [mɪkst] [maɪ] [sɒbz] [wɪð] [həːn] .
I mixed my sobs with her'n .
我 混合 我的 啜泣 和 她 .

我把我的抽泣声和她的抽泣声混杂在一起。

" [flai] [wɪð] [ˌem 'iː] !
" Fly with me !
" 飞 和 我 !

"跟我一起飞吧！"

" [ai] [kraɪd] .
" I cried .
" 我 哭 .

我哭了。

[hɜː(r); hə(r)] [lɪps] [met] [maɪn] .
Her lips met mine .
她 嘴唇 遇见 矿 .

她的嘴唇贴上了我的。

[ai] [held] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [maɪ] [ɑːmz] .
I held her in my arms .
我 握住 她 在 我的 武器 .

我把她抱在怀里。

[ai] [felt] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] [ə'pɒn] [maɪ] [tʃiːk] !
I felt her breath upon my cheek !
我 毛毡 她 气息 之上 我的 脸颊 !

我感觉到了她呼出的气息拂过我的脸颊！

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['hʌŋki] .
It was Hunkey .
它 曾是 帅哥 .

是亨基。

" [flai] [wɪð] [ˌem 'iː] .
" Fly with me .
" 飞 和 我 .

"跟我一起飞吧。"

[tuː; tə] [njuː] [jɔːk] !
To New York !
到 新的 约克 !

去纽约！

[ai] [wɪl] [raɪt] [rəu'mænsiz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] ['peɪpəz] — ['riːəl] [frentʃ] [rəu'mænsiz] , [wɪð] ['mɒrəlz]
I will write romances for the Sunday papers — real French romances , with morals
我 将要 写 浪漫故事 为了 这 星期日 文件 — 真实的 法语 浪漫故事 , 和 德
[tuː; tə] [ðem; ðəm] .
to them .
到 他们 .

我将为周日版报纸创作爱情小说——真正的法式爱情小说，其中蕴含着道德寓意。

[maɪ] [staɪl] [wɪl] [biː; bi] [ə'priːʃieɪtɪd] .
My style will be appreciated .
我的 风格 将要 是 感谢 .

我的风格会受到欣赏。

[ʃɒp] [gɜːlz] [ænd; ənd] [jʌŋ] ['mɜːkəntaɪl] [pɜːsənz] [wɪl] [ə'dɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,
Shop girls and young mercantile persons will adore it ,
店铺 女孩们 和 年轻的 商业 人 将要 崇拜 它 ,

店员和年轻的商业人士会非常喜欢它。

[ænd; ənd] [ai] [wɪl] [ə'mæs] [welθ] [wɪð] [maɪ] ['redi] [pen] .
and I will amass wealth with my ready pen .
和 我 将要 积累 财富 和 我的 准备好 笔 .

我将用我那支随时准备挥笔的笔积累财富。

" [eə(r)][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][rɪ'plaɪ] — [eə(r)][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ɑː'tɪkjuleɪt] [hɜː(r); hə(r)] ['ekstəsi] , [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [ðə; ði]['mɑːkwɪs] , [krept] [sneɪk] - [laɪk] [ə'pɒn][ˌem 'iː] .

" Ere she could reply — ere she could articulate her ecstasy , her husband , the Marquis , crept snake - like upon me .

" 埃雷 她 可以 回复 — 埃雷 她 可以 能言善辩 她 狂喜 , 她 丈夫 , 这 侯爵 , 悄悄地爬 蛇 - 喜欢 之上 我 .

"在她能够回答之前——在她能够表达她的狂喜之前，她的丈夫侯爵像蛇一样悄悄地爬向了我。

[ʃæl; ʃəl][ai] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] ?

Shall I write it ?

将 我 写 它 ?

我该写吗?

[hiː; hi] [kɪkt] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] — [hiː; hi] [kɪkt] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] .

He kicked me out of the garden — he kicked me into the street .

他 踢 我 出去 的 这 花园 — 他 踢 我 进入 这 街道 .

他把我赶出了花园——他把我踢到了街上。

[ai][dɪd][nɒt] [rɪ'tɜːn] .

I did not return .

我 做过 不是 返回 .

我没有回去。

[haʊ] [kʊd; kəd][ai] ?

How could I ?

如何 可以 我 ?

我怎么可能做到?

[ai] , [səʊ] [ɪ'θɪəriəl] , [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [səʊl] , [ɒv; əv] ['sentɪmənt] , [ɒv; əv] ['spɑːklɪŋ] [əˌrɪdʒə'næləti] !

I , so ethereal , so full of soul , of sentiment , of sparkling originality !

我 , 所以 空灵的 , 所以 满的 的 灵魂 , 的 情绪 , 的 闪闪发光 独创性 !

我，如此飘渺，如此充满灵魂，如此饱含情感，如此闪耀着原创精神!

[hiː; hi] , [səʊ][grəʊs] , [səʊ] ['præktɪkl] , [səʊ][lɒp] - [ɪəd] !

He , so gross , so practical , so lop - eared !

他 , 所以 总的 , 所以 实际的 , 所以 垂落 - 耳朵 !

他真是个粗俗、务实、耷拉着耳朵的人!

[hæd; həd][ai] [rɪ'tɜːnd] , [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [kɪkt] [ˌem 'iː] [ə'gen] .

Had I returned , the creature would have kicked me again .

有 我 返回 , 这 生物 会 有 踢 我 再次 .

如果我回去，那怪物还会再踢我。

[səʊ][ai] [left] ['pærɪs][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [pleɪs] — [ðɪs] [pleɪs] , [səʊ] ['ləʊnli] , [səʊ]['dɪzməl] .

So I left Paris for this place — this place , so lonely , so dismal .

所以 我 左边 巴黎 为了 这 地方 — 这 地方 , 所以 孤独 , 所以 惨淡 .

所以我离开了巴黎，来到这里——这个如此孤独、如此凄凉的地方。

[ɑː] [ˌem 'iː] !

Ah me !

啊 我 !

啊，我!

[əʊ] [dɪə(r)] ! [θriː] . [θriː] .

Oh dear ! 3 . 3 .

哦 亲爱的 ! 3 . 3 .

哦，天哪! 3.3.

[ə; eɪ] [rəʊ'mæns] . — ['wɪljəm] ['bɑːkə(r)] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['pætriət] .

A ROMANCE . — WILLIAM BARKER , THE YOUNG PATRIOT .

一个 浪漫 . — 威廉 巴克 , 这 年轻的 爱国者 .

一段浪漫故事。——威廉·巴克，《年轻的爱国者》

[ai] .
I .
我 .

我。

" [nəʊ] , ['wɪljəm] ['bɑːkə(r)] ,
" No , William Barker ,
" 不 , 威廉 巴克 ,

“不，威廉·巴克，

[juː; jʊ] ['kænɒt] [hæv; həv][maɪ] ['dɔːtərz] [hænd][ɪn] ['mærɪdʒ] [ʌn'tɪl][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][hɜː(r); hə(r)]['iːkwəl][ɪn]
you cannot have my daughter's hand in marriage until you are her equal in
你 不能 有 我的 女儿的 手 在 婚姻 直到 你 是 她 平等的 在
[welθ] [ænd; ənd]['səʊʃ(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n] .
wealth and social position .
财富 和 社会的 位置 .

除非你在财富和社会地位上与我女儿平起平坐，否则你无权娶她。

" [ðə; ði]['spiːkə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hɔːti] [əʊld][mæn][ɒv; əv][sʌm; səm]['sɪksti] [j'iəz] ,
" The speaker was a haughty old man of some sixty years ,
" 这 扬声器 曾是 一个 傲慢 老的 男人 的 一些 六十 年 ,

“发言者是一位傲慢的老人，大约六十岁高龄，

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huːm] [hiː; hi] [ə'drest] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] [mæn][ɒv; əv]
and the person whom he addressed was a fine - looking young man of
和 这 人 谁 他 已解决 曾是 一个 美好的 - 寻找 年轻的 男人 的
['twenti] - [faɪv] .
twenty - five .
二十 - 五 .

他所交谈的对象是一位相貌英俊的二十五岁青年。

[wɪð] [ə; eɪ][sæd]['æspekt][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wɪð'druː] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['steɪtli] ['mænʃ(ə)n] .
With a sad aspect the young man withdrew from the stately mansion .
和 一个 伤心 方面 这 年轻的 男人 退出 从 这 庄严 大厦 .

年轻人神情悲伤地离开了那座气派的宅邸。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[sɪks] [mʌnθs] ['leɪtə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)ns][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔːti] [əʊld][mæn] .
Six months later the young man stood in the presence of the haughty old man .
六 几个月 之后 这 年轻的 男人 站立 在 这 在场 的 这 傲慢 老的 男人 .

六个月后，年轻人站在了那位傲慢的老人面前。

" [wɒt] !
" What !
" 什么 !

“什么！

[juː; jʊ][hɪə(r)] [ə'gen] ? " ['æŋgrəli] [kraɪd] [ðə; ði][əʊld][mæn] .
YOU here again ? " angrily cried the old man .
你 这里 再次 ? " 愤怒地 哭 这 老的 男人 .

“你又来了？”老人愤怒地喊道。

" [eɪ] , [əʊld][mæn] , " ['praʊdli] [ɪk'skleɪmd] ['wɪljəm] ['bɑːkə(r)] .
" Ay , old man , " proudly exclaimed William Barker .
" 哎 , 老的 男人 , " 自豪地 惊呼 威廉 巴克 .

“哎呀，老家伙，”威廉·巴克自豪地喊道。

" [ai][ˌeɪ 'em][hɪə(r)] , [jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtərz] ['iːkwəl][ænd; ənd] [jɔːz] ?
" I am here , your daughter's equal and yours ?
" 我 是 这里 , 你的 女儿的 平等的 和 你的 ?

“我在这里，我是你女儿的同胞，也是你的同胞？”

" [ðə; ði][əʊld][mænz][lɪps] [kɜːld] [wɪð] [skɔːn] .
" The old man's lips curled with scorn .
" 这 老的 男人的 嘴唇 卷曲 和 轻蔑 .

老人的嘴角勾起一丝轻蔑的笑意。

[ə; eɪ] [dɪ'raɪsɪv] [smaɪl] [lɪt] [ʌp][hɪz; ɪz][kəʊld] ['fiːtʃəz] ; [wen] ,
A derisive smile lit up his cold features ; when ,
一个 嘲讽的 微笑 点燃向上 他的 寒冷的 特征 ; 什么时候 ,

他冰冷的脸上浮现出一抹嘲讽的笑容；当，

['kɑːstɪŋ] ['vaɪələntli] [ə'pɒn][ðə; ði]['mɑːb(ə)l]['sentə(r)]['teɪb(ə)l][æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [rəʊl][ɒv; əv] ['griːnˌbæk] ,
casting violently upon the marble center table an enormous roll of greenbacks ,
铸件 暴力 之上 这 大理石 中心 桌子 一个 巨大的 卷 的 绿钞 ,
['wɪljəm] ['bɑːkə(r)][kraɪd] —
William Barker cried —
威廉 巴克 哭 —

威廉·巴克猛地将一大卷绿钞扔到大理石中央桌子上，大喊道——

" [siː] !
" See !
" 看 !

“看！

[lʊk] [ɒn] [ðɪs] [welθ] .
Look on this wealth .
看 在 这 财富 .

看看这笔财富。

[ænd; ənd] [aɪv] ['tenfəʊld][mɔː(r)] !
And I've tenfold more !
和 我已经 十倍 更多的 !

我拥有的比这多十倍！

['lɪs(ə)n] , [əʊld][mæn] !
Listen , old man !
听 , 老的 男人 !

听着，老头！

[juː; jʊ] [spəːn] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)][dɔː(r)] .
You spurned me from your door .
你 被拒绝 我 从 你的 门 .

你把我拒之门外。

[bʌt; bət][ai][dɪd][nɒt][dɪ'speə(r)] .
But I did not despair .
但 我 做过 不是 绝望 .

但我并没有绝望。

[ai] [sɪ'kjʊəd] [ə; eɪ]['kɒntrækt; kən'trækt][fɔː(r); fə(r)] ['fɜːnɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒv; əv][ðə; ði] — [wɪð] [biːf] — "
I secured a contract for furnishing the Army of the — with beef — "
我 安全 一个 合同 为了 家具 这 军队 的 这 — 和 牛肉 — "

我成功争取到了一份向军队供应牛肉的合同。

" [jes] , [jes] ! " ['iːgəli] [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][əʊld][mæn] .
" Yes , yes ! " eagerly exclaimed the old man .
" 是的 , 是的 ! " 急切地 惊呼 这 老的 男人 .

“是啊，是啊！”老人急切地喊道。

" — [ænd; ənd][ai] [bɔːt] [ʌp] [ɔːl] [ðə; ði] [dɪs'eɪb(ə)ld] ['kæv(ə)lri] ['hɔːsɪz] [ai] [kʊd; kəd] [faɪnd] — "
" — and I bought up all the disabled cavalry horses I could find — "
" — 和 我 买 向上 全部 这 已禁用 骑兵 马匹 我 可以 寻找 — "

“——我把能找到的所有残疾骑兵马匹都买了下来——”

" [ai] [siː] ! "
" I see ! "
" 我 看 ! "

“我懂了！

[ai] [siː] !
I see !
我 看 !

我懂了！

" [kraɪd] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] .
" cried the old man .
" 哭 这 老的 男人 .

“老人喊道。”

" [ænd; ənd] [gʊd] [biːf] [ðeɪ] [meɪk] , [tuː] . "
" And good beef they make , too . "
" 和 好的 牛肉 他们 制作 , 也 . "

“而且他们做的牛肉也很好。”

" [ðeɪ] [duː; də] !
" They do !
" 他们 做 !

“他们确实有！”

[ðeɪ] [duː; də] !
they do !
他们 做 !

确实如此！

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɑːfɪts] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'mens] . "
and the profits are immense . "
和 这 利润 是 巨大 . "

而且利润非常丰厚。

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [səʊ] ! "
" I should say so ! "
" 我 应该 说 所以 ! "

“我倒是这么说！”

" [ænd; ənd] [naʊ] , [sɜː(r)] , [ai] [kleɪm] [jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtərz] [feə(r)] [hænd] ! "
" And now , sir , I claim your daughter's fair hand ! "
" 和 现在 , 先生 , 我 宣称 你的 女儿的 公平的 手 ! "

“先生，现在我来迎娶您的爱女！”

" [bɔɪ] , [ʃiː; ʃi] [ɪz] [jɔːz] .
" Boy , she is yours .
" 男生 , 她 是 你的 .

“小子，她是你的了。”

[bʌt; bət] [həʊld] !
But hold !
但 抓住 !

但是等等！

[lʊk] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] [aɪ] .
Look me in the eye .
看 我 在 这 眼睛 .

看着我的眼睛。

[θruː'aʊt] [ɔːl] [ðɪs] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ['lɔɪəl] ? "
Throughout all this have you been loyal ? "
自始至终 全部 这 有 你 到过 忠诚 ? "

在这一切过程中，你是否一直忠诚?

" [tuː; tə][ðə; ði][kɔː(r)] ! " [kraɪd] ['wɪljəm] ['bɑːkə(r)] .
" To the core ! " cried William Barker .
" 到 这 核 ! " 哭 威廉 巴克 .

"直击要害！"威廉·巴克喊道。

" [ænd; ənd] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][əʊld][mæn] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] ['hʌski] [wɪð] [ɪ'məʊʃ(ə)n] ,
" And , " continued the old man , in a voice husky with emotion ,
" 和 , " 持续 这 老的 男人 , 在 一个 嗓音 沙哑 和 情感 ,

"而且,"老人继续说道，声音因激动而沙哑，"

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['vɪgərəs] [ˌprɒsɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] ? "
" are you in favor of a vigorous prosecution of the war ? "
" 是 你 在 偏爱 的 一个 蓬勃 起诉 的 这 战争 ? "

你是否赞成对战争进行强有力的追究?

" [ai][ˌeɪ 'em] , [ai][ˌeɪ 'em] ! "
" I am , I am ! "
" 我 是 , 我 是 ! "

"我在这里，我在这里！"

" [ðen] , [bɔɪ] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] !
" Then , boy take her !
" 然后 , 男生 拿 她 !

"然后，小子带她走吧！"

['mærɪə] , [tʃaɪld] , [kʌm] ['hɪðə(r)] .
Maria , child , come hither .
玛丽亚 , 孩子 , 来 这里 .

玛丽亚，孩子，过来。

[jɔː(r); jə(r)] ['wɪljəm] [kleɪmz] [ðiː] .
Your William claims thee .
你的 威廉 索赔 你 .

你的威廉声称你就是威廉。

[biː; bi] ['hæpi] , [maɪ] ['tʃɪldrən] !
Be happy , my children !
是 快乐的 , 我的 孩子们 !

孩子们，要快乐！

[ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] ['aʊə(r)][lɒt][ɪn][laɪf] [meɪ] [biː; bi] , [let] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [sə'pɔːt] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] !
And whatever our lot in life may be , LET US ALL SUPPORT THE GOVERNMENT !
和 任何 我们的 很多 在 生活 可能 是 , 让 我们 全部 支持 这 政府 !
" [θriː] . [fɔːr] .
" 3 . 4 .
" 3 . 4 .

无论我们的人生境遇如何，让我们都支持政府！"3.4.

[ə; eɪ] [rəʊ'mæns] — [ðə; ði] [kən'skrɪpt] .
A ROMANCE — THE CONSCRIPT .
一个 浪漫 — 这 征兵 .

浪漫故事——新兵。

[[wɪtʃ] [meɪ] ['bɒðə(r)] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ən'les] [hiː; hi] [ɪz] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [ɒv; əv]
[Which may bother the reader a little unless he is familiar with the music of
[哪个 可能 打扰 这 读者 一个 小的 除非 他 是 熟悉的 和 这 音乐 的
[ðə; ði] [deɪ] .]
the day .]
这 天 .]

【除非读者熟悉当时的音乐，否则这可能会让他感到有些困扰。】

['tʃæptə(r)] [ai] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[fɪ'lændə(r)] [riːd] ['strʌg(ə)ld] [wɪð] [spuːl] - [θred] [ænd; ənd] [teɪp] [ɪn] [ə; eɪ] [draɪ] - [gʊdz] [stɔː(r)] [æt; ət]
Philander Reed struggled with spool - thread and tape in a dry - goods store at
菲兰德 芦苇 挣扎 和 线轴 - 线 和 磁带 在 一个 干燥 - 商品 店铺 在
['ɑːgdənsˌbɜːrg] ,
Ogdensburg ,
奥格登斯堡 ,

菲兰德·里德在奥格登斯堡的一家杂货店里费力地摆弄着线轴和胶带。

[ɒn] [ðə; ði] [ˌes 'tiː] . ['lɒrəns] ['rɪvə(r)] , [steɪt] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] .
on the St . Lawrence River , State of New York .
在 这 英石 . 劳伦斯 河 , 状态 的 新的 约克 .

位于纽约州圣劳伦斯河畔。

[hiː; hi] ['ræli] [raʊnd] [ðə; ði] [flæg] , [bɔɪz] , [ænd; ənd] [heild] [kə'lʌmbiə] ['evri] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [pɑːst] [ðæt]
He Rallied Round the Flag , Boys , and HAILED Columbia every time she passed that
他 集结 圆形的 这 旗帜 , 男孩们 , 和 赞誉 哥伦比亚 每一个 时间 她 通过了 那
[wei] .
way .
方式 .

孩子们，他团结在国旗周围，每次哥伦比亚号飞过那里时，他都向它欢呼。

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] ['redʒɪmənt] [rɪ'tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wɔː(r)] [keɪm] ['mɑːrtʃɪŋ] [ə'lɒŋ] , ['brɪŋɪŋ]
One day a regiment returning from the war Came Marching Along , bringing
一 天 一个 团 返回 从 这 战争 来 行军 沿着 , 带来
[æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] ['kɒntrəbænd] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
An Intelligent Contraband with them ,
一个 聪明的 违禁品 和 他们 ,

有一天，一支从战场归来的部队行军而来，他们带来了一位聪明的违禁品。

[huː] [left] [ðə; ði] [saʊθ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] ['bæbɪlən] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] - ['fɔːlɪn] - ,
who left the South about the time Babylon was a - Fallin ' ,
WHO 左边 这 南 关于 这 时间 巴比伦 曾是 一个 - 福林 - ,

大约在巴比伦陷落之时离开南方的人

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'pærənt] [tuː; tə] [ɔːl] [wel] - ['ɔːdəd] [maɪndz] [ðæt] [ðə; ði] ['kɪŋdəm]
and when it was apparent to all well - ordered minds that the Kingdom
和 什么时候 它 曾是 明显 到 全部 出色地 - 订购 思想 那 这 王国
[wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] ,
was Coming ,
曾是 未来 ,

当所有头脑清醒的人都清楚地看到天国即将到来时，

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] ['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] .
accompanied by the Day of Jubilee .
伴随 经过 这 天 的 禧年 .

伴随着禧年。

[fɪ'lændə(r)] [left] [hɪz; ɪz] [spuːl] - [θred] [ænd; ənd] [teɪp] , [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] , [ænd; ənd][baɪ]
Philander left his spool - thread and tape , rushed into the street , and by
菲兰德 左边 他的 线轴 - 线 和 磁带 , 匆忙 进入 这 街道 , 和 经过
[hɪz; ɪz] [lɒŋ] - [teɪl] [bluː] ,
his Long - Tail Blue ,
他的 长的 - 尾巴 蓝色的 ,

菲兰德丢下线轴和胶带，冲到街上，开着他的长尾蓝……

[ˌɛsˌi'diː] , " [let] [ˌem 'iː] [kɪs] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] .
sed , " Let me kiss him for his Mother .
sed , " 让 我 吻 他 为了 他的 母亲 .

sed，“让我替他的母亲亲吻他。”

" [ðen] , [wɪð] [ˌpætri'ɒtɪk][ˌdʒɒkjə'lærəti] , [hiː; hi][in'kwaiə] , " [haʊ] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [haɪ] ['dædi] [ɪn][ðə; ði]
" Then , with patriotic jocularity , he inquired , " How is your High Daddy in the
" 然后 , 和 爱国 滑稽 , 他 询问 , " 如何 是 你的 高的 爸爸 在 这
['mɔːnɪŋ] ?
Morning ?
早晨 ?

然后，他带着爱国的玩笑语问道：“早上好，你们的爸爸好吗？”

" [tuː; tə] [wɪtʃ] [pɒmp] [ɒv; əv] - [keɪv] [rɪ'plaɪd] , " [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] [sleɪv] [hæz; həz] [gɒn]
" to which Pomp of Cudjo's Cave replied , " That poor Old Slave has gone
" 到 哪个 盛大场面 的 - 洞穴 回复 , " 那 贫穷的 老的 奴隶 有 已消失
[tuː; tə] [rest] ,
to rest ,
到 休息 ,

库乔洞穴的庞普回答说：“那个可怜的老奴隶已经安息了。”

[wiː; wi] [nɛə] [ʃæl; ʃəl] [siː] [hɪm][mɔː(r)] !
we ne'er shall see him more !
我们 从未 将 看 他 更多的 !

我们再也见不到他了！

[bʌt; bət][juː] . [es] . [dʒiː] . [ɪz][ðə; ði][mæn][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)][mæn] .
But U . S . G . is the man for me , or Any other Man .
但 U . S . G . 是 这 男人 为了 我 , 或者 任何 其他 男人 .

但对我来说，USG 就是最佳人选，或者说任何其他男人。

" [ðen] [hiː; hi] [wɔːkt] [raʊnd] .
" Then he Walked Round .
" 然后 他 步行 圆形的 .

然后他走了一圈。

" [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['mɑːstə(r)] , " [ˌɛsˌi'diː] [fɪ'lændə(r)] , " [weə(r)] [ɪz][hiː; hi] ? "
" And your Master , " sed Philander , " where is he ? "
" 和 你的 掌握 , " sed 菲兰德 , " 在哪里 是 他 ? "

“你的主人，”菲兰德问道，“他在哪里？”

" ['mæsəz] [ɪn][ðə; ði][kəʊld] , [kəʊld] [graʊnd] — [æt; ət] [liːst] [ai][həʊp][səʊ] ! " [ˌɛsˌi'diː][ðə; ði] [geɪ]
" Massa's in the cold , cold ground — at least I hope so ! " sed the gay
" 马萨的 在 这 寒冷的 , 寒冷的 地面 — 在 至少 我 希望 所以 ! " sed 这 同性恋
['kɒntrəbænd] .
contraband .
违禁品 .

“主人已经入土为安了——至少我希望如此！”那个同性恋逃犯说道。

" [mɑːtʃ] [ɒn] , [mɑːtʃ] [ɒn] !
" March on , March on !
" 行进 在 , 行进 在 !

前进，前进！

[ɔːl] [hɑːts] [rɪ'dʒɔɪs] !
all hearts rejoice !
全部 心 麾 !

众人欢欣鼓舞!

" [kraɪd] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] , [huː] [wɒz; wəz] ['maʊntɪd] [ɒn] [ə; eɪ] [bɒb] - [teɪld] [næg] — [ɒn] [wɪtʃ] , [ɪn] [taɪmz] [ɒv; əv] [piːs] ,
" cried the Colonel , who was mounted on a Bob - tailed nag — on which , in times of Peace ,
" 哭 这 上校 , WHO 曾是 安装 在 一个 鲍勃 - 有尾巴的 唠叨 — 在 哪个 , 在 时代 的 和平 ,

"上校喊道，他骑着一匹短尾马——和平时期，他骑着这匹马……"

[maɪ] [səʊl] , [əʊ] [piːs] !
my soul , O Peace !
我的 灵魂 , 哦 和平 !

我的灵魂啊，安息吧!

[hiː; hi] [hæd; həd] ['betɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌni] .
he had betted his money .
他 有 下注 他的 钱 .

他把钱都押上了。

" [jɔː] , " [ˌɛsˌi'diː] [ə; eɪ] ['dʒɜːmən] [bəʊld] [soʊdʒɚ] [bɔɪ] , " [wiː; wi] [doʊnt] - [faɪts] - [ˌem aɪ 'tiː] - ['seɪgəl] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [wiː; wi] [dɪd] .
" Yaw , " sed a German Bold Sojer Boy , " we don't - fights - mit - Segel as much as we did .
" 偏航 , " sed 一个 德语 大胆的 索杰 男生 , " 我们 不 - 战斗 - 密特 - 塞格尔 作为 很多 作为 我们 做过 .

"哎哟,"一个德国勇敢的索杰男孩说道，"我们不像以前那样经常和塞格尔打架了。"

" [ðə; ði] ['redʒɪmənt] ['mɑːtʃt] [ɒn] ,
" The regiment marched on ,
" 这 团 行军 在 ,

"该团继续行军，

[ænd; ənd] [fɪ'lændə(r)] [bɪ'tʊk] [hɪm'self] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ['kɒtɪdʒ] [nɪə(r)] [ðə; ði] [bæŋks] [ɒv; əv] [ðæt] [ləʊn] ['rɪvə(r)] ,
and Philander betook himself to his mother's Cottage Near the Banks of that Lone River ,
和 菲兰德 贝托克 他自己 到 他的 母亲的 小屋 靠近 这 银行 的 那 孤独 河 ,

于是菲兰德回到了他母亲位于那条孤河岸边的小屋。

[ænd; ənd] [rɪ'hɜːst] [ðə; ði] ['stɜːrɪŋ] [spiːtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [meɪk] [ðæt] [naɪt] [æt; ət] [ə; eɪ] [wɔː(r)] ['miːtɪŋ] .
and rehearsed the stirring speech he was to make that night at a war meeting .
和 排练 这 搅拌 演讲 他 曾是 到 制作 那 夜晚 在 一个 战争 会议 .

他反复练习当晚将在战时集会上发表的激动人心的演讲。

" [ɪts] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] , ['mʌðə(r)] , " [hiː; hi] [sed] ,
" It's just before the battle , Mother , " he said ,
" 它是 只是 前 这 战斗 , 母亲 , " 他 说 ,

"母亲，战斗即将开始,"他说。

" [ænd; ənd] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [ɪn'kʌrɪdʒ] [grɑːnt] .
" and I want to say something that will encourage Grant .
" 和 我 想 到 说 某物 那 将要 鼓励 授予 .

"我想说些话来鼓励格兰特。"

" ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] . — ['meɪbəl] .
" CHAPTER II . — MABEL .
" 章 二 . — 梅布尔 .

“第二章——梅布尔。

['meɪbəl] ['tʌkə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] ['ɔːf(ə)n] .
Mabel Tucker was an orphan .
梅布尔 塔克 曾是 一个 孤儿 .

梅布尔·塔克是个孤儿。

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [dæn] ['tʌkə(r)] ,
Her father , Dan Tucker ,
她 父亲 , 担 塔克 ,

她的父亲丹·塔克

[wɒz; wəz] [rʌn] ['əʊvə(r)][wʌn] [deɪ] [baɪ][ə; eɪ] [treɪn] [ɒv; əv] [kɑːz] [ðəʊ] [hiː; hi] ['nidnt] [hæv; həv] [biːn] ,
was run over one day by a train of cars though he needn't have been ,
曾是 跑步 超过 一 天 经过 一个 火车 的 汽车 尽管 他 不必 有 到过 ,

他原本不必被撞的，却有一天被一列火车撞倒了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kaɪnd] - [hɑːtɪd] [ˌendʒɪ'nɪə(r)][təʊld][hɪm][tuː; tə][gɪt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] .
for the kind - hearted engineer told him to Git out of the Way .
为了 这 种类 - 心地 工程师 讲述 他 到 git 出去 的 这 方式 .

那位心地善良的工程师让他滚开。

['meɪbəl] ['ɜːli] ['mænɪfestɪd] [ə; eɪ] [mɑːkt] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - ['bɪznəs] ,
Mabel early manifested a marked inclination for the milinery business ,
梅布尔 早期的 表现出来 一个 标记 倾角 为了 这 - 商业 ,

梅布尔很早就表现出对女帽行业的浓厚兴趣，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [ˌɪntrə'djuːs] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]['aʊə(r)] ['ridər] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tʃiːf]
and at the time we introduce her to our readers she was Chief
和 在 这 时间 我们 介绍 她 到 我们的 读者 她 曾是 首席
[ˌendʒɪ'nɪə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪlɪnəri] [ʃɒp] [ænd; ənd] [bɒs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['səʊɪŋ] [mə'ʃiːn] .
Engineer of a Millinery Shop and Boss of a Sewing Machine .
工程师 的 一个 女帽 店铺 和 老板 的 一个 缝纫 机器 .

在我们向读者介绍她的时候，她是一家女帽店的总工程师兼缝纫机厂的老板。

[fɪ'lændə(r)] [riːd] [lʌvd] ['meɪbəl] ['tʌkə(r)] , [ænd; ənd]['evə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz] ['fɒndli] ['driːmɪŋ]
Philander Reed loved Mabel Tucker , and Ever of her was Fondly Dreaming
菲兰德 芦苇 喜爱 梅布尔 塔克 , 和 曾经 的 她 曾是 深情地 做梦
; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] ,
; and she used to say ,
; 和 她 用过的 到 说 ,

菲兰德·里德深爱着梅布尔·塔克，他总是满怀深情地梦见她；他常说，

" [wɪl] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] [ðen] [æz; əz] [naʊ] ? " [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] ['ɑːnsə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd]
" Will you love me Then as Now ? " to which he would answer that he would
" 将要 你 爱 我 然后 作为 现在 ? " 到 哪个 他 会 回答 那 他 会
,
,
,

你是否会像现在一样爱我？他会回答说，他会的。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['rɪt(ə)n] [kən'sent] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['peərənts] .
and WITHOUT the written consent of his parents .
和 没有 这 书面 同意 的 他的 父母 .

且未获得其父母的书面同意。

[ʃiː; ʃi][sæt][ɪn][ðə; ði]['pɑːlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kɒt] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bɔːn] , [wʌn] ['sʌmərz] [iːv] ,
She sat in the parlor of the Cot where she was Born , one Summer's eve ,
她 卫星 在 这 客厅 的 这 婴儿床 在哪里 她 曾是 出生 , 一 夏季 前夕 ,

那是一个夏日的傍晚，她坐在自己出生的婴儿床的客厅里。

[wɪð] ['pensɪv] [θɔːt] , [wen] ['sʌmbədi] [keɪm] ['nɒkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .
with pensive thought , when Somebody came Knocking at the Door .
和 沉思的 想法 , 什么时候 某人 来了 敲门 在 这 门 .

正当我沉思时，有人敲门了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fɪ'lændə(r)] .
It was Philander .
它 曾是 菲兰德 .

是菲兰德。

[fɒnd] [ɪm'breɪs] [ænd; ənd] [θɪŋz] .
Fond Embrace and things .
喜爱 拥抱 和 事物 .

深情的拥抱等等。

['θrɪlɪŋ] [ɪ'moʊʃnz] .
Thrilling emotions .
惊险 情绪 .

激动人心的情感。

[piː] . ['veri] [peɪl] [ænd; ənd] ['ʃeɪki] [ɪn][ðə; ði][legz] .
P . very pale and shaky in the legs .
P . 非常 苍白 和 摇晃 在 这 腿 .

P. 脸色苍白，双腿发软。

['ɔːlsəʊ] , ['sweti] .
Also , sweaty .
还 , 汗流浃背 .

而且浑身是汗。

" [weə(r)] [hæst] [ðaʊ] [biːn] ?
" Where hast thou been ?
" 在哪里 哈斯特 你 到过 ?

你去了哪里?

" [ʃiː; ʃi][ˌɛsˌi'diː] .
" she sed .
" 她 sed .

她说道。

" [hæst] [biːn] ['gæðərɪŋ] [ʃelz] [frɒm; frəm] [juːθ] [tuː; tə][eɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðen] ['liːvɪŋ] [ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ][ˌsiː eɪtʃ 'iː] - ['iːld] ?
" Hast been gathering shells from youth to age , and then leaving them like a che - eild ?
" 哈斯特 到过 采集 贝壳 从 青年 到 年龄 , 和 然后 离开 他们 喜欢 一个 切 - 埃尔德 ?

“从年轻时到年老时一直在收集贝壳，然后像个孩子一样把它们丢在那里?”

[waɪ] [ðɪs] ['treməz] ?
Why this tremors ?
为什么 这 震颤 ?

为什么会出现这种震动?

[waɪ] [ðiːz] - ? "
Why these Sadfulness ? "
为什么 这些 - ? "

为什么会有这样的悲伤?

" - !
" Mabeyuel !
" - !

“Mabeyuel!

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" - !
" Mabeyuel !
" - !

“Mabeyuel！

[ðev] ['drɑːftɪd] [ˌem 'iː] ['ɪntuː] [ðə; ði]
They've Drafted me into the
他们有 起草 我 进入 这

他们征召我入伍

['ɑːmi] !
Army !
军队 !

军队！

" [æn; ən] ['ɔːdəli] - [naʊ] [ə'pɪəz] [ænd; ənd] [sez] , " [kʌm] , [fɪ'lændə(r)] , [lets] [biː; bi] [ə; eɪ] - ['mɑːrtʃɪŋ] ;
" An orderly Surgeant now appears and says , " Come , Philander , let's be a - marching ;
" 一个 秩序 - 现在 出现 和 说道 , " 来 , 菲兰德 , 我们来吧 是 一个 - 行军 ;

这时，一名仪态端正的军士长出现了，说道：“来吧，菲兰德，我们开始行军吧；

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [tɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ɪm'breɪs] ([piː] . - [es]) [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [ðə; ði] [kən'skrɪpt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪg'zæmɪnɪŋ] ['sɜːrdʒənz] ['ɒfɪs] .
" And he tore her from his embrace (P . ' s) and marched the conscript to the Examining Surgeon's office .
" 和 他 撕裂 她 从 他的 拥抱 (P . - s) 和 行军 这 征兵 到 这 检查 外科医生的 办公室 .

“然后他把她从怀里挣脱出来（P.），押着新兵去了体检医生的办公室。

['meɪbəl] ['feɪntɪd] [ɪn] [tuː] ['pleɪsɪz] .
Mabel fainted in two places .
梅布尔 昏厥 在 二 地方 .

梅布尔在两个地方晕倒了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['brʌðərz]
It was worse than Brother's
它 曾是 更糟 比 兄弟

比哥哥的还糟糕。

['feɪntɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
Fainting at the Door .
昏厥 在 这 门 .

晕倒在门口。

['tʃæptə(r)] [θriː] . — [ðə; ði] [kən'skrɪpt] .
CHAPTER III . — THE CONSCRIPT .
章 三、 . — 这 征兵 .

第三章——新兵。

[fɪ'lændə(r)] [riːd] ['hædnt] [θriː] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [ded] - ['brəʊkən] [riːd] ,
Philander Reed hadn't three hundred dollars , being a dead - broken Reed ,
菲兰德 芦苇 之前没有 三 百 美元 , 存在 一个 死的 - 破碎的 芦苇 ,

菲兰德·里德身无分文，连三百美元都没有，他是个穷困潦倒的里德。

[səʊ][hiː; hi][mʌst; məst]['aɪðə(r)] [bɪ'kʌm] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['nəʊb(ə)l][bænd] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] ,
so he must either become one of the noble Band who are Coming ,
所以 他 必须 任何一个 变得 一 的 这 高贵 乐队 WHO 是 未来 ,

所以他要么必须成为即将到来的高贵队伍中的一员，

['fɑːðə(r)]['eɪbrəhæm] , [θriː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [mɔː(r)] , [ɔː(r)] [skɪ'dædl] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ˌes 'tiː] .
Father Abraham , three hundred thousand more , or skedaddle across the St .
父亲 亚伯拉罕 , 三 百 千 更多的 , 或者 溜之大吉 穿过 这 英石 .

['lɒrəns] ['rɪvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['kænədə] [laɪn] .
Lawrence River to the Canada Line .
劳伦斯 河 到 这 加拿大 线 .

亚伯拉罕神父，还有三十万人，或者赶紧穿过圣劳伦斯河，前往加拿大线。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] [hæd; həd]['riːs(ə)ntli] [ˌʌndə'gɒn] [ə; eɪ]['rædɪk(ə)l] [tʃeɪndʒ] , [hiː; hi] [tʃəʊz] [ðə; ði]
As his opinions had recently undergone a radical change , he chose the
作为 他的 意见 有 最近 经历 一个 激进的 改变 , 他 选择 这

['lætə(r)] [kɔːs] ,
latter course ,
后者 课程 ,

由于他的观点最近发生了根本性的改变，他选择了后一种做法。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [suːn] [ə'fləʊt] , [ə'fləʊt] , [ɒn][ðə; ði] [swɪft] ['rəʊlɪŋ] [taɪd] .
and was soon Afloat , afloat , on the swift rolling tide .
和 曾是 很快 漂浮 , 漂浮 , 在 这 迅速 滚动 潮 .

很快，它就漂浮在湍急的潮水中。

" [rəʊ] , ['brʌðəz] , [rəʊ] , " [hiː; hi] [kraɪd] , " [ðə; ði] [striːm] [rʌnz] [fɑːst] , [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [ɪz][nɪə(r)] ,
" Row , brothers , row , " he cried , " the stream runs fast , the Sergeant is near ,
" 排 , 兄弟 , 排 , " 他 哭 , " 这 溪流 跑步 快速地 , 这 军士 是 靠近 ,

“划啊，兄弟们，划啊！”他喊道，“溪水流速很快，军士就在附近。”

[ænd; ənd][ðə; ði] - [pɑːst] , [ænd; ənd][aɪm][ə; eɪ]['eɪb(ə)l] - ['bɒdid] [mæn] .
and the Zamination's past , and I'm a able - bodied man .
和 这 - 过去的 , 和 我是 一个 有能力的 - 有形的 男人 .

还有扎米内蒂内斯的过去，而且我身强力壮。

" ['lændɪŋ] , [hiː; hi][æt; ət][wʌns] [ɪm'prɪntɪd] [ə; eɪ] [kən'sɜːvətɪv] [kɪs] [ɒn][ðə; ði]['kænədə]
" Landing , he at once imprinted a conservative kiss on the Canada
" 降落 , 他 在 一次 印记 一个 保守的 吻 在 这 加拿大

“落地后，他立刻在加拿大身上留下了一个保守的印记。”

[laɪn] , [ænd; ənd] ['fiːlɪŋli] [ɑːskt] [hɪm'self] , " [huː] [wɪl] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)]['mʌðə(r)] [naʊ] ?
Line , and feelingly asked himself , " Who will care for Mother now ?
线 , 和 有感情地 问 他自己 , " WHO 将要 关心 为了 母亲 现在 ?

他心想：“现在谁来照顾母亲呢？”

[bʌt; bət][ai] [prə'pəʊz] [tuː; tə] [stɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒn] [ðɪs] [laɪn] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ɔːl]
But I propose to stick it out on this Line if it takes all
但 我 提出 到 戳 它 出去 在 这 线 如果 它 需要 全部

但我打算坚持走完这条线，哪怕需要付出一切代价

['sʌmə(r)] .
Summer .
夏天 .

夏天。

" ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] . — [ðə; ði] ['miːtɪŋ] .
" CHAPTER IV . — THE MEETING .
" 章 第四 . — 这 会议 .

“第四章——会议。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːvnɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
It was evening , IT was .
它 曾是 晚上 , 它 曾是 .

当时已是傍晚。

[ðə; ði][stɑː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , ['bjuːtɪf(ə)l] [stɑː(r)] , [ʃɒn] ['brɪliəntli] ,
The Star of the Evening , Beautiful Star , shone brilliantly ,
这 星星 的 这 晚上 , 美丽的 星星 , 闪耀 精彩 ,

晚星，美丽的星，闪耀着璀璨的光芒。

[ə'dɔːnɪŋ] [ðə; ði][skaɪ] [wɪð] [ðəʊz] " ['njuːtrəl] " [tɪnts] [wɪtʃ] [hæv; həv] ['kærəktəˌraɪzd] [ɔːl] ['brɪtɪʃ] [skaɪz]
adorning the sky with those " Neutral " tints which have characterized all British skies
装饰 这 天空 和 那些 " 中性的 " 色调 哪个 有 特征化的 全部 英国 天空
['evə(r)] [sɪns] [ðɪs] [wɔː(r)] [brəʊk] [aʊt] .
ever since this War broke out .
曾经 自从 这 战争 打破 出去 .

天空被装点成自战争爆发以来英国天空一直特有的"中性"色调。

[fɪ'lændə(r)] [sæt][ɒn][ðə; ði]['kænədə] [laɪn] , ['pleɪɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [jɑːd] - [stɪk] ,
Philander sat on the Canada Line , playing with his Yard - stick ,
菲兰德 卫星 在 这 加拿大 线 , 玩耍 和 他的 院子 - 戳 ,

菲兰德坐在加拿大线上，摆弄着他的卷尺。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ə'baʊt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['meʒə(r)] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌʌn'meɪd] [piːs] [ɒv; əv]['kælɪkəʊ] ;
and perhaps about to take the measure of an unmade piece of calico ;
和 也许 关于 到 拿 这 措施 的 一个 未完成 片 的 印花布 ;

或许正准备量一块未加工的印花布；

[wen] ['meɪbəl] , [wɪð] [ə; eɪ][waɪld][kraɪ][ɒv; əv][dʒɔɪ] , [spræŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [smɔːl] [bəʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
when Mabel , with a wild cry of joy , sprang from a small boat to his
什么时候 梅布尔 , 和 一个 荒野 哭 的 喜悦 , 弹簧 从 一个 小的 船 到 他的
[saɪd] .
side .
边 .

这时，梅布尔欢呼一声，从一艘小船上跳到他身边。

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] .
The meeting was too much .
这 会议 曾是 也 很多 .

会议内容太多了。

[ðeɪ] [dɪ'vaɪdɪd][ə; eɪ] [gʊd] [skweə(r)] [feɪnt] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ðɪs] [taɪm] .
They divided a good square faint between them this time .
他们 分割 一个 好的 正方形 头晕的 之间 他们 这 时间 .

这次他们平分了一块不错的正方形区域。

[æt; ət][lɑːst] [fɪ'lændə(r)] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['ʌtərəns] , [ænd; ənd] [sed] , " [duː; də] [ðeɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌem 'iː]
At last Philander found his utterance , and said , " Do they think of me
在 最后的 菲兰德 成立 他的 发声 , 和 说 , " 做 他们 思考 的 我
[æt; ət] [həʊm] ,
at Home ,
在 家 ,

菲兰德终于找到了合适的措辞，说道："他们在家乡会想起我吗？"

[duː; də] [ðeɪ] ['evə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ? "
do they ever think of me ? "
做 他们 曾经 思考 的 我 ? "

他们会想起我吗？

" [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , " [bʌt; bət] [ðeɪ] [duː; də][æt; ət][ðə; ði] [rɪ'krʊtɪŋ] ['ɒfɪs] . "
" No , " she replied , " but they do at the recruiting office . "
" 不 , " 她 回复 , " 但 他们 做 在 这 招聘 办公室 . "

"不，"她回答说，"但征兵处会那样做。"

" [hɑː] ! - [tɪz] [wel] . "
" Ha ! ' tis well . "
" 哈 ! - 的 出色地 . "

“哈！一切都好。”

" [neɪ] , ['dɪərɪst] , " ['meɪbəl] ['pliːdɪd] , " [kʌm] [həʊm] [ænd; ənd] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] !
" Nay , dearest , " Mabel pleaded , " come home and go to the war like a man !
" 不 , 亲爱的 , " 梅布尔 恳求 , " 来 家 和 去 到 这 战争 喜欢 一个 男人 !

“不，亲爱的,”梅布尔恳求道，“回家像个男人一样去打仗吧！”

[ai] [wɪl] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [draɪ] [gʊdz] [stɔː(r)] .
I will take your place in the Dry Goods store .
我 将要 拿 你的 地方 在 这 干燥 商品 店铺 .

我将代替你在百货商店的工作。

[truː] , [ə; eɪ] ['mʌskɪt] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['hevɪə] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['jɑːdstɪk] ,
True , a musket is a little heavier than a yardstick ,
真的 , 一个 滑膛枪 是 一个 小的 较重 比 一个 尺度 ,

没错，一支滑膛枪确实比一把码尺重一些。

[bʌt; bət] ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['rɑːðə(r)] [mɔː(r)] ['mænli] ['wepən] ? "
but isn't it a rather more manly weapon ? "
但 不是 它 一个 相当 更多的 男子气概 武器 ? "

但这难道不是一种更具男子气概的武器吗?

" [ai] [doʊnt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , " [wɒz; wəz] [fəlændɝz] [rɪ'plaɪ] ; " [bɪ'saɪdz] ,
" I don't see it , " was Philander's reply ; " besides ,
" 我 不 看 它 , " 曾是 菲兰德的 回复 ; " 除了 ,

“我没看出来,”菲兰德回答说；“此外，

[ðɪs] [wɔː(r)] ['ɪz(ə)nt] ['kɒndʌktid] [ə'kɔːrdɪn] - [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['juːniən] .
this war isn't conducted accordin ' to the Constitution and Union .
这 战争 不是 实施 根据 - 到 这 宪法 和 联盟 .

这场战争并没有按照宪法和联邦的规定进行。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] — [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , - , [ai] [wɪl] [rɪ'tɜːn] [ænd; ənd] [ɪn'lɪst] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˌkɒnvə'les(ə)nt] ! "
When it is — when it is , Mabeyuel , I will return and enlist as a Convalescent ! "
什么时候 它 是 — 什么时候 它 是 , - , 我 将要 返回 和 入伍 作为 一个 康复期 ! "

“马贝尤尔，时机一到，我就会回来，以康复者的身份入伍！”

" [ðen] , [sɜː(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð] [mʌtʃ] [ə'merɪkən] [dɪs'gʌst] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['kaʊntənəns] , " [ðen] , [sɜː(r)] , [ˌfeə'wel] ! "
" Then , sir , " she said , with much American disgust in her countenance , " then , sir , farewell ! "
" 然后 , 先生 , " 她 说 , 和 很多 美国人 厌恶 在 她 面容 , " 然后 , 先生 , 告别 ! "

“那么，先生,”她脸上带着典型的美国式厌恶说道，“那么，先生，再见！”

" [ˌfeə'wel] !
" Farewell !
" 告别 !

“告别！

" [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd] [wen] [ðɪs] ['kruːəl][wɔː(r)][ɪz]['əʊvə(r)] , [preɪ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [miːt] [ə'gen] !
" he said , " and When this Cruel War is Over , pray that we may meet again !
" 他 说 , " 和 什么时候 这 残忍的 战争 是 超过 , 祈祷 那 我们 可能 见面 再次 !
"
"
"

他说："当这场残酷的战争结束时，祈祷我们能够再次相见！"

" ['neəri] ! " [kraɪd]['meɪbəl] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['flæʃɪŋ] [wɔːm] ['faɪə(r)] , — " ['neəri] .
" Nary ! " cried Mabel , her eyes flashing warm fire , — " nary .
" 纳里 ! " 哭 梅布尔 , 她 眼睛 闪烁 温暖的 火 , — " 几乎 .

"纳里！"梅布尔喊道，她的眼睛闪着温暖的火焰，"纳里。"

[nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði] [breɪv] [dɪ'zɜːv] [ðə; ði]['sænət(ə)ri][feə(r)] !
None but the Brave deserve the Sanitary Fair !
没有任何 但 这 勇敢的 应得 这 卫生 公平的 !

只有勇敢者才配得上卫生博览会！

[ə; eɪ][mæn] [huː] [wɪl] ['dezət] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ɪn][ɪts]['aʊə(r)][ɒv; əv]['traɪəl] [wʊd] [drɒp]['feərəʊ] [tʃeks]
A man who will desert his country in its hour of trial would drop Faro checks
一个 男人 WHO 将要 沙漠 他的 国家 在 它是 小时 的 审判 会 降低 法罗 检查
['ɪntuː][ðə; ði][ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n][bɒks][ɒn] ['sʌndeɪ] .
into the Contribution Box on Sunday .
进入 这 贡献 盒子 在 星期日 .

一个会在国家危难之际抛弃自己的人，会在周日把法罗支票投入捐款箱。

[ai] [heɪnt] [gɒt] [taɪm] [tuː; tə] ['tæri] — [ai] [heɪnt] [gɒt] [taɪm] [tuː; tə] [steɪ] ! — [bʌt; bət] [hɪrz] [ə; eɪ][gɪft]
I hain't got time to tarry — I hain't got time to stay ! — but here's a gift
我 没有 得到 时间 到 焦油 — 我 没有 得到 时间 到 停留 ! — 但 这里是 一个 礼物
[æt; ət] ['pɑːtɪŋ] :
at parting :
在 离别 :

我没时间逗留——我没时间久留！——但临别之际，送上一份礼物：

[ə; eɪ] [waɪt] ['feðə(r)] : [weə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪn][jɔː(r); jə(r)][hæt] !
a White Feather : wear it in your hat !
一个 白色的 羽毛 : 穿 它 在 你的 帽子 !

一根白羽毛：把它戴在帽子上！

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [gɒn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [geɪz] , [laɪk] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [driːm] .
" and She was Gone from his gaze , like a beautiful dream .
" 和 她 曾是 已消失 从 他的 目光 , 喜欢 一个 美丽的 梦 .

"她从他的视线中消失了，就像一场美丽的梦。"

[stʌŋ] [wɪð] [rɪ'mɔːs] [ænd; ənd] [məs'kiːtəʊz] , [ðɪs] ['mɪzrəbl] [jʌŋ] [mæn] , [ɪn][ə; eɪ][fɪt][ɒv; əv] ['frenzi]
Stung with remorse and mosquitoes , this miserable young man , in a fit of frenzy
被蜇了 和 悔恨 和 蚊子 , 这 悲惨的 年轻的 男人 , 在 一个 合身 的 狂热
,
,
,

懊悔不已，蚊虫叮咬，这个可怜的年轻人陷入了疯狂之中。

[ʌn'ʃiːðd; ʌn'ʃiːθt][hɪz; ɪz] ['glɪtərɪŋ] [draɪ] - [gʊdz] ['sɪzəz] , [kʌt] [ɒf] [fɔː(r)][jɑːrdz] ([gʊd] ['meʒə(r)]) [ɒv; əv]
unsheathed his glittering dry - goods scissors , cut off four yards (good measure) of
出鞘 他的 闪闪发光 干燥 - 商品 剪刀 , 切 离开 四 码 (好的 措施) 的
[ðə; ði]['kænədə] [laɪn] ,
the Canada Line ,
这 加拿大 线 ,

他拔出闪闪发光的干货剪刀，剪下了四码（正好）加拿大线布料。

[ænd; ənd] [hæŋd] [hɪm'self] [ɒn] [ə; eɪ] ['wɪləʊ] [triː] .
and hanged himself on a Willow Tree .
和 绞刑 他自己 在 一个 柳 树 .

他上吊自杀在一棵柳树上。

[ˌrekwɪ'eskæt] [ɪn] [teɪp] .
Requiescat in Tape .
安息 在 磁带 .

安息于磁带中。

[hɪz; ɪz] [stɪk] ['drɪftɪd] [tuː; tə] [maɪ] ['kʌntri] , - [tɪz] [ɒv; əv] [ðiː] !
His stick drifted to My Country , ' tis of thee !
他的 戳 漂移 到 我的 国家 , - 的 的 你 !

他的棍子飘向了我的祖国，那是你的歌!

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [siːn] , [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] ['meni] ['ʌðə(r)z] ,
And may be seen , in connection with many others ,
和 可能 是 已见 , 在 联系 和 许多 其他的 ,

而且，可以将其与许多其他事物联系起来看待。

[ɒn] [ðə; ði] [steɪdʒ] [ɒv; əv] ['eni] [njuː] [jɔːk] ['θɪətə(r)] ['evri] [naɪt] .
on the stage of any New York theatre every night .
在 这 阶段 的 任何 新的 约克 剧院 每一个 夜晚 .

每晚在纽约任何一家剧院的舞台上。

[ðə; ði] [kə'neɪdiənz] [woʊnt] [hæv; həv] ['eni] [laɪn] ['prɪti] [suːn] .
The Canadians won't have any line pretty soon .
这 加拿大人 惯于 有 任何 线 漂亮的 很快 .

加拿大人很快就不用排队了。

[ðə; ði] [skɛdædlɝz] [wɪl] [stiːl] [ˌaɪ 'tiː] .
The skedaddlers will steal it .
这 逃跑者 将要 偷 它 .

那些溜之大吉的人会把它偷走。

[ðen] [ðə; ði] [kə'neɪdiənz] [woʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] ['ðer] [ɪn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɔː(r)] [nɒt] ,
Then the Canadians won't know whether they're in the United States or not ,
然后 这 加拿大人 惯于 知道 无论 它们是 在 这 团结的 各州 或者 不是 ,

这样一来，加拿大人就不知道自己究竟身处美国还是美国了。

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['drɑːftɪd] .
in which case they may be drafted .
在 哪个 案件 他们 可能 是 起草 .

在这种情况下，他们可能会被征召入伍。

['meɪbəl] ['mærid] [ə; eɪ] [ˌbrɪgə'dɪə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd] [ɪz] ['hæpi] . [θriː] . [faɪv] .
Mabel married a Brigadier - General , and is happy . 3 . 5 .
梅布尔 已婚 一个 准将 - 一般的 , 和 是 快乐的 . 3 . 5 .

梅布尔嫁给了一位准将，她很幸福。3.5。

[ə; eɪ] [rəʊ'mæns] — ['əʊnli] [ə; eɪ] [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] .
A ROMANCE — ONLY A MECHANIC .
一个 浪漫 — 仅有的 一个 机械 .

一段浪漫情缘——只与一名修车工有关。

[ɪn] [ə; eɪ] ['sʌmptʃuəsli] ['fɜːnɪʃt] ['pɑːlə(r)] [ɪn] [fɪfθ] ['ævənjuː] , [njuː] [jɔːk] , [sæt] [ə; eɪ] [praʊd] [ænd; ənd] ['hɔːti] [bel] .
In a sumptuously furnished parlor in Fifth Avenue , New York , sat a proud and haughty belle .
在 一个 奢华地 提供 客厅 在 第五 大街 , 新的 约克 , 卫星 一个 自豪的 和 傲慢 美女 .

在纽约第五大道一间装饰华丽的客厅里，坐着一位骄傲而傲慢的美女。

[hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz] ['ɪzəbel] [sɔː'tɛl] .
Her name was Isabel Sawtelle .
她 姓名 曾是 伊莎贝尔 索特尔 .

她的名字叫伊莎贝尔·索特尔。

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˌmɪljə'neə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʃɪps] , ['rɪtʃli] ['leɪdn] , [plau]
Her father was a millionaire , and his ships , richly laden , ploughed
她 父亲 曾是 一个 百万富翁 , 和 他的 船舶 , 丰富 满载 , 耕作
['meni] [ə; eɪ] [siː] .
many a sea .
许多 一个 海 .

她的父亲是一位百万富翁，他的船只满载货物，航行过无数海域。

[baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv]['ɪzəbel] [sɔː'tɛl] [sæt][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ][klɪə(r)] ,
By the side of Isabel Sawtelle sat a young man with a clear ,
经过 这 边 的 伊莎贝尔 索特尔 卫星 一个 年轻的 男人 和 一个 清除 ,

在伊莎贝尔·索特尔身旁坐着一位目光清澈的年轻人，

['bjuːtɪf(ə)l] [aɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mæsɪv] [braʊ] .
beautiful eye , and a massive brow .
美丽的 眼睛 , 和 一个 大量的 眉头 .

眼睛很漂亮，眉毛很浓密。

" [ai][mʌst; məst][gəʊ] , " [hiː; hi][ˌɛsˌi'diː] , " [ðə; ði] ['fɔːmən] [wɪl] ['wʌndə(r)][æt; ət][maɪ] ['æbsəns] . "
" I must go , " he sed , " the foreman will wonder at my absence . "
" 我 必须 去 , " 他 sed , " 这 领班 将要 想知道 在 我的 缺席 . "

“我必须走了，”他说，“工头会因为我的缺席而感到奇怪。”

" [ðə; ði] ['fɔːmən] ? " [ɑːskt] ['ɪzəbel] [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [sə'praɪz] .
" The FOREMAN ? " asked Isabel in a tone of surprise .
" 这 领班 ? " 问 伊莎贝尔 在 一个 语气 的 惊喜 .

“工头？”伊莎贝尔惊讶地问道。

" [jes] , [ðə; ði] ['fɔːmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒp] [weə(r)] [ai] [wɜːk] . "
" Yes , the foreman of the shop where I work . "
" 是的 , 这 领班 的 这 店铺 在哪里 我 工作 . "

“是的，是我工作的那家店的工头。”

" ['fɔːmən] — [ʃɒp] — [wɜːk] !
" Foreman — shop — WORK !
" 领班 — 店铺 — 工作 !

“工头——车间——工作！”

[wɒt] !
What !
什么 !

什么！

[duː; də][juː; jʊ] [wɜːk] . "
do YOU work . "
做 你 工作 . "

你工作了吗。”

" [aɪ] , [mɪs] [sɔː'tɛl] !
" Aye , Miss Sawtelle !
" 是的 , 错过 索特尔 !

“是的，索特尔小姐！”

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['kuːpə(r)] !
I am a cooper !
我 是 一个 库珀 !

我是一名制桶匠！

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [flæʃt] [wɪð] ['ɒnɪst] [praɪd] .
" and his eyes flashed with honest pride .
" 和 他的 眼睛 闪光灯 和 诚实的 自豪 .

他的眼中闪过一丝真挚的自豪。

" [wʌts] [ðæt] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ; " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['bærəlz] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ! "
" What's that ? " she asked ; " it is something about barrels , isn't it ! "
" 是什么 那 ? " 她 问 ; " 它 是 某物 关于 桶 , 不是 它 ! "

"那是什么？"她问，"好像跟木桶有关，对吧！"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
" It is !
" 它 是 !

"这是！

" [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] ['flæʃɪŋ] ['nɒstrəl] .
" he said , with a flashing nostril .
" 他 说 , 和 一个 闪烁 鼻孔 .

"他说道，同时鼻孔闪了一下。"

" [ænd; ənd] ['hɔgzhed] . "
" And hogsheads . "
" 和 大桶 . "

"还有大桶。"

" [ðen] [gəʊ] !
" Then go !
" 然后 去 !

"那就走吧！"

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv][dɪs'deɪn] — " [gəʊ] [ə'weɪ] ! "
" she said in a tone of disdain — " go AWAY ! "
" 她 说 在 一个 语气 的 蔑视 — " 去 离开 ! "

她用轻蔑的语气说："走开！"

" [hɑː] !
" Ha !
" 哈 !

"哈！

" [hiː; hi] [kraɪd] , " [juː; jʊ] [spɜːn] [ˌem 'iː] , [ðen] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] .
" he cried , " you spurn me , then , because I am a mechanic .
" 他 哭 , " 你 拒绝 我 , 然后 , 因为 我 是 一个 机械 .

他喊道："那么，你们因为我是个机械师就鄙视我吗？"

[wel] , [biː; bi][ˌaɪ 'tiː][səʊ] !
Well , be it so !
出色地 , 是 它 所以 !

好吧，就这么办吧！

[ðəʊ] [ðə; ði] [taɪm] [wɪl] [kʌm] , ['ɪzəbel] [sɔː'tɛl] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,
though the time will come , Isabel Sawtelle , " he added ,
尽管 这 时间 将要 来 , 伊莎贝尔 索特尔 , " 他 额外 ,

"虽然那一天终会到来，伊莎贝尔·索特尔，"他补充道。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [ɪk'siːd] [hɪz; ɪz] [lʊks] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] — " [wen] [juː; jʊ] [wɪl] ['bɪtəli]
and nothing could exceed his looks at this moment — " when you will bitterly
和 没有什么 可以 超过 他的 看起来 在 这 片刻 — " 什么时候 你 将要 苦涩地
[rɪ'membə(r)][ðə; ði]['kuːpə(r)][juː; jʊ] [naʊ] [səʊ] ['kruːəli] [kɑːst] [ɒf] ?
remember the cooper you now so cruelly cast off ?
记住 这 库珀 你 现在 所以 残酷地 投掷 离开 ?

此刻，没有什么比他的眼神更让人心痛——"你何时才会痛苦地想起你现在如此残酷地抛弃的那个制桶匠呢？"

[ˌfeə'wel] !
FAREWELL !
告别 !

告别!

" [j'iəz] [rəʊld] [ɒn] .
" Years rolled on .
" 年 滚动 在 .

岁月流逝。

['ɪzəbel] [sɔː'tɛl] ['mærid] [ə; eɪ] ['mɪzrəbl] ['ærɪstəkræt] , [huː] ['riːs(ə)ntli] [daɪd] [ɒv; əv] [dɪ'lɪriəm; dɪ'lɪəriəm]
Isabel Sawtelle married a miserable aristocrat , who recently died of delirium
伊莎贝尔 索特尔 已婚 一个 悲惨的 贵族 , WHO 最近 死亡 的 谵妄
[dɪˌlɪriəm 'triːmenz] .
tremens .
震颤 .

伊莎贝尔·索特尔嫁给了一个悲惨的贵族，他最近死于震颤性谵妄。

[hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [feɪld] , [ænd; ənd] [ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] ['reɪvɪŋ] ['meɪniæk] , [ænd; ənd] ['wɒnts] [tuː; tə] [baɪt]
Her father failed , and is now a raving maniac , and wants to bite
她 父亲 失败的 , 和 是 现在 一个 狂言 疯子 , 和 想要 到 咬
['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] .
little children .
小的 孩子们 .

她的父亲失败了，现在变成了一个精神错乱的疯子，想要咬小孩。

[ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðəz] ([ɪk'sept] [wʌn]) [wɜː(r); wə(r)] [sent] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌpenɪ'tenʃəri] [fɔː(r); fə(r)]
All her brothers (except one) were sent to the penitentiary for
全部 她 兄弟 (除了 一) 是 发送 到 这 监狱 为了
['bɜːgləri] ,
burglary ,
入室盗窃 ,

她的所有兄弟（除一个外）都因盗窃罪被送进了监狱。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ['pedl] [klæmz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['stəʊlən] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [baɪ] ['lɪt(ə)l]
and her mother peddles clams that are stolen for her by little
和 她 母亲 踏板 蛤蜊 那 是 被盗 为了 她 经过 小的
[dʒɔːdʒ] ,
George ,
乔治 ,

她的母亲靠卖蛤蜊为生，而这些蛤蜊都是小乔治偷来的。

[hɜː(r); hə(r)] ['əʊnli] [sʌn] [ðæt] [hæz; həz] [hɪz; ɪz] ['friːdəm] .
her only son that has his freedom .
她 仅有的 儿子 那 有 他的 自由 .

她唯一的儿子获得了自由。

['ɪzəbɛlz] ['sɪstə(r)] ['bi'æŋk; 'bjɑːŋkə] [raɪdz] [æn; ən] [ɪ'mɒrəl] ['spɒtɪd] [hɔːs] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜːkəs] ,
Isabel's sister Bianca rides an immoral spotted horse in the circus ,
伊莎贝尔的 姐姐 比安卡 骑行 一个 不道德 斑 马 在 这 马戏团 ,

伊莎贝尔的妹妹比安卡在马戏团里骑着一匹不道德的斑点马。

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ['hævɪŋ] [lɒŋ] [sɪns] [biːn] [hæŋd] [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːdərɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['ʌŋk(ə)l] [ɒn]
HER husband having long since been hanged for murdering his own uncle on
她 丈夫 拥有 长的 自从 到过 绞刑 为了 谋杀 他的 自己的 叔叔 在
[hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [saɪd] .
his mother's side .
他的 母亲的 边 .

她的丈夫早已因谋杀他母亲那边的叔叔而被绞死。

[ðʌs] [wiː; wi] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [best] [tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ] [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] . [θriː] . [sɪks] .
Thus we see that it is always best to marry a mechanic . 3 . 6 .
因此 我们 看 那 它 是 总是 最好的 到 结婚 一个 机械 . 3 . 6 .

因此，我们可以看出，嫁给一个机械师总是最好的选择。3.6.

[roʊ'bɜːrtoʊ][ðə; ði]['rəʊvə(r)] : — [ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv] [siː] [ænd; ənd] [ʃɔː(r)] .
ROBERTO THE ROVER : — A TALE OF SEA AND SHORE .
罗伯托 这 探测车 : — 一个 故事 的 海 和 支撑 .

漫游者罗伯托：——一个关于海洋和海岸的故事。

['tʃæptə(r)] [ai] . — [frɑːns] .
CHAPTER I . — FRANCE .
章 我 . — 法国 .

第一章——法国。

['aʊə(r)]['stɔːri]['əupənz][ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] - — . [frɑːns] [wɒz; wəz] ['rɒkɪŋ] ['waɪldli]
Our story opens in the early part of the year 17 — . France was rocking wildly
我们的 故事 打开 在 这 早期的 部分 的 这 年 - — . 法国 曾是 摇滚 疯狂地
[frɒm; frəm]['sentə(r)][tuː; tə] [sə'kʌmfərəns] .
from centre to circumference .
从 中心 到 圆周 .

我们的故事始于17——年年初。法国正经历着从中心到边缘的剧烈动荡。

[ðə; ði] [ɑːtʃ] ['despɒt][ænd; ənd] [ʌn'skruːpjələs] [mæn] , ['rɪtʃəd] [ðə; ði][θriː] . ,
The arch despot and unscrupulous man , Richard the III . ,
这 拱 暴君 和 无良的 男人 , 理查德 这 三、 . ,

这位专制残暴、肆无忌惮的君主，理查三世。

[wɒz; wəz] [tremblɪŋ] [laɪk][æn; ən]['æspən] [liːf] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [θrəʊn] .
was trembling like an aspen leaf upon his throne .
曾是 发抖 喜欢 一个 白杨 叶子 之上 他的 王座 .

他像王座上的一片白杨叶一样颤抖。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [sək'sesf(ə)l] , [θruː] [ðə; ði]['væljuəb(ə)l][eɪd][ɒv; əv] ['rɪʃəˌluː] [ænd; ənd][sɜː(r)] .
He had been successful , through the valuable aid of Richelieu and Sir .
他 有 到过 成功的 , 通过 这 有价值的 援助 的 黎塞留 和 先生 .

在黎塞留爵士和爵士的鼎力相助下，他取得了成功。

[ˌdʌbəl'juːˌɛm] . [dɑːn] , [ɪn] [di'strɔi] [ðə; ði] ['ɔːrlənz] ['dɪsəntri] , [bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi] ['trembld] ?
Wm . Donn , in destroying the Orleans Dysentery , but still he trembled ?
威廉 . 唐恩 , 在 摧毁 这 奥尔良 痢 , 但 仍然 他 颤抖 ?

威廉·唐恩在消灭奥尔良痢疾时，仍然感到颤抖？

- , [ðə; ði] [sneɪk] - ['iːtə(r)][ɒv; əv]['aɪələnd] , [ænd; ənd] - [ɒv; əv] ['hɒlənd] , [ə; eɪ]
O'Mulligan , the snake - eater of Ireland , and Schnappsgoot of Holland , a
- , 这 蛇 - 食客 的 爱尔兰 , 和 - 的 荷兰 , 一个
[rɪ'taɪəd] ['diːlə(r)][ɪn] [dʒɪn] [ænd; ənd] [sɑː'diːnz] ,
retired dealer in gin and sardines ,
退休 经销商 在 杜松子酒 和 沙丁鱼 ,

爱尔兰的食蛇者奥穆里根，以及荷兰的退休杜松子酒和沙丁鱼经销商施纳普斯古特

[hæd; həd][ju'naɪtɪd][ðeə(r)] ['fɔːsɪz] — [sʌm; səm] [ˌnaɪn'tiːn] [men] [ænd; ənd][ə; eɪ] [breɪs] [ɒv; əv] [bʊl] [pʌps] [ɪn]
had united their forces — some nineteen men and a brace of bull pups in
有 团结的 他们的 力量 — 一些 十九 男人 和 一个 支撑 的 公牛 幼犬 在
[ɔːl] — [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][əʊ'vɜːtli][æt; ət] [wɜːk] ,
all — and were overtly at work ,
全部 — 和 是 公开地 在 工作 ,

他们集结了力量——总共大约十九个人和两只斗牛犬——并且公开地开展行动。

[ðeə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [aʊst] [ðə; ði]['taɪrənt] .
their object being to oust the tyrant .
他们的 目的 存在 到 驱逐 这 暴君 .

他们的目标是推翻暴君。

- [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [bɪ'twiːn] ['fɪfti] - [θriː] [j'iəz] [ɒv; əv] [eɪdʒ] [ænd; ənd] [wɒz; wəz]
O'Mulligan was a young man between fifty - three years of age and was
- 曾是 一个 年轻的 男人 之间 五十 - 三 年 的 年龄 和 曾是

['tʃiːfli] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɑːnt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ɡreɪt] ['ɡrænd,fɑːðərz]
chiefly distinguished for being the son of his aunt on his great grandfather's
主要 杰出的 为了 存在 这 儿子 的 他的 阿姨 在 他的 伟大的 祖父的

[saɪd] .
side .
边 .

奥穆里根是一位五十三岁的年轻人，他最引人注目的地方在于他是曾祖父那边的姑姑的儿子。

- [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] ['lɪbərəl] [,edʒu'keɪʃ(ə)n] , ['hævɪŋ] [pɑːst] [θriː] [wiːks] [æt; ət]
Schnappsgoot was a man of liberal education , having passed three weeks at
- 曾是 一个 男人 的 自由主义 教育 , 拥有 通过了 三 周 在

['oʊbər,lɪn] ['kɒlɪdʒ] .
Oberlin College .
奥柏林 大学 .

Schnappsgoot 是一位受过良好教育的人，曾在奥柏林学院学习了三个星期。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [ɡreɪt] ['hɑːdɪ,hʊd] , ['ɔːlsəʊ] ,
He was a man of great hardihood , also ,
他 曾是 一个 男人 的 伟大的 坚韧 , 还 ,

他也是一位意志坚强的人。

[ænd; ənd] [wʊd] ['friːkwəntli] [riːd] [æn; ən] [ɪn'taɪə(r)] ['kɒləm] [ɒv; əv] " ['reɪlweɪ] ['mætəz] " [ɪn] [ðə; ði] "
and would frequently read an entire column of " railway matters " in the "
和 会 频繁地 读 一个 全部的 柱子 的 " 铁路 事情 " 在 这 "

['kliːvlənd] ['herəld] " [wɪ'ðaʊt] ['ʃriːkɪŋ] [wɪð] ['æɡəni] .
Cleveland Herald " without shrieking with agony .
克利夫兰 先驱报 " 没有 尖叫 和 痛苦 .

而且经常能在《克利夫兰先驱报》上读完一整篇关于“铁路事务”的专栏文章，而不会痛苦地尖叫。

['tʃæptə(r)] [,aɪ 'aɪ] . — [ðə; ði] [kɪŋ] .
CHAPTER II . — THE KING .
章 二 . — 这 国王 .

第二章——国王。

[ðə; ði] ['taɪrənt] ['rɪtʃəd] [ðə; ði] [θriː] .
The tyrant Richard the III .
这 暴君 理查德 这 三、 .

暴君理查三世。

([leɪt] ['mɪstə(r)] . ['ɡlɑːstər]) [sæt] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [θrəʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['pæləs] [diː] - [,es 'tiː] . [klaʊd] .
(late Mr . Gloster) sat upon his throne in the Palace d ' St . Cloud .
(晚的 先生 . 格洛斯特) 卫星 之上 他的 王座 在 这 宫殿 d - 英石 . 云 .

（已故的格洛斯特先生）坐在圣克卢宫的宝座上。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [drest] [ɪn] [hɪz; ɪz] [best] [kləʊðz] , [ænd; ənd] ['ɡɔːdʒəs] ['træpɪŋz] [sə'raʊndɪd] [hɪm]
He was dressed in his best clothes , and gorgeous trappings surrounded him
他 曾是 穿着 在 他的 最好的 衣服 , 和 华丽的 服饰 包围 他

['evriweə(r)] .
everywhere .
到处 .

他身着最好的衣服，周围环绕着华丽的装饰。

['kɔːtiːəz] , [ɪn] ['ɡlɪtərɪŋ] [ænd; ənd] ['ɡəʊldən] ['ɑːmə(r)] , [stʊd] ['redi] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [bek] .
Courtiers , in glittering and golden armor , stood ready at his beck .
朝臣 , 在 闪闪发光 和 金的 盔甲 , 站立 准备好 在 他的 贝克 .

身着闪闪发光的金色盔甲的廷臣们，随时听候他的差遣。

[hiː; hi][sæt] ['muːdɪli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [wen] ['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [sɒːd] [flæʃt] [frɒm; frəm][ɪts]
He sat moodily for a while , when suddenly his sword flashed from its
他 卫星 情绪低落地 为了 一个 尽管 , 什么时候 突然 他的 剑 闪光灯 从 它是
['sɪlvə(r)] ['skæbəd] ,
silver scabbard ,
银 刀鞘 ,

他闷闷不乐地坐了一会儿，突然，他的剑从银色剑鞘中闪出。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] —
and he shouted —
和 他 喊叫 —

他大喊道——

" [sleɪvz] , [sʌm; səm] [waɪn] , [həʊ] !
" Slaves , some wine , ho !
" 奴隶 , 一些 葡萄酒 , 何 !

"奴隶们，来点酒，嚯！"

" [ðə; ði] [wɜːdz] [hæd; həd] ['skeəsli] [ɪ'skeɪpt] [hɪz; ɪz][lɪps][eə(r)][ə; eɪ] ['bʌkɪt] [ɒv; əv] [ʃæm'peɪn] [ænd; ənd]
" The words had scarcely escaped his lips ere a bucket of champagne and
" 这 字 有 几乎 逃脱 他的 嘴唇 埃雷 一个 桶 的 香槟酒 和
[ə; eɪ][həʊ][wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [bɪ'fɔː(r)][hɪm] .
a hoe were placed before him .
一个 锄 是 放置 前 他 .

"话音未落，一桶香槟和一把锄头就被放在了他面前。"

[æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] [reɪzd] [ðə; ði] ['bʌkɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] , [ə; eɪ] [diːp] [vɔɪs] [nɪə(r)][baɪ] ,
As the king raised the bucket to his lips , a deep voice near by ,
作为 这 国王 提高 这 桶 到 他的 嘴唇 , 一个 深的 嗓音 靠近 经过 ,

国王举起水桶送到嘴边时，附近传来一个低沉的声音：

[prə'siːdɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['nəʊb(ə)l] [kaʊnt] - , [kraɪd] — " [drɪŋk]
proceeding from the mouth of the noble Count Staghisnibs , cried — " Drink
进行中 从 这 嘴 的 这 高贵 数数 - , 哭 — " 喝
['hɑːti] , [əʊld]['felə(r)] . "
hearty , old feller . "
爽朗 , 老的 伙计 . "

从高贵的斯塔吉斯尼布斯伯爵口中喊道——"老伙计，干杯！"

" [rɪ'pɔːts] ['træv(ə)lɪŋ] [ɒn] ['laɪtnɪŋ] - [wɪŋz] , ['wɪspə(r)] [ɒv; əv] [streɪndʒ] ['gəuiŋ] [ɒn] [ænd; ənd] ['kʌtɪŋz]
" Reports traveling on lightning - wings , whisper of strange goings on and cuttings
" 报告 旅行 在 闪电 - 翅膀 , 耳语 的 奇怪的 行进 在 和 插条
[ʌp] [θruː'aʊt] [ðɪs] ['kɪŋdəm] .
up throughout this kingdom .
向上 自始至终 这 王国 .

"消息如闪电般传播，王国各地都在窃窃私语地谈论着奇怪的事件和伤风败俗的事。"

[nəʊ] [ðaʊ] [ɔːt] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] , [məʊst]['nəʊb(ə)l] - ?
Knowest thou aught of these things , most noble Hellitysplit ?
最了解 你 零 的 这些 事物 , 最多 高贵 - ?

尊贵的赫利提斯普利特，你对这些事有所了解吗?

" [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [druː] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌpə(r)] ['pɒkɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][gəʊld] - [feɪst] [vest][ə; eɪ]
" and the king drew from the upper pocket of his gold - faced vest a
" 和 这 国王 画 从 这 上 口袋 的 他的 金子 - 面对 背心 一个
['peɪpə(r)][ɒv; əv][dʒɒn] ['ændərsənz] ['sɒləs] [ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃɔː] .
paper of John Anderson's solace and proceeded to take a chaw .
纸 的 约翰 安德森的 慰藉 和 继续 到 拿 一个 咀嚼 .

国王从金面背心的上口袋里掏出一张约翰·安德森的慰藉纸，然后开始咀嚼。

" ['triːz(ə)n] [stɔːks] ['mɒnstə(r)] - [laɪk] [θruː'aʊt] [ʌn'hæpi] [frɑːns] , [maɪ] [liːdʒ] ! " [sed] [ðə; ði]['nəʊb(ə)l]
" Treason stalks monster - like throughout unhappy France , my liege ! " said the noble
" 叛国罪 茎 怪物 - 喜欢 自始至终 不开心 法国 , 我的 列日 ! " 说 这 高贵

- .
Hellitysplit .
- .

“叛国如同怪物般在不幸的法国肆虐，我的君主！”高贵的赫利提斯普利特说道。

" [ðə; ði][ræŋks][ɒv; əv][ðə; ði][piː] . [kjuː] . [ɑː(r)] . - [es][ɑː(r); ə(r)] ['deɪli] ['swelɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][dʒiː] .
" The ranks of the P . Q . R . ' s are daily swelling , and the G .
" 这 排名 的 这 P . 问 . 拉 . - s 是 日常的 肿胀 , 和 这 G .

[ɑː(r)] . [dʒeɪ] . [ə; eɪ] . - [es][ɑː(r); ə(r)] ['kɒnstəntli] [ɒn][ðə; ði] [ɪn'kriːs] .
R . J . A . ' s are constantly on the increase .
拉 . J . 一个 . - s 是 不断地 在 这 增加 .

“PQR 的队伍每天都在壮大，GRJA 的队伍也在不断增长。

[ɔːl'redi] [ðə; ði] ['pezntri] [skaʊt] [æt; ət][kæt] - [fɪʃ] , [ænd; ənd][dɪ'mɑːnd] ['pɪkld] ['sæmən] [fɔː(r); fə(r)]
Already the peasantry scout at cat - fish , and demand pickled salmon for
已经 这 农民 侦察 在 猫 - 鱼 , 和 要求 腌制 三文鱼 为了

[ðeə(r)] ['nuːndeɪ] [ri'pɑːst, -'pæst] .
their noonday repasts .
他们的 午 餐点 .

农民们已经开始寻找鲶鱼，并要求在中午的午餐中供应腌鲑鱼。

[bʌt; bət] , [maɪ] [liːdʒ] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [breɪv] - [aɪz] [flæʃt] ['faɪə(r)] ,
But , my liege , " and the brave Hellitysplit eyes flashed fire ,
但 , 我的 列日 , " 和 这 勇敢的 - 眼睛 闪光灯 火 ,

但是，我的君主,”勇敢的地狱裂眼闪过火焰,

" [maɪ'self][ænd; ənd] [sɒːd] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət] [ðaɪ] [kə'mɑːnd] ? "
" myself and sword are at thy command ? "
" 我 和 剑 是 在 你的 命令 ? "

“我和我的剑都听候你的差遣？”

" ['bʊli] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [kaʊnt] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .
" Bully for you , Count , " said the king .
" 欺负 为了 你 , 数数 , " 说 这 国王 .

“恭喜你，伯爵,”国王说道。

" [bʌt; bət] [sɒft] : [mɪ'θɪŋks] [rɪ'pɔːt] — [pə'tʃɑːns] [ˌʌn'dʒʌstli] — [hæst]['spəʊkən] [sə'spɪʃəsli] [ɒv; əv] [ðiː]
" But soft : methinks report — perchance unjustly — hast spoken suspiciously of thee
" 但 柔软的 : 我觉得 报告 — 或许 不公正的 — 哈斯特 说 可疑地 的 你

, [məʊst] ['rɔɪəl] - ?
, most Royal d'Sardine ?
, 最多 皇家 - ?

“但是，温柔点：我想有传言——或许是不公正的——对你，最尊贵的沙丁鱼王，提出了怀疑?

[haʊ] [ɪz] [ðɪs] ?
How is this ?
如何 是 这 ?

这样行不行?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)] [jɑːn] ?
Is it a newspaper yarn ?
是 它 一个 报纸 纱 ?

这是报纸编造的故事吗?

[wʌts] [ʌp] ?
WHAT'S UP ?
是什么 向上 ?

这是怎么回事?

" - ['miːkli] [ɛpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [θrəʊn] , [nelt] [æt; ət][ðə; ði] [kɪŋz] [fiːt] , [ænd; ənd] [sed] : "
" D'Sardine meekly approached the throne , knelt at the king's feet , and said : "
" - 温顺地 接近 这 王座 , 跪下 在 这 国王的 脚 , 和 说 : "
[məʊst]['peɪʃ(ə)nt] ,
Most patient ,
最多 病人 ,

"达萨丁温顺地走到王座前，跪在国王脚下，说道：'非常耐心，

[greɪ] , [ænd; ənd] [red] - ['hedɪd] ['skɪnə(r)] ; [maɪ] ['veri] [ə'pruːvd] [skɪn] - ['plɑːstə(r)] : [ðæt] [aɪv] [biːn]
gray , and red - headed skinner ; my very approved skin - plaster : that I've been
灰色的 , 和 红色的 - 标题 斯金纳 ; 我的 非常 得到正式认可的 皮肤 - 石膏 : 那 我已经 到过
[ɑːskt] [tuː; tə] [drɪŋk] [baɪ][ðə; ði][piː] . [kjuː] . [ɑː(r)] . - [es] ,
asked to drink by the P . Q . R . ' s ,
问 到 喝 经过 这 P . 问 . 拉 . - s ,

灰发红发剥皮者；我非常认可的皮肤膏药：PQR 要求我喝的那种，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][məʊst] [truː] , [truː] [ai][hæv; həv] [im'baib] ['sʌndri] [mʌgz] [ɒv; əv]['lɑːgə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] .
it is most true , true I have imbibed sundry mugs of lager with them .
它 是 最多 真的 , 真的 我 有 吸收 杂项 马克杯 的 拉格啤酒 和 他们 .

这是千真万确的，我确实和他们一起喝过好几杯啤酒。

[ðə; ði] ['veri] [hed] [ænd; ənd] [frʌnt] [ɒv; əv][maɪ] [ə'fendɪŋ] [hæθ] [ðɪs] [ɪk'stent] , [nəʊ][mɔː(r)] . "
The very head and front of my offending hath this extent , no more . "
这 非常 头 和 正面 的 我的 犯罪 有 这 程度 , 不 更多的 . "

我的罪行仅限于此，仅此而已。

" - [tɪz] [wel] ! " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , ['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['fɪəsli] [ə'raʊnd] .
" ' Tis well ! " said the King , rising and looking fiercely around .
" - 的 出色地 ! " 说 这 国王 , 上升 和 寻找 激烈地 大约 .

"很好！"国王说着，站起身来，目光锐利地环顾四周。

" [hædst] [ðaʊ] [pruːvd] [fɔːls] [ai] [wʊd] [wɪð] [maɪ] [əʊn] [gʊd] [sɒːd] [hæv; həv] [kʌt] [ɒf] [jə(r)] [hed] ,
" Hadst thou proved false I would with my own good sword have cut off yer head ,
" 哈斯特 你 已证实 错误的 我 会 和 我的 自己的 好的 剑 有 切 离开 你的 头 ,

"如果你被证明是骗子，我必用我的宝剑砍下你的头颅。"

[ænd; ənd] [spɪld] [jɔː(r); jə(r)] [bəː] - [lʌd] [ɔːl] ['əʊvə(r)][ðə; ði][flɔː(r)] !
and spilled your ber - lud all over the floor !
和 洒了 你的 ber - 路德 全部 超过 这 地面 !

然后把你的饮料洒了一地！

[ɪf] [ai] [ˌwʊdnt] , [bləʊ] [ˌem 'iː] !
If I wouldn't , blow me !
如果 我 不会 , 吹 我 !

如果我不肯，那就去死吧！

" ['tʃæptə(r)] [θriː] . — [ðə; ði]['rəʊvə(r)] .
" CHAPTER III . — THE ROVER .
" 章 三、 . — 这 探测车 .

"第三章——漫游者。"

['θrɪlɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [siːnz] [di'pikt] [ɪn][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['tʃæptə(r)][ɪn'djuːbɪtəbli][wɜː(r); wə(r)] , [ðəʊz]
Thrilling as the scenes depicted in the preceding chapter indubitably were , those
惊险 作为 这 场景 描绘 在 这 前 章 无疑 是 , 那些
[ɒv; əv] [ðɪs] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'saɪdɪdli] - .
of this are decidedly THRILLINGER .
的 这 是 绝对地 - .

前一章描绘的场景无疑令人激动，而这一章的场景则更加惊险刺激。

[ə'gen] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][ɪn][ðə; ði] ['maɪti] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,
Again are we in the mighty presence of the King ,
再次 是 我们 在 这 强大的 在场 的 这 国王 ,

我们再次沐浴在君王的威严之下。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ɪz][hiː; hi] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['splendə(r)] [ænd; ənd] ['gɔːdʒəsli] - [meɪld] ['kɔːtiːəz] .
and again is he surrounded by splendour and gorgeously - mailed courtiers .
和 再次 是 他 包围 经过 辉煌 和 美极了 - 邮寄 朝臣 .

他再次被华丽的装饰和身着华丽礼服的侍臣们环绕。

[ə; eɪ] [siː] - [f'eəɹɪŋ] [mæn] [stændz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
A sea - faring man stands before him .
一个 海 - 航道 男人 站立 前 他 .

一位航海者站在他面前。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][roʊ'bɜːrtoʊ][ðə; ði]['rəʊvə(r)] , [dɪs'gaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɒmən] ['seɪlə(r)] .
It is Roberto the Rover , disguised as a common sailor .
它 是 罗伯托 这 路虎 , 伪装 作为 一个 常见的 水手 .

他是罗伯托·罗弗，伪装成一名普通水手。

" [səʊ] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , " [ðaʊ] [wʊdst] [hæv; həv] ['ɔːdiəns] [wɪð] [ˌem 'iː] ! "
" So , " said the King , " thou wouldst have audience with me ! "
" 所以 , " 说 这 国王 , " 你 会 有 观众 和 我 ! "

“所以,”国王说，“你想觐见我！”

" [aɪ] [aɪ] , [jə(r)] - [ɒ'nɔːr] , " [sed] [ðə; ði]['seɪlə(r)] ,
" Aye aye , yer ' onor , " said the sailor ,
" 是的 是的 , 你的 - 或 , " 说 这 水手 ,

“是啊，大人,”水手说，

" [dʒʌst][tɪp][ˌjuː 'es][jə(r)] - ['aɪənz][ænd; ənd][paɪp][ɔːl][hændz][ɒn] [dek] .
" just tip us yer grapplin irons and pipe all hands on deck .
" 只是 提示 我们 你的 - 熨斗 和 管道 全部 双手 在 甲板 .

“把你们的抓钩和所有船员都集中到甲板上来。”

[riːf] [həʊm] [jə(r)][dʒɪb] [puːp] [ænd; ənd] [splaɪs] [jə(r)] [meɪn] - .
Reef home yer jib poop and splice yer main topsuls .
礁 家 你的 吊臂 船尾 和 拼接 你的 主要的 - .

礁石家你的前帆粪便和拼接你的主顶帆。

[mæn][ðə; ði]['dʒɪbˌbuːm][ænd; ənd][let][flai][jə(r)][tɒp] - - .
Man the jibboom and let fly yer top - gallunts .
男人 这 吉布姆 和 让 飞 你的 顶部 - - .

操控吊杆，放飞你们的顶级战舰。

[aɪv] [siːn] [sʌm; səm][sɔːlt]['wɔːtə(r)][ɪn][maɪ] [deɪz] , [jə(r)][lænd] ['lʌbə(r)] ,
I've seen some salt water in my days , yer land lubber ,
我已经 已见 一些 盐 水 在 我的 天 , 你的 土地 笨蛋 ,

我这辈子也见过海水了，你这旱鸭子。

[bʌt; bət] ['ʃɪvə(r)] [maɪ] ['tɪmbəz] [ɪf] [ai]['hædnt]['rɑːðə(r)] [kəʊst] [ə'mʌŋ] ['siːgʌl] [ðæn; ðən] [lændʃɑːrks] .
but shiver my timbers if I hadn't rather coast among seagulls than landsharks .
但 颤抖 我的 木材 如果 我 之前没有 相当 海岸 之中 海鸥 比 陆鲨 .

但让我发誓，我宁愿与海鸥一起航行，也不愿与陆地鲨鱼为伍。

[maɪ] [neɪm] [ɪz] [swiːt] ['wɪljəm] .
My name is Sweet William .
我的 姓名 是 甜的 威廉 .

我的名字叫甜心威廉。

[jʊr; jər][əʊld] [dɪk] [ðə; ði] [θriː] .
You're old Dick the Three .
你是 老的 迪克 这 三 .

你就是老迪克三世。

[ə'hɔɪ] !
Ahoy !
嘿! !

喂！

[ɑːwɑːst] !
Awast !
浪费 !

浪费！

[dæm][maɪ] [aɪz] !
Dam my eyes !
坝 我的 眼睛 !

我的眼睛啊！

" [ænd; ənd] [swiːt] ['wɪljəm] [pɔː] [ðə; ði]['mɑːb(ə)l][flɔː(r)][ænd; ənd] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [tɑː'pɔːlɪn] ['ɑːftə(r)]
" and Sweet William pawed the marble floor and swung his tarpaulin after
" 和 甜的 威廉 爪子 这 大理石 地面 和 摇摆 他的 篷布 后
[ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv] ['seɪləz] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] ,
the manner of sailors on the stage ,
这 方式 的 水手们 在 这 阶段 ,

“而甜美的威廉则用爪子扒着大理石地板，像舞台上的水手一样挥舞着他的帆布。”

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [nɒt][ə; eɪ][bɪt][laɪk] [ðəʊz] [ɒn] ['ʃɪpbɔːd] .
and consequently not a bit like those on shipboard .
和 最后 不是 一个 少量 喜欢 那些 在 船上 .

因此，与船上的那些人一点也不像。

" ['mærɪnə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , ['greɪvli] , " [ðaɪ] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz] [ɪk'siːdɪŋ] ['luːsɪd] ,
" Mariner , " said the King , gravely , " thy language is exceeding lucid ,
" 水手 , " 说 这 国王 , 严重地 , " 你的 语言 是 超过 清醒的 ,

“水手，”国王严肃地说，“你的语言非常清晰明了。”

[ænd; ənd] [liːdz] [ˌem 'iː][tuː; tə][ɪn'fɜː(r)] [ðæt] [θɪŋz] [ɪz] ['wɜːkɪn] - [bæd] . "
and leads me to infer that things is workin ' bad . "
和 线索 我 到 推断 那 事物 是 工作 - 坏的 . "

这让我推断事情进展得很糟糕。

" [aɪ] , [aɪ] , [maɪ] ['hɑːti] ! " [jeld] [swiːt] ['wɪljəm] , [ɪn] ['dʌlsɪt] [streɪnz] ,
" Aye , aye , my hearty ! " yelled Sweet William , in dulcet strains ,
" 是的 , 是的 , 我的 爽朗 ! " 大喊 甜的 威廉 , 在 甜美 菌株 ,

“是，是，我的好兄弟！”甜美的威廉用甜美的嗓音喊道。

[rɪ'maɪndɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] " [və'lʌptʃuəs] [smel] [ɒv; əv] ['fɪzɪk] , " ['spəʊkən][ɒv; əv][baɪ][ðə; ði]
reminding the King of the " voluptuous smell of physic , " spoken of by the
提醒 这 国王 的 这 " 丰满的 闻 的 物理学 , " 说 的 经过 这
[leɪt] ['mɪstə(r)] . ['baɪrən] .
late Mr . Byron .
晚的 先生 . 拜伦 .

让国王想起已故的拜伦先生所描述的“令人陶醉的药香”。

" [wɒt] [wʊdst] [ðaʊ] , ['siːfeərɪŋ] [mæn] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [kɪŋ] .
" What wouldst thou , seafaring man ? " asked the King .
" 什么 会 你 , 航海 男人 ? " 问 这 国王 .

“航海家啊，你想要什么？”国王问道。

" [ðɪs] ! " [kraɪd][ðə; ði]['rəʊvə(r)] ,
" This ! " cried the Rover ,
" 这 ! " 哭 这 路虎 ,

“就是这个！”罗孚喊道。

['sʌd(ə)nli] ['teɪkɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz]['mærɪtaɪm] ['kləʊðɪŋ] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ɒn][æn; ən] [ɪk'spensɪv] [suːt][ɒv; əv]
suddenly taking off his maritime clothing and putting on an expensive suit of
突然 采取 离开 他的 海上 衣服 和 推杆 在 一个 昂贵的 套装 的
[sɪlk] , [bi'spæŋgl] [wɪð] ['daɪəməndz] .
silk , bespangled with diamonds .
丝绸 , 闪闪发光的 和 钻石 .

突然脱下他的海员服装，换上一套镶满钻石的昂贵丝绸西装。

" [ðɪs] !
" This !
" 这 !

"这！

[ai][ˌeɪ 'em][roʊ'bɜːrtoʊ][ðə; ði]['rəʊvə(r)] !
I am Roberto the Rover !
我 是 罗伯托 这 路虎 !

我是漫游者罗伯托！

" [ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] ['θʌndə(r)] - [strʌk] .
" The King was thunder - struck .
" 这 国王 曾是 雷 - 击 .

国王被雷劈了。

['kaʊə(r)ɪŋ] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ɒv; əv] [steɪt] , [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ][təʊn][ɒv; əv] ['mɪŋgld] [fɪə(r)]
Cowering back in his chair of state , he said in a tone of mingled fear
畏缩 后退 在 他的 椅子 的 状态 , 他 说 在 一个 语气 的 混合 害怕
[ænd; ənd] [ə'meɪzmənt] ,
and amazement ,
和 惊愕 ,

他缩回国位，用一种既恐惧又惊讶的语气说道：

" [wel] , [meɪ] [ai][biː; bi] [gɔːl] - [dɑːnd] ! "
" Well , may I be gaul - darned ! "
" 出色地 , 可能 我 是 高卢 - 该死的 ! "

"唉，我真是该死！"

" [bəː] - [lʌd] !
" Ber - lud !
" ber - 路德 !

"Ber-lud！

[bəː] - [lʌd] !
Ber - lud !
ber - 路德 !

Ber-lud！

[bəː] - [lʌd] ! " [ʃriːk] [ðə; ði]['rəʊvə(r)] , [æz; əz][hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [hɔːs] - ['pɪst(ə)l][ænd; ənd]['faɪəd][ˌaɪ 'tiː]
Ber - lud ! " shrieked the Rover , as he drew a horse - pistol and fired it
ber - 路德 ! " 尖叫 这 路虎 , 作为 他 画 一个 马 - 手枪 和 被解雇 它
[æt; ət][ðə; ði] [kɪŋ] ,
at the King ,
在 这 国王 ,

"伯鲁德！"流浪汉尖叫着，拔出马枪，朝国王开了一枪。

[huː] [fel] ['feɪtəli] [kɪld] , [hɪz; ɪz][lɑːst] [wɜːdz] ['biːɪŋ] ,
who fell fatally killed , his last words being ,
WHO 跌倒 致命的 被杀 , 他的 最后的 字 存在 ,

他不幸身亡，临终遗言是：

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] - [tuː] [mʌtʃ] — [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv] [ɜːθ] ! ! !
" WE ARE GOVENRED TOO MUCH — THIS IS THE LAST OF EARTH ! ! !
" 我们 是 - 也 很多 — 这 是 这 最后的 的 地球 ! ! !

"我们受制于人太多了——这是地球的最后归宿！！！"

" [æt; ət] [ðɪs] [ɪk'saɪtɪŋ] ['dʒʌŋktʃə(r)] ['mesəz] . - [ænd; ənd] - ([huː] [hæd; həd]
" At this exciting juncture Messrs . O'Mulligan and Schnappsgoot (who had
" 在 这 激动人心 契机 先生们 . - 和 - (WHO 有
['priːviəsli] ['entəd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kəu'paːtnəʃip] [wɪð] [ðə; ðiː]['rəʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː] ['pɜːpəs] [ɒv; əv]
previously entered into a copartnership with the Rover for the purpose of
之前 进入 进入 一个 合作 和 这 路虎 为了 这 目的 的
['duːɪŋ] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['kɪlɪŋ] ['bɪznəs]) [bɜːst] ['ɪntuː][ðə; ðiː] [ruːm] [ænd; ənd] [kʌt] [ɒf] [ðə; ðiː] [hedz]
doing a general killing business) burst into the room and cut off the heads
正在做 一个 一般的 杀 商业) 爆裂 进入 这 房间 和 切 离开 这 头部
[ænd; ənd] [let] [aʊt] [ðə; ðiː] ['ɪnwədz] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ðiː] ['nəʊblmən] [ðeɪ] [ɪn'kaʊntəd] .
and let out the inwards of all the noblemen they encountered .
和 让 出去 这 向内 的 全部 这 贵族 他们 遭遇 .

"在这个激动人心的时刻，奥穆里根先生和施纳普斯古特先生（他们之前与流浪者合伙从事杀人生意）冲进房间，砍下他们遇到的所有贵族的头颅，并掏出他们的内脏。

[ðeɪ] [ðen] [kɪld] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [daɪd] [laɪk] ['hɪərəʊz] , [ræpt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ðiː] [stɑː(r)] ['spæŋgld]
They then killed themselves and died like heroes , wrapped up in the Star Spangled
他们 然后 被杀 他们自己 和 死亡 喜欢 英雄 , 包装 向上 在 这 星星 闪闪发光的
['bænə(r)] ,
Banner ,
横幅 ,

然后他们自杀身亡，像英雄一样，被星条旗包裹着死去。

[tuː; tə] [sləʊ] ['mjuːzɪk] .
to slow music .
到 慢的 音乐 .

播放舒缓的音乐。

[fɪ'nɑːli] .
FINALE .
终曲 .

终章。

[ðə; ðiː]['rəʊvə(r)] [fled] .
The Rover fled .
这 路虎 逃亡 .

路虎逃走了。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['kæptʃəd] [nɪə(r)] [mɑː'seɪlz] [ænd; ənd] [θrʌst] ['ɪntuː]['prɪz(ə)n] , [weə(r)] [hiː; hi] [leɪ]
He was captured near Marseilles and thrust into prison , where he lay
他 曾是 捕获 靠近 马赛 和 推力 进入 监狱 , 在哪里 他 躺
[fɔː(r); fə(r)] [ˌsɪks'tiːn] ['wɪəri] [j'iəz] ,
for sixteen weary years ,
为了 十六 厌倦 年 ,

他在马赛附近被捕，并被投入监狱，在那里度过了十六年痛苦的岁月。

[ɔːl] [ə'tempts] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ['biːɪŋ] ['fjuːtaɪl] .
all attempts to escape being futile .
全部 尝试 到 逃脱 存在 徒劳 .

所有逃跑尝试都是徒劳的。

[wʌn] [naɪt] [ə; eɪ] ['lʌki] [θɔːt] [strʌk] [hɪm] .
One night a lucky thought struck him .
一 夜晚 一个 幸运的 想法 击 他 .

一天晚上，他灵光一闪。

[hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ðiː] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [gɒt] [aʊt] .
He raised the window and got out .
他 提高 这 窗户 和 得到 出去 .

他摇上车窗，下了车。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [ʌn'hæpi] .
But he was unhappy .
但 他 曾是 不开心 .

但他并不快乐。

[rɪ'mɔːs] [ænd; ənd] [dɪs'pepsiə] [prei] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]['vaɪt(ə)lz] .
Remorse and dyspepsia preyed upon his vitals .
悔恨 和 消化不良 被捕食 之上 他的 命脉 .

悔恨和消化不良折磨着他的身体。

[hiː; hi] [traɪd] - ['hɒlənd] ['bɪtəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'taɪəd] [fɪ'zɪʃənz] [sændz][ɒv; əv] [laɪf] ,
He tried Boerhave's Holland Bitters and the Retired Physician's Sands of Life ,
他 尝试 - 荷兰 苦味酒 和 这 退休 医生的 桑兹 的 生活 ,
[ænd; ənd][gɒt] [wel] .
and got well .
和 得到 出色地 .

他尝试了 Boerhave 的荷兰苦酒和退休医生的生命之沙，然后康复了。

[hiː; hi] [ðen] ['mærid] [ðə; ði] ['lʌvli] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] - , [ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd][tuː; tə][ə; eɪ] [griːn]
He then married the lovely Countess D'Smith , and lived to a green
他 然后 已婚 这 迷人的 伯爵夫人 - , 和 居住地 到 一个 绿色的
[əʊld][eɪdʒ] ,
old age ,
老的 年龄 ,

之后他娶了美丽的D'Smith伯爵夫人，安享晚年。

['biːɪŋ] [ðə; ði] ['traɪʌmf] [ɒv; əv]['vɜːtʃuː][ænd; ənd] ['daʊnfɔːl] [ɒv; əv][vaɪs] . [θriː] . ['sɛvən] .
being the triumph of virtue and downfall of vice . 3 . 7 .
存在 这 胜利 的 美德 和 倒台 的 副 . 3 . 7 .

是美德的胜利和罪恶的覆灭。3.7.

[red] [hænd] : [ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv] [rɪ'vendʒ] .
RED HAND : A TALE OF REVENGE .
红色的 手 : 一个 故事 的 复仇 .

红手：一个复仇的故事。

['tʃæptə(r)] [ai] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

" [laɪfs] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['wɔːkɪŋ] ['ʃædəʊ] — [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['pleɪə(r)] . " — ['ʃeɪkspɪə(r)] .
" Life's but a walking shadow — a poor player . " — Shakespeare .
" 生活的 但 一个 步行 阴影 — 一个 贫穷的 玩家 . " — 莎士比亚 .

“人生就像一个行走的影子——一个蹩脚的演员。”——莎士比亚

" [let] [ˌem 'iː][daɪ][tuː; tə] [swiːt] ['mjuːzɪk] .
" Let me die to sweet music .
" 让 我 死 到 甜的 音乐 .

让我伴着美妙的音乐死去。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

阿特姆斯·沃德全集——(The Complete Works of Artemus Ward — Part)

第2/3页

" — [dʒeɪ] . ['dʌbljuː] .
" — J . W .
" — J . W .

—JW

['ʃʌkə(r)] .
Shuckers .
剥壳机 .

剥壳工。

" [gəʊ] [fɔːθ] , ['klærəns] ['stænli] !
" Go forth , Clarence Stanley !
" 去 前进 , 克拉伦斯 斯坦利 !

"前进吧，克拉伦斯·斯坦利！"

[hens] [tuː; tə] [ðə; ði] [bliːk] [wɜːld] , [dɒg] !
Hence to the bleak world , dog !
因此 到 这 苍凉 世界 , 狗 !

因此，去往这黯淡的世界吧，狗！

[juː; jʊ] [hæv; həv] [rɪ'peɪd] [maɪ] [ˌdʒenə'rɒsəti] [wɪð] [ðə; ði] ['blækɪst] [ɪn'grætɪtjuːd] .
You have repaid my generosity with the blackest ingratitude .
你 有 已偿还 我的 慷慨 和 这 最黑的 忘恩负义 .

你以最卑劣的忘恩负义回报了我的慷慨。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [fɔːdʒd] [maɪ] [neɪm] [ɒn] [ə; eɪ] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['dɒlə(r)] [tʃek] — [hæv; həv] [rɪ'piːtɪdli] [rɔb] [maɪ] ['mʌni] [drɔː(r)] — [hæv; həv] ['pə:pitreit] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] [haɪ] - ['hændɪd] [vɪləniːz] ,
You have forged my name on a five thousand dollar check — have repeatedly robbed my money drawer — have perpetrated a long series of high - handed villanies ,
你 有 锻造 我的 姓名 在 一个 五 千 美元 查看 — 有 反复 被抢劫 我的 钱 抽屉 — 有 实施 一个 长的 系列 的 高的 - 递交 恶棍 ,

你伪造了我的签名，开了一张五千美元的支票——多次盗窃我的钱箱——犯下了一系列肆无忌惮的罪行，

[ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə] - [naɪt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [fə'suːθ] , [aɪl] [nɒt] [gɪv] [juː; jʊ] [mɔː(r)] ['mʌni] [tuː; tə] [spend] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] ['dɪsəluːt] [kəm'pænjənz] ,
and now to - night , because , forsooth , I'll not give you more money to spend on your dissolute companions ,
和 现在 到 - 夜晚 , 因为 , 真的 , 患病的 不是 给 你 更多的 钱 到 花费 在 你的 荒淫 同伴 ,

而今晚，我绝不会再给你钱让你挥霍在你那些放荡不羁的朋友身上了。

[juː; jʊ] [breɪk] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] ['əʊvə(r)] [maɪ] [eɪdʒd] [hed] .
you break a chair over my aged head .
你 休息 一个 椅子 超过 我的 老年人 头 .

你用椅子砸我年迈的脑袋。

['eniweɪ] !
Anyway !
反正 !

反正！

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɒv; əv] [smɔːl] ['mɒrəl]['prɪnsəp(ə)l] .
You are a young man of small moral principle .
你 是 一个 年轻的 男人 的 小的 道德 原则 .

你是一个道德观念薄弱的年轻人。

[doʊnt]['evə(r)] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'gen] !
Don't ever speak to me again !
不 曾经 说话 到 我 再次 !

永远不要再跟我说话！

" [ðiːz] [hɑːʃ] [wɜːdz] [fel] [frɒm; frəm][ðə; ði][lɪps][ɒv; əv] ['hɒrəs] ['blɪŋkə(r)] ,
" These harsh words fell from the lips of Horace Blinker ,
" 这些 残酷的 字 跌倒 从 这 嘴唇 的 贺拉斯 信号灯 ,

"这些刺耳的话语出自霍勒斯·布林克之口，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɜːtʃənt] ['prɪnsɪz] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] ['sɪti] .
one of the merchant princes of New York City .
一 的 这 商人 王子们 的 新的 约克 城市 .

纽约市的商业巨头之一。

[hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə] ['klærəns] ['stænli] , [hɪz; ɪz] [ə'dɒptɪd] [sʌn] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [juːθ] [ɒv; əv]
He spoke to Clarence Stanley , his adopted son and a beautiful youth of
他 辐 到 克拉伦斯 斯坦利 , 他的 已采用 儿子 和 一个 美丽的 青年 的
[ˌnaɪn'tiːn] ['sʌməz] .
nineteen summers .
十九 夏天 .

他与他的养子克拉伦斯·斯坦利交谈，克拉伦斯·斯坦利是一位英俊的十九岁青年。

[ɪn] [veɪn] [dɪd] ['klærəns] [pliːd] [hɪz; ɪz] ['pɒvəti] , [hɪz; ɪz]['tendə(r)][eɪdʒ] , [hɪz; ɪz] [ˌɪnɪk'spɪəriəns] ;
In vain did Clarence plead his poverty , his tender age , his inexperience ;
在 徒劳 做过 克拉伦斯 恳求 他的 贫困 , 他的 投标 年龄 , 他的 缺乏经验 ;

克拉伦斯徒劳地辩解说他贫穷、年幼、缺乏经验；

[ɪn] [veɪn] [dɪd][hiː; hi]['fɑːs(ə)n] [ðəʊz] ['lʌstrəs] [bluː] [aɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'piːlɪŋli] [ænd; ənd] ['tɪəfəli]
in vain did he fasten those lustrous blue eyes of his appealingly and tearfully
在 徒劳 做过 他 系 那些 光泽的 蓝色的 眼睛 的 他的 吸引人的 和 泪流满面
[ə'pɒn]['mɪstə(r)] . ['blɪŋkə(r)] ,
upon Mr . Blinker ,
之上 先生 . 信号灯 ,

他徒劳地用那双明亮的蓝眼睛，充满恳求和泪水地凝视着布林克先生。

[ænd; ənd] [tel] [hɪm][hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] [pɪ'kjuːniəri] ['mætə(r)][ɔːl] [raɪt] [ɪn][ðə; ði][fɔːl] ,
and tell him he would make the pecuniary matter all right in the fall ,
和 告诉 他 他 会 制作 这 金钱 事情 全部 正确的 在 这 落下 ,

并告诉他，到了秋天，他会妥善处理金钱方面的问题。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] ['mɪəli] ['ʃætəd] [ə; eɪ][tʃeə(r)]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ][dʒəʊk] .
and that he merely shattered a chair over his head by way of a joke .
和 那 他 仅仅 破碎 一个 椅子 超过 他的 头 经过 方式 的 一个 开玩笑 .

他只是开玩笑地用椅子砸了自己的头。

[ðə; ði]['stəʊni] - [hɑːtɪd] [mæn][wɒz; wəz] [rɪ'mɔːsləs] , [ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] ['klærəns] ['stænli] [bɪ'keɪm]
The stony - hearted man was remorseless , and that night Clarence Stanly became
这 石质的 - 心地 男人 曾是 冷酷无情 , 和 那 夜晚 克拉伦斯 斯坦利 成为
[ə; eɪ]['wɒndərə(r)][ɪn][ðə; ði][waɪd] ,
a wanderer in the wide ,
一个 流浪者 在 这 宽的 ,

这个铁石心肠的人毫无悔意，那天晚上，克拉伦斯·斯坦利成了茫茫荒野中的流浪者。

[waɪd] [wɜːld] .
wide world .
宽的 世界 .

广阔的世界。

[æz; əz][hiː; hi] [went] [fɔːθ] [hiː; hi] [ˈʌtə] [ðiːz] [wɜːdz] : " [eɪtʃ] . [ˈblɪŋkə(r)] , [bɪˈweə(r)] !
As he went forth he uttered these words : " H . Blinker , beware !
作为 他 去 前进 他 说出 这些 字 : " H . 信号灯 , 提防 !

他边走边说："H. Blinker，小心！"

[ə; eɪ] [red] [hænd] [ɪz] [əˈraʊnd] , [maɪ] [faɪn] [ˈfelə(r)] !
A RED HAND is around , my fine feller !
一个 红色的 手 是 大约 , 我的 美好的 伙计 !

一只红手就在附近，我的好兄弟！

" [ˈtʃæptə(r)] .
" CHAPTER .
" 章 .

"章。

[ˌaɪ ˈaɪ] .
II .
二 .

二、

" — [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][streɪndʒ][waɪld] [miːn] — [wʌn] [huː] [hæz; həz] [siːn] [ˈtrʌb(ə)l] .
" — a man of strange wild mien — one who has seen trouble .
" — 一个 男人 的 奇怪的 荒野 面容 — 一 WHO 有 已见 麻烦 .

"———一个外表古怪狂野的人———一个经历过苦难的人。"

" — [sɜː(r)] [ˈwɔːltə] [skɒt] .
" — Sir Walter Scott .
" — 先生 沃尔特 斯科特 .

——沃尔特·斯科特爵士

" [juː; jʊ][ɑːsk][ˌem ˈiː] , [doʊnt][ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ˌkɒnstɪˈtjuːʃ(ə)n] [dɪˈzɒlvd] [ænd; ənd][ˈbrəʊkən][ʌp] .
" You ask me , don't I wish to see the Constitution dissolved and broken up .
" 你 问 我 , 不 我 希望 到 看 这 宪法 溶解 和 破碎的 向上 .

"你问我，难道我不希望看到宪法被解散和瓦解吗？"

[ai][ˈɑːnsə(r)] , [ˈnevə(r)] , [ˈnevə(r)] , [ˈnevə(r)] ! " — [eɪtʃ] . [ˈdʌbljuː] . [ˈfæksən] .
I answer , NEVER , NEVER , NEVER ! " — H . W . Faxon .
我 回答 , 绝不 , 绝不 , 绝不 ! " — H . W . 法克森 .

我的回答是：绝不，绝不，绝不！——HW Faxon。

" [ðeɪ] [wɪl] [dʒɔɪn][ˈaʊə(r)][ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] . " — [əˈnɒn] .
" They will join our expedition . " — Anon .
" 他们 将要 加入 我们的 远征 . " — 匿名 .

"他们将加入我们的探险队。"——佚名

" [gəʊ][ɪn][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [ˈmʌs(ə)l] . " — [ˈprezɪdənt]
" Go in on your muscle . " — President
" 去 在 在 你的 肌肉 . " — 总统

"全力以赴。"——总统

[bjuːˈkænənz] [ɪnˈstrʌkʃənz] [tuː; tə][ðə; ði]
Buchanan's instructions to the
布坎南的 指示 到 这

布坎南的指示

[kəˈlektə(r)][ɒv; əv][təˈliːdəʊ] .
Collector of Toledo .
集电极 的 托莱多 .

托莱多收藏家。

" [ˈwestwəd] [ðə; ði][həʊ][ɒv; əv][ˈempaɪə(r)] [stɑːz] [ɪts] [wei] .
" Westward the hoe of Empire Stars its way .
" 向西 这 锄 的 帝国 星星 它是 方式 .

"帝国之星的锄头向西而去。"

" — [dʒɔːdʒ]
" — George
" — 乔治

——乔治

[en] . [truː] .
N . True .
N . 真的 .

N. 正确。

" [weə(r)] ['lɪbəti] [dwel] [ðeə(r)][ɪz][maɪ] - .
" Where liberty dwells there is my kedentry .
" 在哪里 自由 居住地 那里 是 我的 - .

“哪里有自由，哪里就有我的拥护。”

" — [siː] . [ɑː(r)] .
" — C . R .
" — C . 拉 .

—CR

['dɛnɪt] .
Dennett .
丹尼特 .

丹尼特。

[ˌsev(ə)n'tiːn] [j'iəz] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ɪn'gʌlf] [ɪn][ðə; ði][vɑːst][ænd; ənd] [mɔɪst] ['əʊʃ(ə)n][ɒv; əv] [ɪ'tɜːnəti]
Seventeen years have become ingulfed in the vast and moist ocean of eternity
十七 年 有 变得 吞噬 在 这 广阔的 和 潮湿 海洋 的 永恒
[sɪns] [ðə; ði] [siːn] [di'pikt] [ɪn][ðə; ði][lɑːst]['tʃæptə(r)] [ə'kɜːd] .
since the scene depicted in the last chapter occurred .
自从 这 场景 描绘 在 这 最后的 章 发生 .

自上一章所描述的场景发生以来，十七年已然消逝在浩瀚潮湿的永恒海洋之中。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn]['meksɪkəʊ] .
We are in Mexico .
我们 是 在 墨西哥 .

我们在墨西哥。

[kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['skɑːlət] - [keɪv] .
Come with me to the Scarlet Banditti's cave .
来 和 我 到 这 猩红 - 洞穴 .

跟我一起去猩红强盗的洞穴。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naɪt] .
It is night .
它 是 夜晚 .

夜幕降临。

[ə; eɪ] ['tempɪst] [ɪz]['reɪdʒɪŋ] [tem'pestjʊəsli] [wɪ'ðaʊt] , [bʌt; bət] [wɪ'ðɪn] [wiː; wi][faɪnd][ə; eɪ] [siːn] [ɒv; əv]
A tempest is raging tempestuously without , but within we find a scene of
一个 暴风雨 是 愤怒 狂风暴雨般地 没有 , 但 之内 我们 寻找 一个 场景 的
['dæz(ə)lɪŋ] [mæg'nɪfɪsns] .
dazzling magnificence .
耀眼的 壮丽 .

外面狂风暴雨，里面却景色壮丽迷人。

[ðə; ði] [keɪv] [ɪz] ['speɪʃəs] .
The cave is spacious .
这 洞穴 是 宽敞 .

洞穴很宽敞。

[ˌʃændəˈlɪəz] [ɒv; əv][ˈsɒlɪd][ɡəʊld] [hæŋ] [ʌp] [səˈspendɪd] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈɡɔːdʒəsli] [ˈfɜːnɪʃt] [ruːm] ,
Chandeliers of solid gold hang up suspended around the gorgeously furnished room ,
吊灯 的 坚硬的 金子 悬挂 向上 暂停 大约 这 美极了 提供 房间 ,

华丽的房间里悬挂着纯金打造的枝形吊灯。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈmɑːb(ə)l][flɔː(r)][ɪz][stɑː(r)] - [ˈstʌdɪd] [wɪð] [ˈflæʃɪŋ] [ˈdaɪəməndz] .
and the marble floor is star - studded with flashing diamonds .
和 这 大理石 地面 是 星星 - 带钉的 和 闪烁 钻石 .

大理石地板上镶嵌着闪闪发光的钻石，宛如繁星点点。

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv][kɒst] [bɪˈtwiːn] [tuː] [ˈhʌndrəd] [dˈɒləz] [tuː; tə][fɪt] [ðɪs] [keɪv] [ʌp] .
It must have cost between two hundred dollars to fit this cave up .
它 必须 有 成本 之间 二 百 美元 到 合身 这 洞穴 向上 .

改造这个洞穴肯定花了200美元。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪmˈbreɪst] [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði][ˈmɒd(ə)n] [ɪmˈprʊvmənt] .
It embraced all of the modern improvements .
它 拥抱 全部 的 这 现代的 改进 .

它融合了所有现代化的改进措施。

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] [laɪf] - [saɪz] [ˈfəutəgræfs] ([baɪ][ˈraɪdər]) [ɒv; əv][ðə; ði][ˈbændits] ,
At the head of the cave life - size photographs (by Ryder) of the bandits ,
在 这 头 的 这 洞穴 生活 - 尺寸 照片 (经过 莱德) 的 这 强盗 ,

洞穴入口处挂着（莱德拍摄的）强盗们的真人大小照片，

[ænd; ənd] [freɪmd] [ɪn][ɡɪlt] , [wɜː(r); wə(r)] [hʌŋ] [ʌp] [səˈspendɪd] .
and framed in gilt , were hung up suspended .
和 框 在 镀金 , 是 悬挂 向上 暂停 .

装裱在镀金画框里，悬挂起来。

[ðə; ði][ˈbændits][wɜː(r); wə(r)] [ˈsiːtɪd] [əˈraʊnd] [ə; eɪ][ˈmɑːb(ə)l][ˈteɪb(ə)l] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [skʌlp]
The bandits were seated around a marble table , which was sculped
这 强盗 是 坐着 大约 一个 大理石 桌子 , 哪个 曾是 雕刻的
[rɪˈɡɑːdləs] [ɒv; əv] [ɪkˈspens] ,
regardless of expense ,
不管 的 费用 ,

强盗们围坐在一张大理石桌旁，这张桌子是不惜工本精心雕刻的。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ˈdrɪŋkɪŋ] [dʒɪn] [ænd; ənd] [məˈlæsɪz] [aʊt] [ɒv; əv][ˈɡəʊldən] [ˈɡɒblət] .
and were drinking gin and molasses out of golden goblets .
和 是 喝 杜松子酒 和 糖蜜 出去 的 金的 高脚杯 .

他们用金杯喝着杜松子酒和糖蜜。

[wen] [ðeɪ] [ɡɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [dʒɪn] [freʃ] [səˈplaɪz] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [ɪn][baɪ] [sleɪvz] [frɒm; frəm][ə; eɪ]
When they got out of gin fresh supplies were brought in by slaves from a
什么时候 他们 得到 出去 的 杜松子酒 新鲜的 补给品 是 带来 在 经过 奴隶 从 一个
[tuː] - [hɔːs] [ˈwæɡən][ˌaʊtˈsaɪd] ,
two - horse wagon outside ,
二 - 马 车皮 外部 ,

当他们用完杜松子酒后，奴隶们从外面的一辆双马拉车上运来了新的补给品。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ˈkæptʃəd] [ðæt] [deɪ] , [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [ˈdespərət] [ænd; ənd] [ˈblʌdi] [ˈstrʌɡ(ə)l] , [baɪ]
which had been captured that day , after a desperate and bloody struggle , by
哪个 有 到过 捕获 那 天 , 后 一个 绝望的 和 血腥 斗争 , 经过
[ðə; ði][ˈbændits] ,
the bandits ,
这 强盗 ,

那天，强盗们经过一场殊死搏斗，最终夺取了这批物资。

[ɒn][ðə; ði] [pleɪnz] [ɒv; əv][ˈbweɪnə][ˈvɪstə] .
on the plains of Buena Vista .
在 这 平原 的 布埃纳 维斯塔 .

在布埃纳维斯塔平原上。

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l][sæt][ðə; ði] [tʃiːf] .
At the head of the table sat the Chief .
在 这 头 的 这 桌子 卫星 这 首席 .

酋长坐在桌子的最前面。

[hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] [wɜː(r); wə(r)] ['swɔːði] [bʌt; bət] ['elɪgənt] .
His features were swarthy but elegant .
他的 特征 是 黝黑的 但 优雅的 .

他面容黝黑，但气质优雅。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['splendɪdli] [drest] [ɪn] [njuː] [kləʊðz] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ðæt] [və'lʌptʃuəs] ,
He was splendidly dressed in new clothes , and had that voluptuous ,
他 曾是 精彩地 穿着 在 新的 衣服 , 和 有 那 丰满的 ,

他穿着崭新的华丽服装，而且身材丰满，

['driːmi] [eə(r)][ɒv; əv]['grændʒə(r)][ə'baʊt] [hɪm] [wɪtʃ] [wʊd] [æt; ət][wʌns] ['rɪvɪt] [ðə; ði] [geɪz] [ɒv; əv][fəʊks]
dreamy air of grandeur about him which would at once rivet the gaze of folks
梦幻般的 空气 的 宏伟 关于 他 哪个 会 在 一次 铆钉 这 目光 的 各位
['dʒen(ə)rəli] .
generally .
一般来说 .

他身上散发着一种梦幻般的高贵气质，能够立刻吸引人们的目光。

[ɪn]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] ['haɪli] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [kɔːl][hiː; hi][ə'rəʊz][ænd; ənd] [dɪ'lɪvəd] [æn; ən]['eɪb(ə)l]
In answer to a highly enthusiastic call he arose and delivered an able
在 回答 到 一个 高度 热情的 称呼 他 出现 和 发表 一个 有能力的
[ænd; ənd] ['eləkwənt] [spiːtʃ] .
and eloquent speech .
和 雄辩 演讲 .

面对热烈的呼声，他起身发表了一篇精彩而雄辩的演讲。

[wiː; wi] [rɪ'gret] [ðæt] ['aʊə(r)] [speɪs] [dʌz] [nɒt] [pə'mɪt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [gɪv] [ðɪs] ['truːli] [greɪt] [spiːtʃ] [ɪn]
We regret that our space does not permit us to give this truly great speech in
我们 后悔 那 我们的 空间 做 不是 允许 我们 到 给 这 真的 伟大的 演讲 在
[fʊl] — [wiː; wi][kæn; kən] ['mɪəli] [gɪv] [ə; eɪ] [sɪ'nɒpsɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['spiːkərz] [rɪ'mɑːrks] .
full — we can merely give a synopsis of the distinguished speaker's remarks .
满的 — 我们 能 仅仅 给 一个 概要 的 这 杰出的 演讲者的 评论 .

很遗憾，由于篇幅有限，我们无法完整刊登这篇精彩的演讲——我们只能对这位杰出演讲者的讲话进行概要介绍。

" ['kɒmreɪdz] ! ['lɪs(ə)n][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [tʃiːf] .
" Comrades ! listen to your chief .
" 同志们 ! 听 到 你的 首席 .

同志们！听你们长官的。

[juː; jʊ][ɔːl] [nəʊ] [maɪ][pə'zɪʃ(ə)n][ɒn] ['liːˌkɑːmptən] .
You all know my position on Lecompton .
你 全部 知道 我的 位置 在 莱康普顿 .

你们都知道我对莱康普顿的立场。

[weə(r)] [ai][stænd][ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ləʊ] [toʊlz][ɒn][ðə; ði][əʊ'haɪəʊ][kə'næl][ɪz] ['iːkwəli] [klɪə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] ,
Where I stand in regard to low tolls on the Ohio Canal is equally clear to you ,
在哪里 我 站立 在 看待 到 低的 收费 在 这 俄亥俄州 运河 是 同样地 清除 到 你 ,

对于俄亥俄运河低收费的问题，我的立场你也同样清楚。

[ænd; ənd][səʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['sentrəl] [ə'merɪkən] ['kwestʃən] .
and so with the Central American question .
和 所以 和 这 中央 美国人 问题 .

中美洲问题也是如此。

[ai] [bɪ'liːv] [ai] [ˌʌndə'stænd] [maɪ]['lɪt(ə)l][bɪz] .
I believe I understand my little Biz .
我 相信 我 理解 我的 小的 商业 .

我相信我了解我的小生意。

[ai] [dɪ'klaɪn] [dɪ'faɪnɪŋ] [maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [hɔːs] ['reɪlrəʊd] [ʌn'tɪl] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ɪ'lekʃ(ə)n] .
I decline defining my position on the Horse Railroad until after the Spring Election .
我 衰退 定义 我的 位置 在 这 马 铁路 直到 后 这 春天 选举 .

在春季选举之前，我拒绝明确我对马匹铁路的立场。

[wɪtʃ'evə(r)] [wei] [ai] [sez] [ai] [doʊnt] [seɪ] [səʊ] [maɪ'self] [ən'les] [ai] [sez] [səʊ] ['ɔːlsəʊ] .
Whichever way I says I don't say so myself unless I says so also .
任何 方式 我 说道 我 不 说 所以 我 除非 我 说道 所以 还 .

不管我怎么说，除非我自己也这么说，否则我不会这么说。

['kɒmreɪdz] ! [biː; bi] ['vɜːtʃuəs] [ænd; ənd] [jʊl] [biː; bi] ['hæpi] .
Comrades ! be virtuous and you'll be happy .
同志们 ! 是 有德行的 和 你会 是 快乐的 .

同志们！行善积德，你们就会幸福。

" [ðə; ði] [tʃiːf] [sæt] [daʊn] [ə'mɪdst] [greɪt] [ə'plɔːz] ,
" The Chief sat down amidst great applause ,
" 这 首席 卫星 向下 在……之中 伟大的 掌声 ,

“酋长在热烈的掌声中坐了下来，

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [prɪ'zentɪd] [wɪð] [æn; ən] ['elɪgənt] [gəʊld] ['hedɪd] [keɪn] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] ,
and was immediately presented with an elegant gold headed cane by his comrades ,
和 曾是 立即地 呈现 和 一个 优雅的 金子 标题 甘蔗 经过 他的 同志们 ,

他的战友们立即送给他一根精致的金头手杖。

[æz; əz] [ə; eɪ] [slaɪt] [ˌtestɪ'məʊniəl] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [rɪ'spekt] .
as a slight testimonial of their respect .
作为 一个 轻微 用户评价 的 他们的 尊重 .

作为对他们尊重的一种微薄的表达。

['tʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

" [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv] [ɜːθ] .
" This is the last of Earth .
" 这 是 这 最后的 的 地球 .

这是地球的最后遗迹。

" — [peɪdʒ] .
" — Page .
" 一 页 .

“-页。

" [ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] [laɪz] [ɪn] [ɪts] [wel] - ['kɒndʌktid] [skuːl] - ['haʊzɪz] .
" The hope of America lies in its well - conducted school - houses .
" 这 希望 的 美国 谎言 在 它是 出色地 - 实施 学校 - 房屋 .

“美国的希望在于其管理良好的学校。”

" — [bəʊn] .
" — Bone .
" 一 骨 .

“-骨。

" [ai] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɪŋktli] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ai] [wɒnt] [ðə; ði]['juːniən][tuː; tə][biː; bi]
" I wish it to be distinctly understood that I want the Union to be
" 我 希望 它 到 是 明显地 理解 那 我 想 这 联盟 到 是
[rɪ'zɜːvd] . " — [en] . [tiː] .
Reserved . " — N . T .
预订的 . " — N . T .

"我希望大家清楚地明白，我希望保留工会。"——NT

[næʃ] .
Nash .
纳什 .

纳什。

" [saɪn] [kweɪ; kwɑː] [nɒn] ['aɪˌpiː'ɛs] ['dɪksɪt] [kwɪd] [prəʊ] [kwəʊ] [kjuːi] ['boʊnoʊ] [æd] - [iː]
" Sine qua non Ips Dixit Quid pro quo cui bono Ad infininim E
" 正弦 qua 非 IP地址 迪克西特 英镑 专业 如此 翠 波诺 广告 - E

"Sine qua non Ips Dixit Quid pro quo cui bono Ad infininim E

['juːnɪ'bʌs] - .
Unibus plurum .
公共汽车 - .

Unibus plrum。

" — [braʊn] .
" — Brown .
" — 棕色的 .

"-棕色的。

[tuː] ['aʊəz] ['leɪtə(r)] .
Two hours later .
二 小时 之后 .

两小时后。

[rɪ'tɜːn] [wiː; wi] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] - [keɪv] .
Return we again to the Banditti's Cave .
返回 我们 再次 到 这 - 洞穴 .

我们再次回到强盗洞穴。

['revlri] [stɪl] [həʊldz] [haɪ] ['kɑːnɪv(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['eɪb(ə)l][ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['bændits] .
Revelry still holds high carnival among the able and efficient bandits .
狂欢 仍然 持有 高的 狂欢 之中 这 有能力的 和 高效的 强盗 .

那些身手不凡、行动敏捷的匪徒们依然沉浸在狂欢的氛围中。

[ə; eɪ] [nɒk] [ɪz] [hɜːd] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .
A knock is heard at the door .
一个 敲 是 听到 在 这 门 .

门上传来敲门声。

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [θrəʊn] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ðə; ði] [tʃiːf] [kraɪz] , " [kʌm] [ɪn] !
From his throne at the head of the table the Chief cries , " Come in !
从 他的 王座 在 这 头 的 这 桌子 这 首席 哭泣 , " 来 在 !

首领坐在餐桌首位的宝座上，高声喊道："进来吧！"

" [ænd; ənd][æn; ən][əʊld][mæn] , ['hægəd] , [waɪt] - [heəd] , [ænd; ənd] ['sædli] [bent] , ['entəz] [ðə; ði]
" and an old man , haggard , white - haired , and sadly bent , enters the
" 和 一个 老的 男人 , 枯槁 , 白色的 - 头发 , 和 令人遗憾的是 弯曲 , 进入 这
[keɪv] .
cave .
洞穴 .

"一位面容憔悴、头发花白、佝偻着背的老人走进了山洞。"

" [meɪ'sjɜː] , " [hiː; hi] ['tremblɪŋli] [ɪ'dʒækjuleɪt] , " [fɔː(r); fə(r)] [ˌsev(ə)n'tiːn] [j'ɪəz] [ai][hæv; həv] [nɒt]
" Messieurs , " he tremblingly ejaculates , " for seventeen years I have not
" 先生们 , " 他 颤抖地 射精 , " 为了 十七 年 我 有 不是
['teɪstɪd] [ɒv; əv] [fuːd] ! "
tasted of food ! "
尝过 的 食物 ! "

"先生们,"他颤抖着说道,"我已经十七年没尝过食物的味道了!"

" [wel] , " [sez] [ə; eɪ] [kaɪnd] - [hɑːtɪd] ['bændɪt] , " [ɪf] [ðæts] [səʊ] [ai] [ɪk'spekt] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi]
" Well , " says a kind - hearted bandit , " if that's so I expect you must be
" 出色地 , " 说道 一个 种类 - 心地 土匪 , " 如果 那就是 所以 我 预计 你 必须 是
['rɑːðə(r)] [feɪnt] .
rather faint .
相当 头晕的 .

"嗯,"一个心地善良的强盗说,"如果真是这样的话,我想你一定身体不太好。"

[wiːl; wil] [get] [juː; jʊ] [ʌp] [ə; eɪ] [wɔːm] [miːl] [ɪ'miːdiətli] , ['streɪndʒə(r)] . "
We'll get you up a warm meal immediately , stranger . "
出色地 得到 你 向上 一个 温暖的 一顿饭 立即地 , 陌生人 . "

陌生人,我们马上给你准备一顿热乎乎的饭菜。

" [həʊld] ! " ['wɪspəd] [ðə; ði] [tʃiːf] [ɪn] [təʊnz] [ɒv; əv] ['θʌndə(r)] , [ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] ['sləʊli] [tuː; tə] [ðə; ði]
" Hold ! " whispered the Chief in tones of thunder , and rushing slowly to the
" 抓住 ! " 低声说道 这 首席 在 音调 的 雷 , 和 匆忙 缓慢地 到 这
[spɒt] ;
spot ;
点 ;

"站住!"酋长用雷鸣般的语气低声说道,然后缓缓地冲向那个地方;

" [ðɪs] [ɪz] [ə'baʊt] [pleɪd] [aʊt] .
" this is about played out .
" 这 是 关于 玩 出去 .

"这事儿差不多已经过去了。"

[bɪ'həʊld] [ɪn] [ˌem 'iː] [red] [hænd] , [ðə; ði] ['bændɪt] [tʃiːf] , [wʌns] ['klærəns] ['stænli] ,
Behold in me RED HAND , the Bandit Chief , once Clarence Stanley ,
看哪 在 我 红色的 手 , 这 土匪 首席 , 一次 克拉伦斯 斯坦利 ,

看哪,我就是红手,匪首,曾经的克拉伦斯·斯坦利,

[huːm] [juː; jʊ] ['kruːəli] [tɜːnd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [kəʊld] [wɜːld] [ˌsev(ə)n'tiːn] [j'ɪəz] [ə'gəʊ] [ðɪs] ['veri] [naɪt] !
whom you cruelly turned into a cold world seventeen years ago this very night !
谁 你 残酷地 转向 进入 一个 寒冷的 世界 十七 年 前 这 非常 夜晚 !

十七年前的今晚,你残忍地将他变成了一个冰冷的世界!

[əʊld] [mæn] , - [tuː; tə] [gəʊ] [ʌp] !
Old man , perpare to go up !
老的 男人 , - 到 去 向上 !

老头,准备上去吧!

" ['seɪɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃiːf] [druː] [ə; eɪ] [ʃɑːp] ['kɑːvɪŋ] [naɪf] [ænd; ənd] [kʌt] [ɒf] ['mɪstə(r)] . -
" Saying which the Chief drew a sharp carving knife and cut off Mr . Blinker's
" 说 哪个 这 首席 画 一个 锋利的 雕刻 刀 和 切 离开 先生 . -
[ɪəz] .
ears .
耳朵 .

"说着,酋长拔出一把锋利的雕刻刀,割掉了布林克先生的耳朵。"

[hiː; hi] [ðen] [skælp] ['mɪstə(r)] . [biː] . , [ænd; ənd] [kʌt] [ɔːl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [təʊz] [ɒf] .
He then scalped Mr . B . , and cut all of his toes off .
他 然后 被剥头皮 先生 . B . , 和 切 全部 的 他的 脚趾 离开 .

然后他剥了B先生的头皮,并砍掉了他所有的脚趾。

[ðə; ði][əʊld][mæn] ['strʌg(ə)ld] [tuː; tə]['ekstrɪkeɪt] [hɪm'self] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ʌn'plez(ə)nt] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
The old man struggled to extricate himself from his unpleasant situation ,
这 老的 男人 挣扎 到 解脱 他自己 从 他的 令人不快的 情况 ,
[bʌt; bət][wɒz; wəz] [ˌʌnsək'sesfl] .
but was unsuccessful .
但 曾是 不成功 .

老人努力想摆脱这种不愉快的处境，但没有成功。

" [maɪ] ['gʊdnəs] , " [hiː; hi] ['pɪtiəsli] [ɪk'skleɪmd] , " [ai][mʌst; məst] [seɪ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['prɪti] [rʌf] .
" My goodness , " he piteously exclaimed , " I must say you are pretty rough .
" 我的 善良 , " 他 可怜地 惊呼 , " 我 必须 说 你 是 漂亮的 粗糙的 .

“我的天哪,”他可怜兮兮地惊呼道，“我不得不说你真是太粗鲁了。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] — .
It seems to me — .
它 似乎 到 我 — .

在我看来-。

" [ðɪs] [ɪz][ɔːl][ɒv; əv] [ðɪs] [ɪn'tensli] ['ɪntrəstɪŋ] [teɪl] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] " [pleɪn]
" This is all of this intensely interesting tale that will be published in the " Plain
" 这 是 全部 的 这 强烈地 有趣的 故事 那 将要 是 已发布 在 这 " 清楚的
['diːlə(r)] .
Dealer .
经销商 .

“这整个故事都非常精彩，将在《克利夫兰平原报》上刊登。”

" [ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['mɒrəl]['fæməli]['peɪpə(r)] ,
" The remainder of it may be found in the great moral family paper ,
" 这 余 的 它 可能 是 成立 在 这 伟大的 道德 家庭 纸 ,

“其余部分可以在伟大的道德家族论文中找到，

" [ðə; ði] ['wɪndi] [flæʃ] " ['pʌblɪʃt] [ɪn] [njuː] [jɔːk] [baɪ] - .
" The Windy Flash " published in New York by Stimpkins .
" 这 风 闪光 " 已发布 在 新的 约克 经过 - .

《狂风闪电》由纽约的斯蒂姆金斯出版社出版。

" [ðə; ði] ['wɪndi] [flæʃ] " ['səːkjuleit] [fɔːr] , - , - ['kɒpiz] ['wiːkli] .
" The Windy Flash " circulates 4 , 000 , 000 copies weekly .
" 这 风 闪光 " 流通 4 , - , - 副本 每周 .

《风之闪光》每周发行量达 400 万份。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ɔːl] - - ['peɪpə(r)]['evə(r)] ['prɪntɪd] .
IT IS THE ALL - FIREDEST PAPER EVER PRINTED .
它 是 这 全部 - - 纸 曾经 打印 .

这是有史以来印刷过的最火爆的报纸。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ɔːl] - - ['peɪpə(r)]['evə(r)] ['prɪntɪd] .
IT IS THE ALL - FIREDEST PAPER EVER PRINTED .
它 是 这 全部 - - 纸 曾经 打印 .

这是有史以来印刷过的最火爆的报纸。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ɔːl] - - ['peɪpə(r)]['evə(r)] ['prɪntɪd] .
IT IS THE ALL - FIREDEST PAPER EVER PRINTED .
它 是 这 全部 - - 纸 曾经 打印 .

这是有史以来印刷过的最火爆的报纸。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ɔːl] - - ['peɪpə(r)]['evə(r)] ['prɪntɪd] .
IT IS THE ALL - FIREDEST PAPER EVER PRINTED .
它 是 这 全部 - - 纸 曾经 打印 .

这是有史以来印刷过的最火爆的报纸。

[ɪts] [ðə; ði] ['kʌsɪd] [best] ['peɪpə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .
IT'S THE CUSSEDEST BEST PAPER IN THE WORLD .
它是 这 最顽固的 最好的 纸 在 这 世界 .

这是世界上最顽固、最好的论文。

[ɪts] [ðə; ði] ['kʌsɪd] [best] ['peɪpə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .
IT'S THE CUSSEDEST BEST PAPER IN THE WORLD .
它是 这 最顽固的 最好的 纸 在 这 世界 .

这是世界上最顽固、最好的论文。

[ɪts] [ðə; ði] ['kʌsɪd] [best] ['peɪpə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .
IT'S THE CUSSEDEST BEST PAPER IN THE WORLD .
它是 这 最顽固的 最好的 纸 在 这 世界 .

这是世界上最顽固、最好的论文。

[ɪts] [ðə; ði] ['kʌsɪd] [best] ['peɪpə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .
IT'S THE CUSSEDEST BEST PAPER IN THE WORLD .
它是 这 最顽固的 最好的 纸 在 这 世界 .

这是世界上最顽固、最好的论文。

[ɪts] [ə; eɪ] ['mɒrəl] ['peɪpə(r)] .
IT'S A MORAL PAPER .
它是 一个 道德 纸 .

这是一篇道德论文。

[ɪts] [ə; eɪ] ['mɒrəl] ['peɪpə(r)] .
IT'S A MORAL PAPER .
它是 一个 道德 纸 .

这是一篇道德论文。

[ɪts] [ə; eɪ] ['mɒrəl] ['peɪpə(r)] .
IT'S A MORAL PAPER .
它是 一个 道德 纸 .

这是一篇道德论文。

[ɪts] [ə; eɪ] ['mɒrəl] ['peɪpə(r)] .
IT'S A MORAL PAPER .
它是 一个 道德 纸 .

这是一篇道德论文。

[səʊld] [æt; ət] [ɔːl] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] ['grəʊsəriz] .
SOLD AT ALL THE CORNER GROCERIES .
卖 在 全部 这 角落 杂货 .

各大街角杂货店均有售。

[səʊld] [æt; ət] [ɔːl] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] ['grəʊsəriz] .
SOLD AT ALL THE CORNER GROCERIES .
卖 在 全部 这 角落 杂货 .

各大街角杂货店均有售。

[səʊld] [æt; ət] [ɔːl] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] ['grəʊsəriz] .
SOLD AT ALL THE CORNER GROCERIES .
卖 在 全部 这 角落 杂货 .

各大街角杂货店均有售。

[səʊld] [æt; ət] [ɔːl] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] ['grəʊsəriz] . [θriː] . [eit] .
SOLD AT ALL THE CORNER GROCERIES . 3 . 8 .
卖 在 全部 这 角落 杂货 . 3 . 8 .

在所有街角杂货店均有售。3.8。

['paɪrəˌtɛkni] :
PYROTECHNY :
烟火 :

烟火：

[ə; eɪ] [rəʊ'mæns] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [frentʃ] .
A ROMANCE AFTER THE FRENCH .
一个 浪漫 后 这 法语 .

法国式浪漫故事。

[ai] . — [ðə; ði] ['piːsf(ə)l] ['hæmlət] .
I . — THE PEACEFUL HAMLET .
我 . — 这 和平 村庄 .

一、——宁静的村庄。

['nestlɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][grænd] [hɪlz] [ɒv; əv] [njuː] ['hæmpʃɪə] , [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd]
Nestling among the grand hills of New Hampshire , in the United
雏鸟 之中 这 盛大 丘陵 的 新的 汉普郡 , 在 这 团结的

坐落在新罕布什尔州壮丽的山丘之间，位于美国

[steɪts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] , [ɪz][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [kɔːld] ['wɔtəbəri] .
States of America , is a village called Waterbury .
各州 的 美国 , 是 一个 村庄 称为 沃特伯里 .

美国境内有一个名为沃特伯里的村庄。

[pə'hæps] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)][ðeə(r)] .
Perhaps you were never there .
也许 你 是 绝不 那里 .

或许你从未在那里。

[ai][duː; də][nɒt] ['senʃə(r)] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ]['nevə(r)][wɜː(r); wə(r)] .
I do not censure you if you never were .
我 做 不是 谴责 你 如果 你 绝不 是 .

如果你从未这样做过，我不会谴责你。

[wʌn] [kæn; kən] [get] [ɒn] ['veri] [wel] [wɪ'ðaʊt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['wɔtəbəri] .
One can get on very well without going to Waterbury .
一 能 得到 在 非常 出色地 没有 去 到 沃特伯里 .

不去沃特伯里也能过得很好。

[ɪn'diːd] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [m'ɪlianz] [ɒv; əv] [ˌmerɪ'tɔːriəs] [p'ɜːsənz] [huː] [wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)][ðeə(r)] ,
Indeed , there are millions of meritorious persons who were never there ,
的确 , 那里 是 百万 的 有功绩的 人 WHO 是 绝不 那里 ,
[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['hæpi] .
and yet they are happy .
和 然而 他们 是 快乐的 .

的确，有数百万功勋卓著的人从未到过那里，但他们依然幸福。

[ɪn] [ðɪs] ['piːsf(ə)l] ['hæmlət][lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [nemd] ['pɛtɪnˌgɪl] .
In this peaceful hamlet lived a young man named Pettingill .
在 这 和平 村庄 居住地 一个 年轻的 男人 命名 佩廷吉尔 .

在这个宁静的小村庄里，住着一位名叫佩廷吉尔的年轻人。

['ruːbən] ['pɛtɪnˌgɪl] .
Reuben Pettingill .
鲁本 佩廷吉尔 .

鲁本·佩廷吉尔。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən][ˌægrɪ'kʌltʃərɪst] .
He was an agriculturist .
他 曾是 一个 农学家 .

他是一名农业学家。

[ə; eɪ] [brɔːd] - ['ʃəʊldəd] , [diːp] - ['tʃestɪd] [ˌægrɪ'kʌltʃərɪst] .
A broad - shouldered , deep - chested agriculturist .
一个 广阔 - 肩部 , 深的 - 胸部 农学家 .

一位肩宽胸阔的农学家。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [kən'tentɪd] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [ðɪs] ['pi:sf(ə)l] ['hæmlət] .
He was contented to live in this peaceful hamlet .
他 曾是 满足 到 居住 在 这 和平 村庄 .

他很满足于居住在这个宁静的小村庄里。

[hi:; hi] [sed] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['betə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['nɔɪzi] [ə'θeləʊ] .
He said it was better than a noisy Othello .
他 说 它 曾是 更好的 比 一个 嘈杂 奥赛罗 .

他说这总比吵闹的《奥赛罗》好。

[ðʌs] [du:; də] [ði:z] ['sɪmp(ə)l] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][dʒəʊk][ɪn][ə; eɪ][fɜ:st] [klɑ:s] ['mænə(r)] .
Thus do these simple children of nature joke in a first class manner .
因此 做 这些 简单的 孩子们 的 自然 开玩笑 在 一个 第一的 班级 方式 .

这些天性单纯的孩子们就这样以一流的方式开玩笑。

[ˌaɪ 'aɪ] . — [maɪ'self] .
II . — MYSELF .
二 . — 我 .

二、——我自己。

[ai] [raɪt] [ðɪs] [rəʊ'mæns][ɪn][ðə; ði] [frentʃ] [staɪl] .
I write this romance in the French style .
我 写 这 浪漫 在 这 法语 风格 .

我用法式风格创作了这个爱情故事。

[jes] : ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wei] .
Yes : something that way .
是的 : 某物 那 方式 .

是的，差不多是这样。

[ðə; ði] [frentʃ] [staɪl] [kən'sɪsts][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [dʒʌst][æz; əz]['meni] ['pærəgrɑ:fs] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
The French style consists of making just as many paragraphs as possible .
这 法语 风格 由 的 制作 只是 作为 许多 段落 作为 可能的 .

法式写作风格的特点是尽可能多地写段落。

[ðʌs] [wʌn] [meɪ] [fɪl] [ʌp] [ə; eɪ] ['kɒləm] [ɪn][ə; eɪ]['veri] [ʃɔ:t] [taɪm] .
Thus one may fill up a column in a very short time .
因此 一 可能 充满 向上 一个 柱子 在 一个 非常 短的 时间 .

因此，人们可以在很短的时间内填满一列。

[ai][ˌeɪ 'em] [peɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kɒləm] ,
I am paid by the column ,
我 是 有薪酬的 经过 这 柱子 ,

我按专栏文章稿酬，

[ænd; ənd][ðə; ði]['kwɪkə(r)][ai][kæn; kən] [fɪl] [ʌp][ə; eɪ] ['kɒləm] — [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['mætə(r)][tu:; tə]
and the quicker I can fill up a column — but this is a matter to
和 这 更快 我 能 充满 向上 一个 柱子 — 但 这 是 一个 事情 到
[wɪtʃ] [wi:; wi] [wɪl] [nɒt] [rɪ'fɜ:(r)] .
which we will not refer .
哪个 我们 将要 不是 参考 .

我越快填满一栏——但这是我们不打算讨论的问题。

[wi:; wi] [wɪl] [let] [ðɪs] ['mætə(r)] [pɑ:s] .
We will let this matter pass .
我们 将要 让 这 事情 经过 .

我们就让这件事过去吧。

[θri:] . — ['pɛtɪn,gɪl] .
III . — PETTINGILL .
三、 . — 佩廷吉尔 .

III.—佩廷吉尔。

['ruːbən] ['pɛtɪnˌɡɪl] [wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] [ɪn'dʌstriəs] .
Reuben Pettingill was extremely industrious .
鲁本 佩廷吉尔 曾是 极其 勤劳 .

鲁本·佩廷吉尔非常勤奋。

[hiː; hi] [wɜːkt] [hɑːd] [ɔːl] [ðə; ði] [jɪə(r)] [raʊnd] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['lɪt(ə)l] [fɑːm] .
He worked hard all the year round on his father's little farm .
他 工作 难的 全部 这 年 圆形的 在 他的 父亲的 小的 农场 .

他一年到头都在父亲的小农场里辛勤劳作。

[raɪt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] !
Right he was !
正确的 他 曾是 !

他说的没错！

['ɪndəstri] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [θɪŋ] .
Industry is a very fine thing .
行业 是 一个 非常 美好的 事物 .

工业是一件非常好的事情。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [θɪŋz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæv; həv] ['eni] ['nɒlɪdʒ] .
It is one of the finest things of which we have any knowledge .
它 是 一 的 这 最好的 事物 的 哪个 我们 有 任何 知识 .

它是我们所知的最美好的事物之一。

[jet] [duː; də] [nɒt] [fraʊn] , " [duː; də] [nɒt] [wiːp] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ,
Yet do not frown , " do not weep for me ,
然而 做 不是 皱眉 , " 做 不是 哭泣 为了 我 ,

但不要皱眉，“不要为我哭泣”，

" [wen] [ai] [steɪt] [ðæt] [ai] [doʊnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
" when I state that I don't like it .
" 什么时候 我 状态 那 我 不 喜欢 它 .

当我表示我不喜欢它时。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [ə'ɡriː] [wɪð] [ˌem 'iː] .
It doesn't agree with me .
它 不 同意 和 我 .

我不认同这种做法。

[ai] [prɪ'fɜː(r)] ['ɪndələns] .
I prefer indolence .
我 更喜欢 懒惰 .

我喜欢慵懒。

[ai] [ˌeɪ 'em] ['hæpɪst] [wen] [ai] [ˌeɪ 'em] ['aɪd(ə)l] .
I am happiest when I am idle .
我 是 最快乐 什么时候 我 是 闲置的 .

我闲着的时候最快乐。

[ai] [kʊd; kəd] [lɪv; laɪv] [fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] [wɪ'ðaʊt] [pə'fɔːmɪŋ] ['eni] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['leɪbə(r)] ,
I could live for months without performing any kind of labour ,
我 可以 居住 为了 几个月 没有 表演 任何 种类 的 劳动 ,

我可以几个月不做任何劳动而活下去。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌekspə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [freʃ] [ænd; ənd] ['vɪɡərəs]
and at the expiration of that time I should feel fresh and vigorous
和 在 这 到期日 的 那 时间 我 应该 感觉 新鲜的 和 蓬勃

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɡəʊ] [raɪt] [ɒn] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [fɔː(r); fə(r)] ['njuːmərəs] [mɔː(r)] [mʌnθs] .
enough to go right on in the same way for numerous more months .
足够的 到 去 正确的 在 在 这 相同的 方式 为了 很多的 更多的 几个月 .

到那时，我应该会感觉精神焕发、精力充沛，可以继续这样工作好几个月。

[ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [sə'praɪz] [juː; jʊ] .
This should not surprise you .
这 应该 不是 惊喜 你 .

这不应该让你感到惊讶。

['nʌθɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] ['mɒd(ə)n] ['nɒvəlɪst] [dʌz] [ʃʊd; ʃəd] [ɪk'saɪt] [ə'stɒnɪʃmənt] [ɪn] ['eni] [wel] - ['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd] [maɪnd] .
Nothing that a modern novelist does should excite astonishment in any well - regulated mind .
没有什么 那 一个 现代的 小说家 做 应该 激发 惊讶 在 任何 出色地 - 受监管 头脑 .

现代小说家的任何作品都不应该让任何一个心智健全的人感到惊讶。

[ˌaɪ 'viː] . — [ˌɪndɪ'pendəns] [deɪ] .
IV . — INDEPENDENCE DAY .
第四 . — 独立 天 .

第四章——独立日。

[ðə; ði] 4th [ɒv; əv] [dʒʊ'laɪ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['selɪbreɪtɪd] [ɪn] [ə'merɪkə] [wɪð] [gʌnz] , [ænd; ənd] [prəu'seʃən] ,
The 4th of July is always celebrated in America with guns , and processions ,
这 4th 的 七月 是 总是 著名 在 美国 和 枪支 , 和 游行 ,

在美国，每年的7月4日都会有鸣枪和游行庆祝。

[ænd; ənd] ['bænəz] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðəʊz] [θɪŋz] .
and banners , and all those things .
和 横幅 , 和 全部 那些 事物 .

还有横幅，以及所有那些东西。

[juː; jʊ] [nəʊ] [waɪ] [wiː; wi] ['selɪbreɪt] [ðɪs] [deɪ] .
You know why we celebrate this day .
你 知道 为什么 我们 庆祝 这 天 .

你知道我们为什么庆祝这一天吗？

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌrevə'luːʃn] , [ɪn] - , [wɒz; wəz] [pə'hæps] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [ˌrevə'lʊʃən] [ðæt] [wɒz; wəz] ['evə(r)] [siːn] .
The American Revolution , in 1775 , was perhaps one of the finest revolutions that was ever seen .
这 美国人 革命 , 在 - , 曾是 也许 一 的 这 最好的 革命 那 曾是 曾经 已见 .

1775年的美国革命或许是历史上最伟大的革命之一。

[bʌt; bət] [ai] [hæv; həv] [nɒt] [taɪm] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [fʊl] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌrevə'luːʃn] .
But I have not time to give you a full history of the American Revolution .
但 我 有 不是 时间 到 给 你 一个 满的 历史 的 这 美国人 革命 .

但我没有时间向你们完整地讲述美国革命的历史。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kən'sjuːm] [j'iəz] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ai] [mait] ['wɪəri] [juː; jʊ] .
It would consume years to do it , and I might weary you .
它 会 消耗 年 到 做 它 , 和 我 可能 厌倦 你 .

这样做需要花费数年时间，而且我可能会让你感到厌倦。

[wʌn] 4th [ɒv; əv] [dʒʊ'laɪ] ['ruːbən] ['pɛtɪnˌgɪl] [went] [tuː; tə] ['bɒstən] .
One 4th of July Reuben Pettingill went to Boston .
一 4th 的 七月 鲁本 佩廷吉尔 去 到 波士顿 .

7月4日，鲁本·佩廷吉尔去了波士顿。

[hiː; hi] [sɔː] [greɪt] [saɪts] .
He saw great sights .
他 锯 伟大的 景点 .

他看到了壮丽的景色。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [dens] [θrɒŋ] [ɒv; əv]['piːp(ə)l] , [ðə; ði] [geɪ] [ˌvɔlən'tiəz] , [ðə; ði] ['bænəz] , [ænd; ənd] ,
He saw the dense throng of people , the gay volunteers , the banners , and ,
他 锯 这 稠密 人群 的 人们 ， 这 同性恋 志愿者 ， 这 横幅 ， 和 ，

他看到了熙熙攘攘的人群、同性恋志愿者、横幅，以及

[ə'bʌv] [ɔːl] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['faɪəwɜːks] .
above all , he saw the fireworks .
多于 全部 ， 他 锯 这 烟花 .

最重要的是，他看到了烟火。

[ai] [dɪ'spaɪz] [maɪ'self][fɔː(r); fə(r)]['juːzɪŋ][səʊ] [ləʊ] [ə; eɪ] [wɜːd] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['faɪəwɜːks] " [lik] " [hɪm] .
I despise myself for using so low a word , but the fireworks " licked " him .
我 鄙视 我 为了 使用 所以 低的 一个 单词 ， 但 这 烟花 " 舔过 " 他 .

我鄙视自己使用如此下流的词语，但烟花确实"羞辱"了他。

[ə; eɪ] [njuː] [wɜːld] [wɒz; wəz] ['əʊpənd] [tuː; tə] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] .
A new world was opened to this young man .
一个 新的 世界 曾是 打开 到 这 年轻的 男人 .

一个全新的世界向这位年轻人敞开了大门。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['peərənts][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fɑːm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] ,
He returned to his parents and the little farm among the hills ,
他 返回 到 他的 父母 和 这 小的 农场 之中 这 丘陵 ，

他回到了父母身边，回到了山间的小农场。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [fʊl] [ɒv; əv] ['faɪəwɜːks] .
with his heart full of fireworks .
和 他的 心 满的 的 烟花 .

他心中充满了激情。

[hiː; hi] [sed] , " [ai] [wɪl] [meɪk] [sʌm; səm][maɪ'self] .
He said , " I will make some myself .
他 说 ， " 我 将要 制作 一些 我 .

他说："我会自己做一些。"

" [hiː; hi] [sed] [ðɪs] [waɪl] ['iːtɪŋ] [ə; eɪ]['lɒbstə(r)][ɒn] [tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊtʃ] .
" He said this while eating a lobster on top of the coach .
" 他 说 这 尽管 吃 一个 龙虾 在 顶部 的 这 教练 .

"他一边在沙发上吃龙虾，一边说了这番话。"

[hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['skɪlfl] [jʌŋ] [mæn][ɪn][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒmən] [klɑːsp] - [naɪf] .
He was an extraordinary skilful young man in the use of a common clasp - knife .
他 曾是 一个 非凡的 熟练 年轻的 男人 在 这 使用 的 一个 常见的 搭扣 - 刀 .

他是一位技艺非凡的年轻人，尤其擅长使用普通折叠刀。

[wɪð] [ðæt] ['sɪmp(ə)l] ['wepən] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] , [frɒm; frəm] [sɒft] [wʊd] , ['hɔːsɪz] , [dɒgz] , [kæts] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
With that simple weapon he could make , from soft wood , horses , dogs , cats , etc .
和 那 简单的 武器 他 可以 制作 ， 从 柔软的 木头 ， 马匹 ， 狗 ， 猫 ， ETC .

他可以用软木、马、狗、猫等材料，通过制作这种简易武器来猎杀它们。

[hiː; hi] [kɑːrvd] ['eksələnt] ['səʊldʒəz]['ɔːlsəʊ] .
He carved excellent soldiers also .
他 雕刻 出色的 士兵 还 .

他还雕刻了非常优秀的士兵。

[ai][rɪ'membə(r)][hɪz; ɪz] ['mɑːstəpiːs] .
I remember his masterpiece .
我 记住 他的 杰作 .

我记得他的杰作。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] " [nə'pəʊlɪən] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [ælps] .
It was " Napoleon crossing the Alps .
它 曾是 " 拿破仑 过境 这 阿尔卑斯山 .

那是"拿破仑翻越阿尔卑斯山"。

" ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['krɪtɪkli] , [ai][ʃʊd; ʃəd] [seɪ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [ʃɔːt] [ɒv; əv]
" Looking at it critically , I should say it was rather short of
" 寻找 在 它 关键 , 我 应该 说 它 曾是 相当 短的 的

"客观地来看，我认为它相当不足……"

[ælps] .
Alps .
阿尔卑斯山 .

阿尔卑斯山。

[æn; ən] [ælp] [ɔː(r)] [tuː] [mɔː(r)] [wʊd] [hæv; həv] [ɪm'pruːvd] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] , [æz; əz][ə; eɪ] [həʊl] ,
An Alp or two more would have improved it ; but , as a whole ,
一个 阿尔卑斯山 或者 二 更多的 会 有 改进 它 ; 但 , 作为 一个 所有的 ,

再多一两个阿尔卑斯山就更好了；但总的来说，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [piːs] [ɒv; əv] [wɜːk] ;
it was a wonderful piece of work ;
它 曾是 一个 精彩的 片 的 工作 ;

这是一部很棒的作品；

[ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [piːs] [ɒv; əv] [wɜːk] [ɪz][ə; eɪ] ['wʊdn] [mæn] ,
and what a wonderful piece of work is a wooden man ,
和 什么 一个 精彩的 片 的 工作 是 一个 木制的 男人 ,

木偶人真是一件精妙绝伦的作品！

[wen] [hɪz; ɪz] [legz] [ænd; ənd] [ɑːmz] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [raɪt] .
when his legs and arms are all right .
什么时候 他的 腿 和 武器 是 全部 正确的 .

当他的四肢都完全康复后。

[viː] . — [wɒt] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] [sed] .
V . — WHAT THIS YOUNG MAN SAID .
V . — 什么 这 年轻的 男人 说 .

V.——这位年轻人说的话。

[hiː; hi] [sed] , " [ai][kæn; kən] [meɪk] [dʒʌst][æz; əz] [gʊd] ['faɪəwɜːks] [æz; əz][ðem; ðəm][ɪn] ['bɒstən] . "
He said , " I can make just as good fireworks as them in Boston . "
他 说 , " 我 能 制作 只是 作为 好的 烟花 作为 他们 在 波士顿 . "

他说："我也可以做出和波士顿的烟花一样好的烟花。"

" [ðem; ðəm] " [wɒz; wəz][nɒt] [grə'mætɪkl] , [bʌt; bət] [waɪ] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['græmə(r)] [æz; əz] [lɒŋ]
" Them " was not grammatical , but why care for grammar as long
" 他们 " 曾是 不是 语法 , 但 为什么 关心 为了 语法 作为 长的

[æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [gʊd] ?
as we are good ?
作为 我们 是 好的 ?

"他们"这个词语法不正确，但只要我们做得好，为什么要在意语法呢？

['sɪksθ] . — [ðə; ði] ['fɑː.ðərz] [tɪəz] .
VI . — THE FATHER'S TEARS .
六年级 . — 这 父亲的 眼泪 .

六、父亲的眼泪。

['pɛtɪn,gɪl] [nɪ'glektɪd] [ðə; ði] [fɑːm] .
Pettingill neglected the farm .
佩廷吉尔 被忽视的 这 农场 .

佩廷吉尔疏于照管农场。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [,aɪ 'tiː] [mait] [tɪl] [ɪt'self] — [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][,mænju'fæktʃə(r)][sʌm; səm] ['gɔːdʒəs] ['faɪəwɜːks] ,
He said that it might till itself — he should manufacture some gorgeous fireworks ,
他 说 那 它 可能 直到 本身 — 他 应该 生产 一些 华丽的 烟花 ,

他说它可能会自行耕耘——他应该制造一些华丽的烟火，

[ænd; ənd] [ɪg'zɪbɪt] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [griːn] [ɒn][ðə; ði][nekst] 4th [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] .
and exhibit them on the village green on the next 4th of July .
和 展览 他们 在 这 村庄 绿色的 在 这 下一个 4th 的 七月 .

并在下一个7月4日于村庄绿地上展出。

[hiː; hi] [sed] [ðə; ði]['iːg(ə)l][ɒv; əv] [feɪm] [wʊd] [flæp][hɪz; ɪz] [wɪŋz] ['əʊvə(r)][ðeə(r)]['hʌmb(ə)l] [ruːf] [eə(r)] ['meni] [mʌnθs] [ʃʊd; ʃəd] [pɑːs] [ə'weɪ] .
He said the Eagle of Fame would flap his wings over their humble roof ere many months should pass away .
他 说 这 鹰 的 名声 会 瓣膜 他的 翅膀 超过 他们的 谦逊的 屋顶 埃雷 许多 几个月 应该 经过 离开 .

他说，几个月后，荣耀之鹰就会在他们简陋的屋顶上空拍打翅膀。

" [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] , " [sed] [əʊld]['mɪstə(r)] . ['pɛtɪn,gɪl] , " [wiː; wi][mʌst; məst] [ʃuːt] [hɪm][ænd; ənd][baɪl] [hɪm] ,
" If he does , " said old Mr . Pettingill , " we must shoot him and bile him ,
" 如果 他 做 , " 说 老的 先生 . 佩廷吉尔 , " 我们 必须 射击 他 和 胆汁 他 ,

“如果他真那样做，”老佩廷吉尔先生说，“我们就必须枪毙他，然后把他烧成焦炭。”

[ænd; ənd] [iːt] [hɪm] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['rɑːðə(r)] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [miːt] , [maɪ][sʌn] ,
and eat him , because we shall be rather short of meat , my son ,
和 吃 他 , 因为 我们 将 是 相当 短的 的 肉 , 我的 儿子 ,

把他吃掉吧，因为我儿子，我们肉食会比较短缺。

[ɪf] [juː; jʊ][gəʊ][ɒn][ɪn] [ðɪs] ['leɪzi] [wei] .
if you go on in this lazy way .
如果 你 去 在 在 这 懒惰的 方式 .

如果你继续这样懒散下去的话。

" [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][mæn] [wept] .
" And the old man wept .
" 和 这 老的 男人 哭泣 .

老人哭了。

[hiː; hi] [ʃed] ['əʊvə(r)] - ['gælənz] [ɒv; əv] [tɪəz] .
He shed over 120 gallons of tears .
他 棚 超过 - 加仑 的 眼泪 .

他流了超过120加仑的眼泪。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ə; eɪ] ['pʌntʃən] .
That is to say , a puncheon .
那 是 到 说 , 一个 短柱 .

也就是说，一个大杂烩。

[bʌt; bət][baɪ][ɔːl] [miːnz] [let][,juː 'es][ə'vɔɪd] ['tɜːnɪŋ] [ðɪs] [rəʊ'mæns]['ɪntuː][ə; eɪ] [fɑːs] .
But by all means let us avoid turning this romance into a farce .
但 经过 全部 方法 让 我们 避免 转弯 这 浪漫 进入 一个 闹剧 .

但我们一定要避免把这段爱情故事变成一场闹剧。

[sevn] . — ['paɪrəˌtɛkni] .
VII . — PYROTECHNY .
七 . — 烟火 .

七、烟火技术。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hedstrɒŋ] [jʌŋ] [mæn] [went] [tu:; tə] [wɜːk] , ['meɪkɪŋ] ['faɪəwɜːks] .
But the headstrong young man went to work , making fireworks .
但 这 固执己见 年轻的 男人 去 到 工作 , 制作 烟花 .

但这位意志坚定的年轻人还是去工作了，开始制作烟花。

[hiː; hi] [bɔːt] [ænd; ənd] ['keəfəli] ['stʌdid] [ə; eɪ] [wɜːk] [ɒn] ['paɪrəˌtɛkni] .
He bought and carefully studied a work on pyrotechny .
他 买 和 小心 研究 一个 工作 在 烟火 .

他买了一本关于烟火技术的著作，并仔细研读。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒər] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəbli] ['skɪlfl] [jʌŋ] [mæn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [sed] ,
The villagers knew that he was a remarkably skilful young man , and they all said ,
这 村民们 知道 那 他 曾是 一个 非常 熟练 年轻的 男人 , 和 他们 全部 说 ,

村民们都知道他是个技艺精湛的年轻人，他们都说：

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [triːt] [nekst] 4th [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] .
" We shall have a great treat next 4th of July .
" 我们 将 有 一个 伟大的 对待 下一个 4th 的 七月 .

“明年7月4日我们将迎来一场盛宴。”

" ['miːnwaɪl] ['pɛtɪnˌgɪl] [wɜːkt] [ə'weɪ] .
" Meanwhile Pettingill worked away .
" 同时 佩廷吉尔 工作 离开 .

与此同时，佩廷吉尔继续埋头工作。

[eɪtθ] . — [ðə; ði] [deɪ] .
VIII . — THE DAY .
八 . — 这 天 .

第八章——这一天。

[ðə; ði] [greɪt] [deɪ] [keɪm] [æt; ət][lɑːst] .
The great day came at last .
这 伟大的 天 来了 在 最后的 .

重要的日子终于到来了。

[θ'aʊzəndz] [pɔː] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [frɒm; frəm][fɑː(r)][ænd; ənd][nɪə(r)] .
Thousands poured into the little village from far and near .
数千 倾倒 进入 这 小的 村庄 从 远的 和 靠近 .

成千上万的人从四面八方涌入这个小村庄。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən][ɔː'reɪʃ(ə)n] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
There was an oration , of course .
那里 曾是 一个 演讲 , 的 课程 .

当然，还有一段演讲。

[ɪks] . — ['ɒrətri] [ɪn] [ə'merɪkə] .
IX . — ORATORY IN AMERICA .
第九章 . — 演说 在 美国 .

九、——美国的演说。

[jes] ; [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən][ɔː'reɪʃ(ə)n] .
Yes ; there was an oration .
是的 ; 那里 曾是 一个 演讲 .

是的，当时有演讲。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['ɒrətri] [ɪn] [ə'merɪkə] — [pə'lɪtɪk(ə)l] ['ɒrətri] ['tʃiːfli] .
We have a passion for oratory in America — political oratory chiefly .
我们 有 一个 热情 为了 演说 在 美国 — 政治的 演说 主要 .

在美国，我们对演说充满热情——尤其是政治演说。

['aʊə(r)][pə'lɪtɪk(ə)l] ['ɔːrətəz] ['nevə(r)] [luːz] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] " [ɪk'spres] [ðeə(r)] [v'juːz] .
Our political orators never lose a chance to " express their views .
我们的 政治的 演说家 绝不 失去 一个 机会 到 " 表达 他们的 浏览 .

我们的政治演说家从不放过任何"表达观点"的机会。

" [ðeɪ] [wɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
" They will do it .
" 他们 将要 做 它 .

他们会这么做的。

[juː; jʊ] ['kænɒt] [stɒp] [ðem; ðəm] .
You cannot stop them .
你 不能 停止 他们 .

你阻止不了他们。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ɪn][əʊ'haɪəʊ][wʌn] [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃerɪf] ,
There was an execution in Ohio one day , and the Sheriff ,
那里 曾是 一个 执行 在 俄亥俄州 一 天 , 和 这 警长 ,

有一天，俄亥俄州执行死刑，警长

[bɪ'fɔː(r)] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] [rəʊp] [raʊnd] [ðə; ði] ['mɜːrdərərz] [nek] , [ɑːskt] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['eni]
before placing the rope round the murderer's neck , asked him if he had any
前 放置 这 绳索 圆形的 这 凶手的 脖子 , 问 他 如果 他 有 任何
[rɪ'mɑːrks] [tuː; tə] [meɪk] ?
remarks to make ?
评论 到 制作 ?

在将绳子套在凶手的脖子上之前，问他是否还有什么要说的?

" [ɪf] [hiː; hi]['hæznt] , " [sed] [ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] ['ləʊk(ə)l]['ɒrətə(r)] ,
" If he hasn't , " said a well - known local orator ,
" 如果 他 还没有 , " 说 一个 出色地 - 已知 当地的 演说者 ,

"如果他还没有，"一位当地知名演说家说道，

['pʊʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] ['ræpɪdli] [θruː] [ðə; ði] [dens] [kraʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ['gæləʊz] — " [ɪf] ['aʊə(r)] [ɪl] -
pushing his way rapidly through the dense crowd to the gallows — " if our ill -
推动 他的 方式 快速 通过 这 稠密 人群 到 这 绞刑架 — " 如果 我们的 患病的 -
[stɑːd] ['felə(r)] - ['sɪtɪz(ə)n][doʊnt] [fiːl] [ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [ænd; ənd][ɪz][ɪn][nəʊ] ['hʌri] ,
starred feller - citizen don't feel inclined to make a speech and is in no hurry ,
星形 伙计 - 公民 不 感觉 倾斜 到 制作 一个 演讲 和 是 在 不 匆忙 ,

他迅速穿过拥挤的人群走向绞刑架——"如果我们这位不幸的市民不想发表讲话，也不着急，

[ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][ə'veɪl][maɪ'self][ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][ə'keɪʒ(ə)n][tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [rɪ'mɑːrks]
I should like to avail myself of the present occasion to make some remarks
我 应该 喜欢 到 可用 我 的 这 展示 场合 到 制作 一些 评论
[ɒn][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [prə'tektɪv] ['tærɪf] !
on the necessity of a new protective tariff !
在 这 必要性 的 一个 新的 保护的 关税 !

我想借此机会谈谈制定新的保护性关税的必要性!

" [eks] . — - ['faɪəwɜːks] .
" X . — PETTINGILL'S FIREWORKS .
" X . — - 烟花 .

"X.—佩廷吉尔烟花公司。

[æz; əz][ai] [sed] [ɪn]['tʃæptə(r)][eɪtθ] . , [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən][ɔː'reɪʃ(ə)n] .
As I said in Chapter VIII . , there was an oration .
作为 我 说 在 章 八 . , 那里 曾是 一个 演讲 .

正如我在第八章中所说，当时有一场演讲。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlsəʊ] [prəu'seʃən] , [ænd; ənd] [gʌnz] , [ænd; ənd] ['bænəz] .

There were also processions , and guns , and banners .

那里 是 还 游行 , 和 枪支 , 和 横幅 .

还有游行队伍、枪支和旗帜。

" [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] ['tʃeəmən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'mɪti] [ɒv; əv] [ə'rendʒmənts] , " [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ,

" This evening , " said the chairman of the committee of arrangements , " this evening ,

" 这 晚上 , " 说 这 主席 的 这 委员会 的 安排 , " 这 晚上 ,

“今晚,”筹备委员会主席说，“今晚,

['feləʊ] - ['sɪtəznz] , [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [grænd] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] ['faɪəwɜːks] [ɒn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [griːn] ,

fellow - citizens , there will be a grand display of fireworks on the village green ,

同伴 - 公民 , 那里 将要 是 一个 盛大 展示 的 烟花 在 这 村庄 绿色的 ,

各位市民，村中心广场将举行盛大的烟花表演。

[,sjuːpərin'tend] [baɪ] [ðə; ði] [ɪn'ventə(r)] [ænd; ənd] [ˌmænju'fæktʃərə(r)] , ['aʊə(r)] ['pʌblɪk] - ['spɪrɪtɪd] ['taʊnzmən] , ['mɪstə(r)] . ['ruːbən] ['pɛtɪnˌgɪl] .

superintended by the inventor and manufacturer , our public - spirited townsman , Mr . Reuben Pettingill .

督导 经过 这 发明者 和 制造商 , 我们的 民众 - 精神抖擞 镇民 , 先生 . 鲁本 佩廷吉尔 .

由发明家兼制造商，我们热心公益的镇民鲁本·佩廷吉尔先生监督生产。

" [naɪt] [kləʊzd] [ɪn] , [ænd; ənd] [æn; ən] [ɪ'mens] ['kɒŋkɔːs] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] ['gæðəd] [ɒn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [griːn] .

" Night closed in , and an immense concourse of people gathered on the village green .

" 夜晚 关闭 在 , 和 一个 巨大 大厅 的 人们 聚集 在 这 村庄 绿色的 .

夜幕降临，村里的绿地上聚集了大批人群。

[ɒn] [ə; eɪ] [reɪzd] ['plætfɔːm] , [ə'mɪdst] [hɪz; ɪz] ['faɪəwɜːks] , [stʊd] ['pɛtɪnˌgɪl] .

On a raised platform , amidst his fireworks , stood Pettingill .

在 一个 提高 平台 , 在……之中 他的 烟花 , 站立 佩廷吉尔 .

在高台上，在烟火的环绕下，佩廷吉尔站着。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [hæd; həd] [kʌm] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ə; eɪ] [fɜːm] ,

He felt that the great hour of his life had come , and , in a firm ,

他 毛毡 那 这 伟大的 小时 的 他的 生活 有 来 , 和 , 在 一个 公司 ,

他感到自己生命中最伟大的时刻已经到来，于是，他坚定地说道：

[klɪə(r)] [vɔɪs] , [hiː; hi] [sed] :

clear voice , he said :

清除 嗓音 , 他 说 :

他用清晰的声音说道：

" [ðə; ði] ['fʌst] ['faɪəwɜːks] , ['felə(r)] - ['sɪtəznz] , [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['rɒkɪt] , [wɪtʃ] [wɪl] [gəʊ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] ,

" The fust fireworks , feller - citizens , will be a rocket , which will go up in the air ,

" 这 fust 烟花 , 伙计 - 公民 , 将要 是 一个 火箭 , 哪个 将要 去 向上 在 这 空气 ,

“各位市民，第一个烟花将是一枚火箭，它会升空。”

[bʌst] , [ænd; ənd] [ə'sjuːm] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] - .

bust , and assume the shape of a serpint .

摔碎 , 和 认为 这 形状 的 一个 - .

半身，并呈现蛇形。

" [hiː; hi] [ə'plaɪd] [ə; eɪ] [mætʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɒkɪt] , [bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,
" He applied a match to the rocket , but instead of going up in the air ,
" 他 应用 一个 匹配 到 这 火箭 ， 但 反而 的 去 向上 在 这 空气 ，

他点燃了火箭，但火箭并没有升空，

[ˌaɪ 'tiː] [fluː] ['waɪldli] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [grɑːs] , ['rʌnɪŋ] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [wɪð] [ə; eɪ] ['hɪsɪŋ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [saʊnd] ,
it flew wildly down into the grass , running some distance with a hissing kind of sound ,
它 飞翔 疯狂地 向下 进入 这 草 ， 跑步 一些 距离 和 一个 嘶嘶声 种类 的 声音 ，

它猛地飞落到草地上，发出嘶嘶声，跑了一段距离。

[ænd; ənd] ['kɔːzɪŋ] [ðə; ði] ['mæsɪz] [tuː; tə][dʒʌmp] [raʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ɪn'seɪn] ['mænə(r)] .
and causing the masses to jump round in a very insane manner .
和 导致 这 群众 到 跳 圆形的 在 一个 非常 疯狂的 方式 .

并导致群众以非常疯狂的方式跳来跳去。

['pɛtɪnˌgɪl] [wɒz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [bʌt; bət][nɒt] [dɪs'hɑːt(ə)nd] .
Pettingill was disappointed , but not disheartened .
佩廷吉尔 曾是 失望的 ， 但 不是 沮丧 .

佩廷吉尔感到失望，但并未气馁。

[hiː; hi] [traɪd] [ə'gen] .
He tried again .
他 尝试 再次 .

他又试了一次。

" [ðə; ði][nekst] ['faɪəwɜːks] , " [hiː; hi] [sed] , " [wɪl] [gəʊ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [bʌst] ,
" The next fireworks , " he said , " will go up in the air , bust ,
" 这 下一个 烟花 ， " 他 说 ， " 将要 去 向上 在 这 空气 ， 摔碎 ，

“下一批烟花，”他说，“将会升空，然后爆炸，

[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] - - [wiːl] .
and become a beautiful revolvin ' wheel .
和 变得 一个 美丽的 - - 车轮 .

并变成一个美丽的旋转轮。

" [bʌt; bət][ə'læs] !
" But alas !
" 但 唉 !

“但是，唉！

[ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] .
it didn't .
它 没有 .

没有。

[ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [plau] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fʌrəʊ] [ɪn][ðə; ði] [griːn] [grɑːs] , [laɪk] [ɪts] [ʌn'hæpi] ['priːdəsesə(r)] .
It only ploughed a little furrow in the green grass , like its unhappy predecessor .
它 仅有的 耕作 一个 小的 畦 在 这 绿色的 草 ， 喜欢 它是 不开心 前任 .

它就像它不幸的前辈一样，只在绿草地上犁出了一道浅浅的沟壑。

[ðə; ði] ['mæsɪz] [lɑːft] [æt; ət] [ðɪs] , [ænd; ənd][wʌn][mæn] — [ə; eɪ] [waɪt] - [heəd] [əʊld]['vɪlɪdʒə(r)] — [sed] , ['kaɪndli][bʌt; bət] ['fɜːmli] ,
The masses laughed at this , and one man — a white - haired old villager — said , kindly but firmly ,
这 群众 笑了 在 这 ， 和 一 男人 — 一个 白色的 - 头发 老的 村民 — 说 ， 亲切地 但 牢牢 ，

众人哄堂大笑，一位白发苍苍的老村民和蔼而坚定地说：

" ['ruːbən] , [aɪm] - ['freid][juː; jʊ][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] ['paɪrəˌtɛkni] .

" Reuben , I'm ' fraid you don't understand pyrotechny .

" 鲁本 , 我是 - 害怕 你 不 理解 烟火 .

“鲁本，恐怕你不懂烟火技术。”

" ['ruːbən] [wɒz; wəz] [ə'meɪzd] .

" Reuben was amazed .

" 鲁本 曾是 惊叹 .

鲁本感到非常惊讶。

[waɪ] [dɪd][hɪz; ɪz] ['rɑːkɪts] [gəʊ] [daʊn] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ʌp] ?

Why did his rockets go down instead of up ?

为什么 做过 他的 火箭 去 向下 反而 的 向上 ?

为什么他的火箭会向下飞而不是向上飞?

[bʌt; bət] , [pə'hæps] , [ðə; ði]['ʌðə(r)z] [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)] [sək'sesf(ə)l] , [ænd; ənd] , [wɪð] [ə; eɪ] [flʌʃt] [feɪs] ,

But , perhaps , the others would be more successful , and , with a flushed face ,

但 , 也许 , 这 其他的 会 是 更多的 成功的 , 和 , 和 一个 酡 脸 ,

但是，或许其他人会更成功，于是，他脸涨得通红，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] ['skeəsli] [æz; əz][fɜːm][æz; əz][bɪ'fɔː(r)] , [hiː; hi] [sed] :

and in a voice scarcely as firm as before , he said :

和 在 一个 嗓音 几乎 作为 公司 作为 前 , 他 说 :

他的声音比之前略显不坚定，说道：

" [ðə; ði][nekst] ['spesɪmən] [ɒv; əv] ['paɪrəˌtɛkni] [wɪl] [gəʊ][ʌp] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [bʌst] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [æn; ən]['iːg(ə)l] .

" The next specimen of pyrotechny will go up in the air , bust , and become an eagle .

" 这 下一个 标本 的 烟火 将要 去 向上 在 这 空气 , 摔碎 , 和 变得 一个 鹰 .

“下一个烟火装置将会升空，爆裂，然后变成一只雄鹰。”

[sed] ['iːg(ə)l] [wɪl] [sɔː(r)] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['westən] [skaɪz] ,

Said eagle will soar away into the western skies ,

说 鹰 将要 翱翔 离开 进入 这 西 天空 ,

那只雄鹰将翱翔于西方的天空。

['liːvɪn] - [ə; eɪ] [red] [treɪl] [bɪ'haɪnd][hɪm][æz; əz][hiː; hi][səʊ] [sɔːrz] .

leavin ' a red trail behind him as he so soars .

离开 - 一个 红色的 踪迹 在后面 他 作为 他 所以 翱翔 .

他翱翔天际，身后留下一道血迹。

" [bʌt; bət] , [ə'læs] ! [ə'gen] .

" But , alas ! again .

" 但 , 唉 ! 再次 .

但是，唉！又来了。

[nəʊ]['iːg(ə)l] [sɔːrd] , [bʌt; bət] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ðæt] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [praʊd] [bɜːd] ['berid] [ɪts] [hed] [ɪn] [ðə; ði] [grɑːs] .

No eagle soared , but , on the contrary , that ordinary proud bird buried its head in the grass .

不 鹰 飙升 , 但 , 在 这 相反 , 那 普通的 自豪的 鸟 埋葬 它是 头 在 这 草 .

没有雄鹰翱翔，相反，那只普通的骄傲的鸟儿把头埋进了草丛里。

[ðə; ði]['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)][dɪs'sætɪsfaɪd] .

The people were dissatisfied .

这 人们 是 不满 .

民众对此感到不满。

[ðeɪ] [meɪd] [sɑː'kæstɪk] [rɪ'mɑːrks] .
They made sarcastic remarks .
他们 制成 讽刺的 评论 .

他们说了些讽刺的话。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [haul] ['æŋgrəli] .
Some of them howled angrily .
一些 的 他们 嚎叫 愤怒地 .

他们中有些人愤怒地嚎叫起来。

[ðə; ði] [eɪdʒd] [mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪ'fɔː(r)] ['spəʊkən] [sed] , " [nəʊ] , ['ruːbən] , [juː; jʊ] ['evɪdəntli] [doʊnt]
The aged man who had before spoken said , " No , Reuben , you evidently don't
这 老年人 男人 WHO 有 前 说 说 , " 不 , 鲁本 , 你 显然 不
[ˌʌndə'stænd] ['paɪrəˌtɛkni] .
understand pyrotechny .
理解 烟火 .

之前说话的老人说：“不，鲁本，你显然不懂烟火技术。”

" ['pɛtɪnˌgɪl] [bɔɪld] [wɪð] [reɪdʒ] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
" Pettingill boiled with rage and disappointment .
" 佩廷吉尔 煮沸 和 愤怒 和 失望 .

佩廷吉尔怒火中烧，失望至极。

" [juː; jʊ] [doʊnt] [ˌʌndə'stænd] ['paɪrəˌtɛkni] !
" You don't understand pyrotechny !
" 你 不 理解 烟火 !

你不懂烟火！

" [ðə; ði] ['mæsɪz] ['ʃaʊtɪd] .
" the masses shouted .
" 这 群众 喊叫 .

群众高声呐喊。

[ðen] [ðeɪ] [lɑːft] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['mænə(r)] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌn'fiːlɪŋ] [lædz] [θruː]
Then they laughed in a disagreeable manner , and some unfeeling lads threw
然后 他们 笑了 在 一个 令人不快的 方式 , 和 一些 冷漠无情 小伙子们 扔
[dɜːt] [æt; ət] ['aʊə(r)] ['hɪərəʊ] .
dirt at our hero .
污垢 在 我们的 英雄 .

然后他们发出令人不快的笑声，一些冷酷无情的年轻人还向我们的英雄扔泥巴。

" [juː; jʊ] [doʊnt] [ˌʌndə'stænd] ['paɪrəˌtɛkni] !
" You don't understand pyrotechny !
" 你 不 理解 烟火 !

你不懂烟火！

" [ðə; ði] ['mæsɪz] [jeld] [ə'gen] .
" the masses yelled again .
" 这 群众 大喊 再次 .

群众再次高声呐喊。

" [doʊnt] [ai] ? " [skriːmd] ['pɛtɪnˌgɪl] , [waɪld] [wɪð] [reɪdʒ] ; " [doʊnt] [juː; jʊ] [θɪŋk]
" Don't I ? " screamed Pettingill , wild with rage ; " don't you think
" 不 我 ? " 尖叫 佩廷吉尔 , 荒野 和 愤怒 ; " 不 你 思考

“难道不是吗？”佩廷吉尔怒吼道，“难道你不觉得吗？”

[ai] [duː; də] ?
I do ?
我 做 ?

我愿意？

" [ðen] ['siːzɪŋ] ['sevrəl] [dʒaɪ'gæntɪk] ['rɑːkɪts] [hiː; hi] [pleɪst] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)][ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv]['paʊdə(r)] ,

" Then seizing several gigantic rockets he placed them over a box of powder ,

" 然后 抓住 一些 巨大 火箭 他 放置 他们 超过 一个 盒子 的 粉末 ,

然后他抓起几枚巨大的火箭，把它们放在一箱火药上面，

[ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði] [həʊl] [ɒf] .

and touched the whole off .

和 感动 这 所有的 离开 .

并引发了整件事。

[ðɪs] ['rɒkɪt] [went] [ʌp] .

THIS rocket went up .

这 火箭 去 向上 .

这枚火箭升空了。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] , [ɪn'diːd] .

It did , indeed .

它 做过 , 的确 .

确实如此。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] .

There was a terrific explosion .

那里 曾是 一个 了不起 爆炸 .

发生了一次剧烈的爆炸。

[nəʊ][wʌn][wɒz; wəz] [kɪld] , ['fɔːtʃənətli] ; [ðəʊ] ['meni] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪndʒəd] .

No one was killed , fortunately ; though many were injured .

不 一 曾是 被杀 , 幸运的是 ; 尽管 许多 是 受伤 .

所幸无人死亡，但多人受伤。

[ðə; ði] ['plætfɔːm] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [tɔːn] [tuː; tə] ['piːsɪz] .

The platform was almost torn to pieces .

这 平台 曾是 几乎 撕裂 到 件 .

站台几乎被拆成了碎片。

[bʌt; bət] ['praʊdli] [ɪ'rekt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [t'ɪmbəz] [stʊd] ['pɛtɪnˌgɪl] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['flæʃɪŋ] [wɪð] [waɪld] ['traɪʌmf] ;

But proudly erect among the falling timbers stood Pettingill , his face flashing with wild triumph ;

但 自豪地 直立 之中 这 坠落 木材 站立 佩廷吉尔 , 他的 脸 闪烁 和 荒野 胜利 ;

但佩廷吉尔却骄傲地屹立在倒塌的木头之间，脸上闪烁着狂喜的光芒；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] : " [ɪf] [aɪm] ['eni] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv] ['paɪrəˌtɛkni] , [ðæt] ['rɒkɪt] [hæz; həz] [went] [ɒf] .

and he shouted : " If I'm any judge of pyrotechny , THAT rocket has went off .

和 他 喊叫 : " 如果 我是 任何 法官 的 烟火 , 那 火箭 有 去 离开 .

他大喊道："如果我对烟火技术判断没错的话，那枚火箭已经爆炸了。"

" [ðen] ['siːɪŋ] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['fɪŋgəz] [ɒn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][hæd; həd] [biːn] ['teɪkən][kləʊz] [ɒf] [ɪn] [ðə; ði][ɪk'spləʊʒ(ə)n] ,

" Then seeing that all the fingers on his right hand had been taken close off in the explosion ,

" 然后 看到 那 全部 这 手指 在 他的 正确的 手 有 到过 已采取 关闭 离开 在 这 爆炸 ,

"然后看到他右手的所有手指都在爆炸中被炸断了，

[hiː; hi] ['ædɪd] :
he added :
他 额外 :

他补充道：

" [ænd; ənd][ai] [eɪnt] [səʊ] ['dredf(ə)l] ['sɜːt(ə)n][bʌt; bət][fɔː(r)][ɒv; əv][maɪ] ['fɪŋgəz] [hæz; həz][went] [ɒf] [wɪð]
" And I ain't so dreadful certain but four of my fingers has went off with
" 和 我 不是 所以 可怕 肯定 但 四 的 我的 手指 有 去 离开 和
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

"我不太确定，但我感觉我的四个手指也跟着没了。"

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][doʊnt] [siː] - [ɪm] [hɪə(r)] [naʊ] ! " [θriː] . [naɪn] .
because I don't see ' em here now ! " 3 . 9 .
因为 我 不 看 - 呃 这里 现在 ! " 3 . 9 .

因为我现在在这里看不到它们！"3.9.

[ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv][ðə; ði] - .
THE LAST OF THE CULKINSES .
这 最后的 的 这 - .

卡尔金斯家族的最后一位成员。

[ə; eɪ]['djuːəl] [ɪn] ['kliːvlənd] — ['dɪstəns] [ten] ['peɪsɪz] — ['blʌdi] [rɪ'zʌlt] — [flaɪt] [ɒv; əv] [wʌn]
A DUEL IN CLEVELAND — DISTANCE TEN PACES — BLOODY RESULT — FLIGHT OF ONE
一个 决斗 在 克利夫兰 — 距离 十 步幅 — 血腥 结果 — 航班 的 一
[ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪnsəplz] — [fʊl] [pə'tɪkjələz] .
OF THE PRINCIPALS — FULL PARTICULARS .
的 这 校长 — 满的 细节 .

克利夫兰决斗——距离十步——血腥结果——其中一名主要人物逃跑——详情。

[ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [sɪns] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['aɪ(ə)rɪʃmən] [neɪm] [kʌlkɪnz] ['wɒndə] ['ɪntuː] ['kliːvlənd] [frɒm; frəm]
A few weeks since a young Irishman name Culkins wandered into Cleveland from
一个 很少 周 自从 一个 年轻的 爱尔兰人 姓名 卡尔金斯 漫步 进入 克利夫兰 从
[njuː] [jɔːk] .
New York .
新的 约克 .

几周前，一个名叫库尔金斯的年轻爱尔兰人从纽约来到了克利夫兰。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪn] [ə'merɪkə] ['əʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] .
He had been in America only a short time .
他 有 到过 在 美国 仅有的 一个 短的 时间 .

他来美国的时间还不长。

[hiː; hi] [ˌəʊvəfl'əʊd] [wɪð] [bʊk] ['lɜːnɪŋ] , [bʌt; bət][wɒz; wəz] ['mɔːnfəli] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv] [ə'merɪkən]
He overflowed with book learning , but was mournfully ignorant of American
他 溢出 和 书 学习 , 但 曾是 悲伤地 无知 的 美国人
['kʌstəmz] ,
customs ,
海关 ,

他学识渊博，但对美国习俗却一无所知。

[ænd; ənd][æz; əz] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] [kən'faɪdɪŋ] [wɪ'ðɔːl] [æz; əz][ðə; ði] ['beib] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] .
and as innocent and confiding withal as the Babes in the Wood .
和 作为 清白的 和 倾诉 此外 作为 这 宝贝们 在 这 木头 .

而且像森林里的孩童一样天真无邪、毫无防备。

[hiː; hi] [tɔːkt] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fæməli] , [ðeə(r)] [kə'mɑːndɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] ['kɒnɔːt] , ['aɪələnd] ,
He talked much of his family , their commanding position in Connaught , Ireland ,
他 谈话 很多 的 他的 家庭 , 他们的 指挥 位置 在 康诺特 , 爱尔兰 ,
[ðeə(r)] [ɪ'mens] [rɪˌspektə'bɪləti] ,
their immense respectability ,
他们的 巨大 体面 ,

他谈了很多关于他家人的事，他们在爱尔兰康诺特的显赫地位，以及他们极高的声望。

[ðeə(r)] ['ʃɪvəlri] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] .
their chivalry , and all that sort of thing .
他们的 骑士精神 , 和 全部 那 种类 的 事物 .

他们的骑士精神，以及诸如此类的事情。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊnli] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv] [ðæt] ['maɪti] [reɪs] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .
He was the only representative of that mighty race in this country .
他 曾是 这 仅有的 代表 的 那 强大的 种族 在 这 国家 .

他是这个国家里那个强大种族的唯一代表。

" [aɪm] [ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] - !
" I'm the last of the Culkinses !
" 我是 这 最后的 的 这 - !

“我是卡尔金斯家族的最后一人！”

" [hiː; hi] [wʊd] ['friːkwəntli] [seɪ] , [wɪð] [ə; eɪ] [tɪndʒ] [ɒv; əv] [rəʊ'mæntɪk] ['sædnəs] , ['miːnɪŋ] , [wiː; wi]
" he would frequently say , with a tinge of romantic sadness , meaning , we
" 他 会 频繁地 说 , 和 一个 色调 的 浪漫的 悲伤 , 意义 , 我们
[sə'pəʊz] ,
suppose ,
认为 ,

“他经常会带着一丝浪漫的忧伤说道，我们猜想，他的意思是：

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [lɑːst] [wen] [ðə; ði] ['eldə(r)] [kʌlkɪnz] ([ɪn] [ðə; ði] [əd'maɪəd] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv]
that he would be the last when the elder Culkins (in the admired language of
那 他 会 是 这 最后的 什么时候 这 长老 卡尔金斯 (在 这 钦佩 语言 的
[ðə; ði] ['klæsɪks]) " [slɪpt] [hɪz; ɪz] [wɪnd] .
the classics) " slipped his wind .
这 经典) " 滑倒了 他的 风 .

当老卡尔金斯（用古典文学中令人钦佩的语言来说）“咽气”时，他将成为最后一个。

" [jʌŋ] [kʌlkɪnz] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [tiːtʃ] ['lætɪn] , [griːk] , ['spæniʃ] , - ['aɪrɪʃ] , [ænd; ənd]
" Young Culkins proposed to teach Latin , Greek , Spanish , Fardown Irish , and
" 年轻的 卡尔金斯 建议的 到 教 拉丁 , 希腊语 , 西班牙语 , - 爱尔兰 , 和
[pə'hæps] ['tʃɒktɔː] ,
perhaps Choctaw ,
也许 乔克托 ,

“小卡尔金斯提议教拉丁语、希腊语、西班牙语、法顿爱尔兰语，或许还有乔克托语，

[tuː; tə] [sʌtʃ] [juːðz] [æz; əz] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['θʌrə] ['lɪŋgwɪsts] .
to such youths as desired to become thorough linguists .
到 这样的 青年 作为 想要的 到 变得 彻底 语言学家 .

献给那些渴望成为语言学家的青年。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['veri] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] [ðɪs] [laɪn] ,
He was not very successful in this line ,
他 曾是 不是 非常 成功的 在 这 线 ,

他在这一领域并不太成功。

[ænd; ənd] [kən'kluːdɪd] [tuː; tə] ['entə(r)] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['prɒmɪnənt] [lɔː] [fɜːm] [ɒn] [suː'pɪəriə(r)]
and concluded to enter the office of a prominent law firm on Superior
和 结束 到 进入 这 办公室 的 一个 著名的 法律 公司 在 优越的
[striːt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['stjuːd(ə)nt] .
Street as a student .
街道 作为 一个 学生 .

于是他决定以学生的身份进入苏必利尔街一家著名律师事务所工作。

[hiː; hi] [dʌv] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mʌsti] [ænd; ənd] ['pɒndərəs] ['vɒljuːmz] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪn'θjuːziæzəm] [ɒv; əv]
He dove among the musty and ponderous volumes with all the enthusiasm of
他 鸽子 之中 这 发霉的 和 沉重的 卷 和 全部 这 热情 的
[ə; eɪ] [waɪld] [jʌŋ] ['aɪ(ə)rɪʃmən] ,
a wild young Irishman ,
一个 荒野 年轻的 爱尔兰人 ，

他像个狂野的年轻爱尔兰人一样，兴致勃勃地钻进了那些散发着霉味、沉重不堪的书籍中。

[ænd; ənd] [kə'menst] ['kræmɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð] [lɔː] [æt; ət] [ə; eɪ] ['stɑːtlɪŋ] [reɪt] .
and commenced cramming his head with law at a startling rate .
和 开始 临时抱佛脚 他的 头 和 法律 在 一个 令人震惊 速度 .

然后他开始以惊人的速度猛烈地学习法律知识。

[hiː; hi] [lɒdʒd] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] - [ruːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒfɪs] ,
He lodged in the back - room of the office ,
他 已提交 在 这 后退 - 房间 的 这 办公室 ，

他住在办公室后面的房间里。

[ænd; ənd] ['priːviəs] [tuː; tə] [rɪ'taɪərɪŋ] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [sɪŋ] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['bælədz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn]
and previous to retiring he used to sing the favorite ballads of his own
和 以前的 到 退休 他 用过的 到 唱歌 这 最喜欢的 民谣 的 他的 自己的
['emərəld] [aɪl] .
Emerald Isle .
翠 小岛 .

退休前，他经常演唱他家乡翡翠岛最受欢迎的民谣。

[ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [wɒz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [də'rektli] [ə'krɒs] [ðə; ði] [hɔːl] [juːst] [tuː; tə] [gəʊ]
The boy who was employed in the office directly across the hall used to go
这 男生 WHO 曾是 受雇 在 这 办公室 直接地 穿过 这 大厅 用过的 到 去
[tuː; tə] [ðə; ði] ['aɪrɪʃmənz] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [stɪk] [hɪz; ɪz] [ɪə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [kiː] - [həʊl] [wɪð] [ə; eɪ] [vjuː]
to the Irishman's door and stick his ear to the key - hole with a view
到 这 爱尔兰人的 门 和 戳 他的 耳朵 到 这 钥匙 - 洞 和 一个 看法
[tuː; tə] ['drɪŋkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['gʌʃɪŋ] ['melədi] [baɪ] [ðə; ði] [kwɔːt] [ɔː(r)] [pə'hæps] ['peɪlfʊl] .
to drinking in the gushing melody by the quart or perhaps pailful .
到 喝 在 这 喷薄 旋律 经过 这 夸脱 或者 也许 一桶 .

在走廊对面办公室工作的那个男孩经常走到爱尔兰人的门前，把耳朵贴在钥匙孔上，以便能听到四重奏或一桶桶人倾泻而出的旋律。

[ðɪs] [vekst] ['mɪstə(r)] . [kʌlkɪnz] , [ænd; ənd] [kən'sɪdərəbli] ['mɑːd] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɪŋ] ,
This vexed Mr . Culkins , and considerably marred the pleasure of the thing ,
这 烦恼 先生 . 卡尔金斯 ， 和 相当 受损 这 乐趣 的 这 事物 ，
[æz; əz] ['wɪtnəs] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] : —
as witness the following : —
作为 证人 这 下列的 ： —

这令卡尔金斯先生十分恼火，也大大影响了活动的乐趣，以下事例可证明：——

" [əʊ] [kʌm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [wen] ['deɪlaɪt] [sets] .
" O come to me when daylight sets .
" 哦 来 到 我 什么时候 日光 套 .

“日落时分，请到我身边来。”

[[wɒt] [jɛz] ['duːɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [dɔː(r)] , [jə(r)][diː] — [diː] - ?]
[What yez doing at that door , yer d — d spalpane ?]
[什么 是的 正在做 在 那 门 , 你的 d — d - ?]

你这该死的傻瓜，在门口干什么呢?

[swiːt] , [ðen] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] !
Sweet , then come to me !
甜的 , 然后 来 到 我 !

亲爱的，那就到我这儿来!

[[aɪl] [twɪst] [ðə; ði] [nəʊz] [ɒf] [jɛz] ['prez(ə)ntli] , [ˌem 'iː] ['hʌni] !]
[I'll twist the nose off yez presently , me honey !]
[患病的 捻 这 鼻子 离开 是的 目前 , 我 蜂蜜 !]

【我马上就要扭掉你的鼻子，宝贝！】

[wen] ['sɒftli] [glaɪd] ['aʊə(r)] -
When softly glide our gondolettes
什么时候 轻轻 滑行 我们的 -

当我们的贡多拉轻柔地滑行

[[bɪ'dæd] , [aɪl] [duː; də] ['mɜːðə] [tuː; tə] [jɛz] , [jʌŋ] - !]
[Bedad , I'll do murther to yez , young gintlemin !]
[贝达德 , 患病的 做 谋杀 到 是的 , 年轻的 - !]

[贝达，我要谋杀你，年轻的金特勒曼！]

['or] [ðə; ði] ['muːnlɪt] [siː] .
O'er the moonlit sea .
超过 这 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 海 .

在月光下的海面上。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðɪs] ['kʊd(ə)nt] [kən'tɪnjuː] .
" Of course , this couldn't continue .
" 的 课程 , 这 不能 继续 .

“当然，这种情况不能再继续下去了。”

[ðɪs] , [ɪn] [ʃɔːt] , [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][ðə; ði] - [kʊd; kəd]
This , in short , was rather more than the blood of the Culkinses could
这 , 在 短的 , 曾是 相当 更多的 比 这 血 的 这 - 可以
[stænd] ,
stand ,
站立 ,

简而言之，这远远超出了卡尔金斯家族所能承受的极限。

[səʊ][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [θruː] [huːz] [veɪns] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [lɒt][ɒv; əv] [ðæt] [blʌd] ['kɔːsɪz] ,
so the young man , through whose veins such a powerful lot of that blood courses ,
所以 这 年轻的 男人 , 通过 谁 静脉 这样的 一个 强大的 很多 的 那 血 课程 ,

所以，这个年轻人，他血管里流淌着如此强大的血液，

[spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , [siːzd] [ðə; ði] ['iːvzdrɒpɪŋ] [bɔɪ] , [druː] [hɪm] [wɪ'ðɪn] , [ænd; ənd]
sprang to the door , seized the eavesdropping boy , drew him within , and
弹簧 到 这 门 , 查获 这 偷听 男生 , 画 他 之内 , 和
[kə'menst] [tuː; tə] [sɪ'vɪəli] [tʃæ'staɪz] [hɪm] .
commenced to severely chastise him .
开始 到 严重 惩罚 他 .

他冲到门口，抓住偷听的男孩，把他拖进屋里，开始严厉地训斥他。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['mɑːstə(r)] , [ðə; ði] ['dʒentlmən] [huː] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ə'krɒs] [ðə; ði] [hɔːl] , [hɪə(r)]
The boy's master , the gentleman who occupied the office across the hall , here
这 男孩们 掌握 , 这 绅士 WHO 占领 这 办公室 穿过 这 大厅 , 这里
[ˌɪntə'fɪəd] ,
interfered ,
干扰 ,

男孩的主人，也就是住在走廊对面办公室的那位先生，插手了这件事。

['pʊld] ['mɪstə(r)] . [kʌlkɪnz] [ɒf] , [θrʌst] [hɪm] ['dʒentli] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] , [ænd; ənd] ['slaɪtli] [tʃəʊkt]
pulled Mr . Culkins off , thrust him gently against the wall , and slightly choked
拉 先生 . 卡尔金斯 离开 , 推力 他 轻轻地 反对 这 墙 , 和 轻微地 窒息
[hɪm] .
him .
他 .

把卡尔金斯先生拉开，轻轻地把他推到墙上，并轻轻地掐住他的脖子。

['mɪstə(r)] . [kʌlkɪnz] ['bɒtld] [hɪz; ɪz] ['fjʊəriəs] [rɒθ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [naɪt] ,
Mr . Culkins bottled his furious wrath for that night ,
先生 . 卡尔金斯 瓶装 他的 狂怒 愤怒 为了 那 夜晚 ,

那晚，卡尔金斯先生将他愤怒的情绪压抑在心底。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] [ˌʌn'kɔːkt] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] ['θret(ə)nd] [ðə; ði] ['dʒentlmən] ([huːm]
but in the morning he uncorked it and threatened the gentleman (whom
但 在 这 早晨 他 开瓶 它 和 威胁 这 绅士 (谁
[fɔː(r); fə(r)] [kən'viːniəns] [seɪk] [wiː; wi] [wɪl] [kɔːl] [smɪθ]) [wɪð] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] ['vendʒəns] .
for convenience sake we will call Smith) with all sorts of vengeance .
为了 方便 清酒 我们 将要 称呼 史密斯) 和 全部 排序 的 复仇 .

但到了早上，他打开了瓶子，威胁那位先生（为了方便起见，我们称他为史密斯），要对他进行各种报复。

[hiː; hi] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['hɔːswɪp] [ænd; ənd] [tɔː(r)] ['fjʊəriəsli] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] , [ɒn] [ðə; ði]
He obtained a small horsewhip and tore furiously through the town , on the
他 获得 一个 小的 马鞭 和 撕裂 愤怒地 通过 这 镇 , 在 这
['lʊkaʊt] [fɔː(r); fə(r)] [smɪθ] .
lookout for Smith .
瞭望台 为了 史密斯 .

他拿来一根小马鞭，在镇上横冲直撞，四处搜寻史密斯。

[hiː; hi] [sent] [smɪθ] [ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] ,
He sent Smith a challenge ,
他 发送 史密斯 一个 挑战 ,

他向史密斯发出了挑战，

[kaʊtʃ] [ɪn] ['læŋgwɪdʒ] [səʊ] ['skeɪðɪŋli] [hɒt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bɜːnt] [həʊlz] [θruː] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] ,
couched in language so scathingly hot that it burnt holes through the paper ,
卧倒 在 语言 所以 尖刻地 热的 那 它 烧焦的 孔 通过 这 纸 ,

措辞极其尖刻，仿佛能把纸张都烧穿。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [smɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['rɪd(ə)ld] [laɪk] [æn; ən] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [mɪlk] -
and when it reached Smith it was riddled like an old - fashioned milk -
和 什么时候 它 达到 史密斯 它 曾是 布满谜团 喜欢 一个 老的 - 造型 牛奶 -
['streɪnə(r)] .
strainer .
滤网 .

当它送到史密斯手中时，已经像老式的牛奶滤网一样布满了孔洞。

[nəʊ] ['nəʊtɪs] [wɒz; wəz] ['teɪkən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] , [ænd; ənd] [kʌlkɪnz] - [rɒθ] [bɪ'keɪm] ['æbsəluːtli]
No notice was taken of the challenge , and Culkins ' wrath became absolutely
不 注意 曾是 已采取 的 这 挑战 , 和 卡尔金斯 - 愤怒 成为 绝对地
[tə'rɪfɪk] .
terrific .
了不起 .

挑战无人理会，卡尔金斯的怒火变得异常猛烈。

[hiː; hi] [rəʊt] ['hændbɪl] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] ['prɪntɪd] , ['pəʊstɪŋ] [smɪθ] [æz; əz]
He wrote handbills , which he endeavoured to have printed , posting Smith as
他 写道 传单 , 哪个 他 努力 到 有 打印 , 发帖 史密斯 作为
[ə; eɪ] ['kaʊəd] .
a coward .
一个 懦夫 .

他撰写传单，并努力将其印刷出来，将史密斯描绘成一个懦夫。

[hiː; hi] [rəʊt] [ə; eɪ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] " [njuː] ['herəld] , " [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðə; ði] [həʊl]
He wrote a communication for the " New Herald , " explaining the whole
他 写道 一个 沟通 为了 这 " 新的 先驱报 , " 解释 这 所有的
['mætə(r)] .
matter .
事情 .

他为《新先驱报》撰写了一篇报道，解释了整件事的来龙去脉。

([ðɪs] ['wʌznt] ['veri] [rɪtʃ] , [wiː; wi][ɪk'spekt] .)
(This wasn't very rich , we expect .)
(这 不是 非常 富有的 , 我们 预计 .)

（我们估计这不算很富有。）

[hiː; hi][ɜːrdʒd][ˌjuː 'es][tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [hɪz; ɪz] ['tʃælɪndʒ] [tuː; tə] [smɪθ] .
He urged us to publish his challenge to Smith .
他 敦促 我们 到 发布 他的 挑战 到 史密斯 .

他敦促我们公布他对史密斯的挑战。

['sʌmbədi] [təʊld][hɪm] [ðæt] [smɪθ] [wɒz; wəz] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [fliː] [ðə; ði] ['sɪti] [ɪn][fɪə(r)][ɒn][æn; ən]
Somebody told him that Smith was intending to flee the city in fear on an
某人 讲述 他 那 史密斯 曾是 意图 到 逃跑 这 城市 在 害怕 在 一个
[ˌɑːftə'nuːn] [treɪn] ,
afternoon train ,
下午 火车 ,

有人告诉他，史密斯打算下午乘火车逃离这座城市，因为他害怕极了。

[ænd; ənd] [kʌlkɪnz] [prə'siːdid] [tuː; tə][ðə; ði]['depəʊ] , ['hɔːswɪp] [ɪn][hænd] , [tuː; tə][laɪ][ɪn] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)]
and Culkins proceeded to the depot , horsewhip in hand , to lie in wait for
和 卡尔金斯 继续 到 这 仓库 , 马鞭 在 手 , 到 说谎 在 等待 为了
[hɪm] .
him .
他 .

于是卡尔金斯手持马鞭，前往车站，埋伏在那里等他。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['sætədeɪ] [lɑːst] .
This was Saturday last .
这 曾是 周六 最后的 .

这是上周六发生的事。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [smɪθ] [kən'kluːdɪd] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] .
During the afternoon Smith concluded to accept the challenge .
期间 这 下午 史密斯 结束 到 接受 这 挑战 .

当天下午，史密斯决定接受挑战。

['sekəndz; sɪ'kɒndz][ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɜːdʒən] [wɜː(r); wə(r)] [sɪ'lektɪd] ,
Seconds and a surgeon were selected ,
秒 和 一个 外科医生 是 已选 ,

选定了一名助手和一名外科医生。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['mɔːtɪfaɪd] [tuː; tə] [steɪt] [ðæt] [æt; ət] - [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] -
and we are mortified to state that at 10 o'clock in the evening Scanton's
和 我们 是 羞愧难当 到 状态 那 在 - 点钟 在 这 晚上 -
['bɒtəm] [wɒz; wəz] ['desɪkreɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['regjələ(r)]['djuːəl] .
Bottom was desecrated with a regular duel .
底部 曾是 亵渎 和 一个 常规的 决斗 .

我们羞愧地宣布，晚上 10 点，斯坎顿谷底发生了一场普通的决斗，玷污了这里。

[ðə; ði]['fræntɪk] [gliː] [ɒv; əv] [kʌlkɪnz] [wen] [hiː; hi] ['lɜːnɪd] [hɪz; ɪz] ['tʃælɪndʒ] [hæd; həd] [biːn] [ək'septɪd]
The frantic glee of Culkins when he learned his challenge had been accepted
这 疯狂的 高兴 的 卡尔金斯 什么时候 他 学习 他的 挑战 有 到过 公认

[kænt] [biː; bi] [dɪ'skraɪbd] .
can't be described .
不能 是 描述 .

当卡尔金斯得知自己的挑战被接受时，他欣喜若狂的样子简直无法形容。

['aʊə(r)] [pen] [kænt] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] — [ə; eɪ] [pɪg] - [pen] ['kʊd(ə)nt] .
Our pen can't do it — a pig - pen couldn't .
我们的 笔 不能 做 它 — 一个 猪 - 笔 不能 .

我们的猪圈做不到——猪圈也做不到。

[hiː; hi] [rəʊt] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['letə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] [ɪn] [njuː] [jɔːk] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [ɪn]
He wrote a long letter to his uncle in New York , and to his father in
他 写道 一个 长的 信 到 他的 叔叔 在 新的 约克 , 和 到 他的 父亲 在

['kɒnɔːt] .
Connaught .
康诺特 .

他给在纽约的叔叔和在康诺特的父亲分别写了一封长信。

[æt; ət] [ə'baʊt] [ten] [ə'klɑːk] [ðə; ði] ['pɑːti] [prə'siːdid] [tuː; tə] [ðə; ði] [fiːld] .
At about ten o'clock the party proceeded to the field .
在 关于 十 点钟 这 派对 继续 到 这 场地 .

大约十点钟，一行人前往田野。

[ðə; ði] [muːn] [wɒz; wəz] [nɒt] [ʌp] , [ðə; ði] ['dɑːknəs] [wɒz; wəz] [dens] , [ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz]
The moon was not up , the darkness was dense , the ground was
这 月亮 曾是 不是 向上 , 这 黑暗 曾是 稠密 , 这 地面 曾是

[ʌn'plezntli] [mɔɪst] ,
unpleasantly moist ,
令人不快的 潮湿 ,

月亮没升起来，夜色很浓，地面湿漉漉的，让人很不舒服。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] , [wɪtʃ] [gliːm] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] ,
and the lights of the town , which gleamed in the distance ,
和 这 灯 的 这 镇 , 哪个 闪闪发光 在 这 距离 ,

远处，小镇的灯光闪烁着。

['əʊnli] [meɪd] [ðə; ði] [siːn] [mɔː(r)] ['desələt] [ænd; ənd] ['drɪəri] .
only made the scene more desolate and dreary .
仅有的 制成 这 场景 更多的 荒凉 和 凄凉 .

只会让场景显得更加荒凉凄凉。

[ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz] [peɪst] [ɒf] [ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [ə'reɪndʒd] .
The ground was paced off and the men arranged .
这 地面 曾是 踱步 离开 和 这 男人 安排 .

场地被划定后，男人们各就各位。

[waɪl] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [dʌn] , [ðə; ði] ['sɜːdʒən] , [baɪ] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɑːk] ['læntən] ,
While this was being done , the surgeon , by the light of a dark lantern ,
尽管 这 曾是 存在 完毕 , 这 外科医生 , 经过 这 光 的 一个 黑暗的 灯笼 ,

与此同时，外科医生借着一盏昏暗的灯笼的光亮，

[ə'reɪndʒd] [hɪz; ɪz] ['ɪnstrʊm(ə)nts] , [wɪtʃ] [kən'sistid] [ɒv; əv] [wʌn] ['kɒmən] [hænd] - [sɔː] , [wʌn] ['hætʃɪt] ,
arranged his instruments , which consisted of 1 common hand - saw , 1 hatchet ,
安排 他的 仪器 , 哪个 由……组成 的 1 常见的 手 - 锯 , 1 斧头 ,

[wʌn] ['bʊtʃə(r)] [naɪf] ,
1 butcher knife ,
1 屠夫 刀 ,

他整理好自己的工具，其中包括1把手锯、1把斧头、1把屠刀。

[ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [və'raɪəti] [ɒv; əv] [smɔ:lə(r)] [naɪvz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['maʊntən] [ɒv; əv] [əʊld] [ræg] .
a large variety of smaller knives , and a small mountain of old rag .
一个 大的 种类 的 较小的 刀具 , 和 一个 小的 山 的 老的 抹布 .

各种各样的小刀，以及一小堆旧布。

['naɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɪnsəplz] [ig'zibitid] ['eni] [fɪə(r)] .
Neither of the principals exhibited any fear .
两者都不 的 这 校长 展出 任何 害怕 .

两位校长都没有表现出任何恐惧。

[kʌlkɪnz] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] , [æz; əz] [ðə; ði] ['tʃælɪndʒɪŋ] ['pɑ:ti] , [hi:; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] [ðə; ði] [wɜ:d] ['faɪə(r)] .
Culkins insisted that , as the challenging party , he had the right to the word fire .
卡尔金斯 坚持 那 , 作为 这 具有挑战性的 派对 , 他 有 这 正确的 到 这 单词 火 .

卡尔金斯坚持认为，作为挑战方，他有权使用“开火”一词。

[ðɪs] , ['ɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] ['bɪtə(r)] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , [wɒz; wəz] ['grɑ:ntɪd] .
This , after a bitter discussion , was granted .
这 , 后 一个 苦的 讨论 , 曾是 的确 .

经过一番激烈的讨论，这个请求最终被批准了。

[hi:; hi] [ɜ:rdʒd] [hɪz; ɪz] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [tu:; tə] [pleɪs] [hɪm] ['feɪsɪŋ] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [taʊn] ,
He urged his seconds to place him facing towards the town ,
他 敦促 他的 秒 到 地方 他 面向 向 这 镇 ,

他吩咐助手们让他面向城镇方向站立，

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [laɪts] [wʊd] [bi:; bi] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['feɪvə(r)] .
so that the lights would be in his favour .
所以 那 这 灯 会 是 在 他的 偏爱 .

这样灯光就会对他有利。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['trʌb(ə)l] ,
This was done without any trouble ,
这 曾是 完毕 没有 任何 麻烦 ,

这件事顺利完成，没有任何麻烦。

[ðə; ði] [ɪ'mens] ['benɪfɪts] [ɒv; əv] [ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n] [nɒt] ['bi:ɪŋ] [dɪ'skʌvəd] [baɪ] [smɪθs] ['sekənd] .
the immense benefits of that position not being discovered by Smith's second .
这 巨大 好处 的 那 位置 不是 存在 发现 经过 史密斯 第二 .

史密斯的助手没有发现这一位置的巨大好处。

" [ɪf] [ai] [fɔ:l] , " [sed] [kʌlkɪnz] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['sekənd] ,
" If I fall , " said Culkins to his second ,
" 如果 我 落下 , " 说 卡尔金斯 到 他的 第二 ,

“如果我摔倒了，”卡尔金斯对他的助手说，

" [si:] [ˌem 'i:] [rɪ'spektəbli] ['berid] [ænd; ənd] ['fɔ:wəd] [bɪl] [tu:; tə] ['kɒnɔ:t] .
" see me respectably buried and forward bill to Connaught .
" 看 我 体面地 埋葬 和 向前 账单 到 康诺特 .

“请您体面地将我安葬，并将账单寄给康诺特。”

[bɪ'li:v] [ˌem 'i:] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [kæʃ] .
Believe me , it will be cashed .
相信 我 , 它 将要 是 已兑现 .

相信我，这笔钱一定会兑现的。

" [ðə; ði] [ɑːmz] ([hɔːs] - ['pistlz]) [wɜː(r); wə(r)] ['ɡɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [men] , [ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv]
" The arms (horse - pistols) were given to the men , and one of
" 这 武器 (马 - 手枪) 是 给定 到 这 男人 , 和 一 的
- ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [sed] :
Culkins's seconds said :
- 秒 说 :

"这些武器（马枪）分发给了士兵们，库尔金斯的一名助手说道：

" ['dʒentlmən] , [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['redi] ?
" Gentlemen , are you ready ?
" 先生们 , 是 你 准备好 ?

先生们，你们准备好了吗?

" [smɪθ] : — ['redi] .
" SMITH : — Ready .
" 史密斯 : — 准备好 .

史密斯：——准备好了。

[kʌlkɪnz] : — ['redi] .
CULKINS : — Ready .
卡尔金斯 : — 准备好 .

卡尔金斯：——准备好了。

[ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [ɪz] [ə'raʊzd] !
The blood of the Culkinses is aroused !
这 血 的 这 - 是 被唤醒 !

卡尔金斯家族的血被唤醒了！

['sekənd] : — [wʌn] , [tuː] , [θriː] — ['faɪə(r)] !
SECOND : — One , Two , Three — fire !
第二 : — 一 , 二 , 三 — 火 !

第二：——一、二、三——开火！

- ['pɪst(ə)l] ['dɪd(ə)nt] [ɡəʊ] [ɒf] .
Culkins's pistol didn't go off .
- 手枪 没有 去 离开 .

卡尔金斯的枪没有走火。

[smɪθ] ['dɪd(ə)nt] ['faɪə(r)] .
Smith didn't fire .
史密斯 没有 火 .

史密斯没有开枪。

" [ðæt] [wɒz; wəz] ['dʒenərəs] [ɪn] [smɪθ] [nɒt] [tuː; tə] ['faɪə(r)] , " [sed] [ə; eɪ] ['sekənd] .
" That was generous in Smith not to fire , " said a second .
" 那 曾是 慷慨的 在 史密斯 不是 到 火 , " 说 一个 第二 .

"史密斯没有开枪，这真是太宽容了,"另一个人说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] - , " [sed] [kʌlkɪnz] ; " [ai] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ləʊ] - [lɪvd; 'laɪvd] ['skaʊndrəl] !
" It was inDADE , " said Culkins ; " I did not think it of the low - lived scoundrel !
" 它 曾是 - , " 说 卡尔金斯 ; " 我 做过 不是 思考 它 的 这 低的 - 居住地 恶棍 !

"那是在DADE,"卡尔金斯说；"我没想到那是那个卑鄙无耻的家伙！"

" [ðə; ði] [wɜːd] [wɒz; wəz] [ə'gen] ['ɡɪv(ə)n] .
" The word was again given .
" 这 单词 曾是 再次 给定 .

指令再次下达。

[kræk] [went] [bəuθ] ['pistlz] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] .
Crack went both pistols simultaneously .
裂缝 去 两个都 手枪 同时地 .

两把手枪同时开火。

[ðə; ði] [sməʊk] ['sləʊli] [klɪəd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɪnsəplz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'skʌvəd] ['stændɪŋ] [stɒk] - [stɪl] .
The smoke slowly cleared away , and the principals were discovered standing stock - still .
这 抽烟 缓慢地 已清除 离开 , 和 这 校长 是 发现 常设 库存 - 仍然 .

烟雾渐渐散去，人们发现主角们一动不动地站在那里。

[ðə; ði] ['saɪləns] [ænd; ənd] ['stɪlnəs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːf(ə)l] .
The silence and stillness for a moment were awful .
这 沉默 和 寂静 为了 一个 片刻 是 可怕 .

那短暂的寂静令人难受。

[nəʊ] [wʌn] [muːvd] .
No one moved .
不 一 已搬 .

没有人动。

[suːn] [smɪθ] [wɒz; wəz] [siːn] [tuː; tə] [riːl] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] ['sləʊli] [fɔːl] .
Soon Smith was seen to reel and then to slowly fall .
很快 史密斯 曾是 已见 到 卷轴 和 然后 到 缓慢地 落下 .

很快，人们看到史密斯踉跄了一下，然后慢慢倒下。

[hɪz; ɪz] ['sekənd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɜːdʒən] [rʌʃt] [tuː; tə] [hɪm] .
His second and the surgeon rushed to him .
他的 第二 和 这 外科医生 匆忙 到 他 .

他的第二个病人，外科医生赶紧冲向他。

[kʌlkɪnz] [meɪd] [ə; eɪ] [trə'mendəs] ['efət] [tuː; tə] [flai] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fiːld] , [bʌt; bət] [wɒz; wəz] [rɪ'streɪnd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] .
Culkins made a tremendous effort to fly from the field , but was restrained by his seconds .
卡尔金斯 制成 一个 巨大的 努力 到 飞 从 这 场地 , 但 曾是 克制 经过 他的 秒 .

卡尔金斯竭尽全力想要飞身离开球场，但被他的助手们拦住了。

" [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] - , " [hiː; hi] [rɔːd] , " [ɪz] [ʌn'tɑːnɪʃt] — [waɪ] [ðə; ði] [woʊnt] [jɛz] [let] [ˌem 'iː] [gəʊ] ?
" The honor of the Culkinses , " he roared , " is untarnished — why the divil won't yez let me go ?
" 这 荣誉 的 这 - , " 他 咆哮 , " 是 完美无瑕 — 为什么 这 魔鬼 惯于 是的 让 我 去 ?

“卡尔金斯家族的荣誉,”他咆哮道，“丝毫未损——为什么魔鬼不让我走？”

[eɪtʃ] — [ˌɛlˌɛlz] ['bleɪzɪz] , [men] , [wɪl] [jɛz] [biː; bi] ['ɑːftə(r)] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['beɪlɪf] ?
H — ll's blazes , men , will yez be after giving me over to the bailiffs ?
H — ll 的 火焰 , 男人 , 将要 是的 是 后 给予 我 超过 到 这 法警 ?

我的天哪，伙计们，你们把我交给法警之后会怎么样？

- , - !
Docther , Docther !
- , - !

医生，医生！

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , " [ɪz] [hiː; hi] ['mɔːtəli] ['wuːndɪd] ?
" he shouted , " is he mortally wounded ?
" 他 喊叫 , " 是 他 致命的 受伤 ?

他喊道：“他是不是受了致命伤？”

" [ðə; ði]['dɒktə(r)] [sed] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [tel] — [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wuːndɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] —
" The Doctor said he could not tell — that he was wounded in the shoulder —
" 这 医生 说 他 可以 不是 告诉 — 那 他 曾是 受伤 在 这 肩膀 —
[ðæt] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [wʊd] [biː; bi] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn] ['teɪkən] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
that a carriage would be sent for and the wounded man taken to his
那 一个 运输 会 是 发送 为了 和 这 受伤 男人 已采取 到 他的
[haʊs] .
house .
房子 .

"医生说他看不出来——伤者肩膀受伤了——会派人来一辆马车，把伤者送回家。

[hɪə(r)] [ə; eɪ] [hɑːt] - ['rendɪŋ] [grəʊn] [keɪm] [frɒm; frəm] [smɪθ] , [ænd; ənd] [kʌlkɪnz] , [wɪð] [ə; eɪ]
Here a heart - rending groan came from Smith , and Culkins , with a
这里 一个 心 - 渲染 呻吟 来了 从 史密斯 , 和 卡尔金斯 , 和 一个
['dɒnibrʊk] [ʃriːk] ,
Donnybrook shriek ,
唐尼布鲁克 尖叫 ,

这时，史密斯发出了一声令人心碎的呻吟，而卡尔金斯则发出了一声唐尼布鲁克式的尖叫。

[bɜːst] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] , [nɒkt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['dɒktəz] ['læntən] ,
burst from his seconds , knocked over the doctor's lantern ,
爆裂 从 他的 秒 , 敲门 超过 这 医生的 灯笼 ,

他猛地从几秒钟内跳了出来，碰倒了医生的灯笼。

[ænd; ənd] [fled] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [taʊn] [laɪk] [griːzd] ['laɪtnɪŋ] [ə'mɪdst] [ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtɪd]
and fled towards the town like greased lightning amidst a chorus of excited
和 逃亡 向 这 镇 喜欢 涂油 闪电 在……之中 一个 合唱 的 兴奋的
['vɔɪsɪz] .
voices .
声音 .

在兴奋的欢呼声中，他们像闪电般向镇子方向逃去。

" [həʊld] [hɪm] ! "
" Hold him ! "
" 抓住 他 ! "

"抓住他！"

" [stɒp] [hɪm] ! "
" Stop him ! "
" 停止 他 ! "

"阻止他！"

" [græb] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] [kəʊt] - [teɪlz] ! "
" Grab him by the coat - tails ! "
" 抓住 他 经过 这 外套 - 尾巴 ! "

"抓住他的衣角！"

" [ʃuːt] [hɪm] ! "
" Shoot him ! "
" 射击 他 ! "

"开枪打死他！"

" [hed] [hɪm] [ɒf] !
" Head him off !
" 头 他 离开 !

"拦住他！"

" [ænd; ənd] [hɑːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑːti] ['stɑːtɪd] ['ɑːftə(r)] [hɪm] [æt; ət] [æn; ən] [ɪk'spres] - [treɪn] [reɪt] .
" And half of the party started after him at an express - train rate .
" 和 一半 的 这 派对 开始 后 他 在 一个 表达 - 火车 速度 .

"然后，派对的一半人以特快列车的速度紧随其后出发。"

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] ['veri] [faɪn] ['rʌnɪŋ] [ɪn'diːd] .
There was some very fine running indeed .
那里 曾是 一些 非常 美好的 跑步 的确 .

确实有一些非常精彩的跑步表现。

[kʌlkɪnz] [wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [stɒp] [ə'genst] [ə; eɪ] [tɔːl] [bɔːd] [fens] ,
Culkins was brought to a sudden stop against a tall board fence ,
卡尔金斯 曾是 带来 到 一个 突然 停止 反对 一个 高的 木板 栅栏 ,

库尔金斯突然被撞到高高的木板围栏上，停了下来。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [spræŋ] [bæk] [ænd; ənd] [klɪəd] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['hʌntə(r)] ,
but he sprang back and cleared it like an English hunter ,
但 他 弹簧 后退 和 已清除 它 喜欢 一个 英语 猎人 ,

但他迅速回身，像英国猎人一样把它清理干净了。

[ænd; ənd] [tɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['luːnətɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sɪti] .
and tore like a lunatic for the city .
和 撕裂 喜欢 一个 疯子 为了 这 城市 .

然后像疯了一样冲向这座城市。

[hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] ['leɪtə(r)] [ðə; ði] ['pɑːti] [mait] [hæv; həv] [biːn] [siːn] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [biːn] [səʊ] ['peski] [dɑːk] ,
Half an hour later the party might have been seen , if it hadn't been so pesky dark ,
一半 一个 小时 之后 这 派对 可能 有 到过 已见 , 如果 它 之前没有 到过 所以 讨厌的 黑暗的 ,

如果不是天色太暗，半小时后或许就能看到这场聚会了。

['grəʊpɪŋ] ['blaɪndli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [kʌlkɪnz] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['stjuːd(ə)nt] [æt; ət] [lɔː] .
groping blindly around the office in which Culkins had been a student at law .
摸索 盲目地 大约 这 办公室 在 哪个 卡尔金斯 有 到过 一个 学生 在 法律 .

在卡尔金斯曾经就读法学院的办公室里，他盲目地摸索着。

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [hɪə(r)] , [kʌlkɪnz] ? " [sed] [wʌn] .
" Are you here , Culkins ? " said one .
" 是 你 这里 , 卡尔金斯 ? " 说 一 .

“卡尔金斯，你在这儿吗？”其中一人问道。

" [bɪ'fɔː(r)] [kʌlkɪnz] ['ɑːnsəz] [ðæt] , " [sed] [ə; eɪ] ['smʌðə] [vɔɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ruːm] ,
" Before Culkins answers that , " said a smothered voice in the little room ,
" 前 卡尔金斯 答案 那 , " 说 一个 窒息 嗓音 在 这 小的 房间 ,

“在卡尔金斯回答这个问题之前，”小房间里传来一个压抑的声音，

" [tel] [ˌem 'iː] [huː] [jɛz] [ɑː(r); ə(r)] . "
" tell me who yez are . "
" 告诉 我 WHO 是的 是 . "

“告诉我你们是谁。”

" [frendz] — [jɔː(r); jə(r)] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] ! "
" Friends — your seconds ! "
" 朋友们 — 你的 秒 ! "

朋友们——你们的秒！

" - , [kʌlkɪnz] [ɪz] [hɪə(r)] .
" Gintlemin , Culkins is here .
" - , 卡尔金斯 是 这里 .

“金特尔明，卡尔金斯来了。”

[ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [ɪz] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [bed] .
The last of the Culkinses is under the bed .
这 最后的 的 这 - 是 在下面 这 床 .

卡尔金斯家最后一个孩子躲在床底下。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [drægd] [aʊt] .
" He was dragged out .
" 他 曾是 拖拽 出去 .

他被拖了出去。

" [ai][həʊp] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðə; ði][ɪg'nəʊb(ə)l] [retʃ] [ɪz][nɒt] [ded] , [bʌt; bət][ai][kɔːl][juː; jʊ][tuː; tə]
" I hope , " he said , " the ignoble wretch is not dead , but I call you to
" 我 希望 , " 他 说 , " 这 卑鄙的 可怜虫 是 不是 死的 , 但 我 称呼 你 到
['wɪtnəs] ,
witness ,
证人 ,

"我希望,"他说,"那个卑鄙的家伙还没死,但我叫你们来作证。"

, [ðæt] [hiː; hi] ['grəʊsli] [in'sʌlt] [ˌem 'iː] .
gintlemen , that he grossly insulted me .
绅士们 , 那 他 粗略地 受辱 我 .

绅士们,他粗暴地侮辱了我。

" ([wiː; wi][doʊnt][keə(r)] [wɒt] [fəʊks] [seɪ] , [bʌt; bət] ['tʃəʊkɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ɪz][ə; eɪ][grəʊs][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] . —
" (We don't care what folks say , but choking a man is a gross insult . —
" (我们 不 关心 什么 各位 说 , 但 窒息 一个 男人 是 一个 总的 侮辱 . —
[ed] .
Ed .
艾德 .

"(我们不在乎别人怎么说,但是掐住一个男人的脖子是一种极其恶劣的侮辱。——编者注)

[piː] . [diː] .)
P . D .)
P . D .)

PD)

[hiː; hi][wɒz; wəz] [pə'sweɪdɪd] [tuː; tə][rɪ'taɪə(r)] .
He was persuaded to retire .
他 曾是 被说服 到 退休 .

他被劝说退休。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [dɪ'stɜːbd] [ðæt] [naɪt] ,
There was no danger of his being disturbed that night ,
那里 曾是 不 危险 的 他的 存在 不安 那 夜晚 ,

当晚他不会受到任何干扰。

[æz; əz][ðə; ði] [wɒtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['sliːpɪŋ] ['swiːtli] [æz; əz]['juːʒuəl][ɪn][ðə; ði][bɪg][ɑːm] - [tʃeəz] [ɒv; əv]
as the watch were sleeping sweetly as usual in the big arm - chairs of
作为 这 手表 是 睡眠 甜蜜地 作为 通常 在 这 大的 手臂 - 椅子 的
[ðə; ði] ['veəriəs] [həʊ'telz] ,
the various hotels ,
这 各种各样的 酒店 ,

守卫们像往常一样在各个酒店的大扶手椅里睡得香甜。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][flai][ðə; ði]['sɪti][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
and he would be able to fly the city in the morning .
和 他 会 是 有能力的 到 飞 这 城市 在 这 早晨 .

他早上就能飞越这座城市。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['hægəd] [ænd; ənd] [wɔːn] - [aʊt] [lʊk] ['jestədeɪ] ['mɔːnɪŋ] .
He had a haggard and worn - out look yesterday morning .
他 有 一个 枯槁 和 磨损 - 出去 看 昨天 早晨 .

昨天早上他看上去憔悴不堪。

[tuː] [lɑːdʒ] ['beɪlɪf] , [hiː; hi] [sed] , [hæd; həd] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,
Two large bailiffs , he said , had surrounded the building in the night ,
二 大的 法警 , 他 说 , 有 包围 这 建筑 在 这 夜晚 ,

他说,两名身材高大的法警夜里包围了这栋大楼。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [slept] [ə; eɪ] [wɪŋk] .
and he had not slept a wink .
和 他 有 不是 睡着了 一个 眨眼 .

他一夜未眠。

[ænd; ənd][tuː; tə][ˌeɪ diː ˈdiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪsˈkʌmfɪtʃə(r)] [hɪz; ɪz] [kəʊt] [wɒz; wəz] [ˈkʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ]
And to add to his discomfiture his coat was covered with a
和 到 添加 到 他的 沮丧 他的 外套 曾是 涵盖 和 一个
[ˈveəriəgeɪtɪd][ænd; ənd] [mɔɪst] [ˈmɪkstʃə(r)] ,
variegated and moist mixture ,
斑 和 潮湿 混合物 ,

更令他尴尬的是，他的外套上沾满了五颜六色的湿漉漉的混合物。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [θɔːt] [mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [breɪnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əˈpəʊnənt] ,
which he thought must be some of the brains of his opponent ,
哪个 他 想法 必须 是 一些 的 这 大脑 的 他的 对手 ,

他认为这一定是对手的智慧结晶。

[ðeɪ] [ˈhævɪŋ] [ˈspætə] [əˈgenst] [hɪm][æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] [ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [flaɪt]
they having spattered against him as he passed the dying man in his flight
他们 拥有 溅射 反对 他 作为 他 通过了 这 垂死 男人 在 他的 航班
[frɒm; frəm][ðə; ði] [fiːld] .
from the field .
从 这 场地 .

当他逃离战场时经过垂死之人，溅了他一身血。

[æz; əz] [smɪθ] [wɒz; wəz][nɒt] [ded] ([ðəʊ] [ðə; ði] [ˈsɜːdʒən] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [kənˈfaɪnd] [tuː; tə]
As Smith was not dead (though the surgeon said he would be confined to
作为 史密斯 曾是 不是 死的 (尽管 这 外科医生 说 他 会 是 受限 到
[hɪz; ɪz] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsevrəl] [wiːks] ,
his house for several weeks ,
他的 房子 为了 一些 周 ,

由于史密斯并没有死（尽管外科医生说他将在家中卧床数周），

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm][ˈdeɪndʒə(r)][ɒv; əv][ˌmɔːtɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] [ˈsetɪŋ] [ɪn]) ,
and there was some danger of mortification setting in) ,
和 那里 曾是 一些 危险 的 屈辱 环境 在) ,

而且还有产生羞耻感的危险），

[kʌlkɪnz] [ˈwaɪzli] [kənˈkluːdɪd] [ðæt] [ðə; ði][ˈmɪkstʃə(r)] [mait] [biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [els] .
Culkins wisely concluded that the mixture might be something else .
卡尔金斯 明智地 结束 那 这 混合物 可能 是 某物 别的 .

卡尔金斯明智地得出结论，这种混合物可能是其他东西。

[ə; eɪ][ˈlɪbərəl] [pɜːs] [wɒz; wəz] [meɪd] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
A liberal purse was made up for him ,
一个 自由主义 钱包 曾是 制成 向上 为了 他 ,

为他准备了一份丰厚的薪水。

[ænd; ənd][æt; ət][æn; ən] [ˈɜːli] [ˈaʊə(r)] [ˈjestədeɪ] [ˈmɔːnɪŋ] [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] - [went]
and at an early hour yesterday morning the last of the Culkinses went
和 在 一个 早期的 小时 昨天 早晨 这 最后的 的 这 - 去
[daʊn] [ˌes ˈtiː] . [kleə(r)] [striːt] [ɒn][ə; eɪ] [smɑːt] [trɒt] .
down St . Clair Street on a smart trot .
向下 英石 . 克莱尔 街道 在 一个 聪明的 小跑 .

昨天清晨，最后一位卡尔金斯一家沿着圣克莱尔街轻快地小跑着离开了。

[hiː; hi] [tʊk] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋz] [ˈleɪkˌʃɔː] [ɪkˈspres] [treɪn] [æt; ət][sʌm; səm] [wei] - [ˈsteɪʃ(ə)n] ,
He took this morning's Lakeshore express train at some way - station ,
他 采取 这 早晨 湖岸 表达 火车 在 一些 方式 - 车站 ,

他今天早上在某个中转站搭乘了湖滨特快列车。

[ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] .
and is now on his way to New York .
和 是 现在 在 他的 方式 到 新的 约克 .

他现在正在前往纽约的路上。

[ðə; ði][məʊst] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [θɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [həʊl] [ə'feə(r)][ɪz][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒn][ðə; ði] [striːt]
The most astonishing thing about the whole affair is the appearance on the street
这 最多 惊人 事物 关于 这 所有的 事务 是 这 外貌 在 这 街道
[tuː; tə] - [deɪ] ,
to - day ,
到 - 天 ,

整件事最令人震惊的是他今天出现在街上的样子。

[ə'pærəntli] [wel] [ænd; ənd] [ʌn'hɜːt] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒentlmən] [huː] [wɒz; wəz][səʊ]['bædli] " ['wuːndɪd] [ɪn]
apparently well and unhurt , of the gentleman who was so badly " wounded in
显然 出色地 和 毫发无损 , 的 这 绅士 WHO 曾是 所以 糟糕 " 受伤 在
[ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] .
the shoulder .
这 肩膀 .

那位肩部"受伤"严重的先生，看起来身体状况良好，毫发无损。

" [bʌt; bət][ə; eɪ]['djuːəl][wɒz; wəz] ['æktʃuəli] " [fɪt] . " [θriː] . - .
" But a duel was actually " fit . " 3 . 10 .
" 但 一个 决斗 曾是 实际上 " 合身 . " 3 . - .

但决斗实际上是"合适的"。3.10.

[ə; eɪ] ['mɔːmən] [rəʊ'mæns] — ['redʒənəld] - .
A MORMON ROMANCE — REGINALD GLOVERSON .
一个 摩门教 浪漫 — 雷金纳德 - .

摩门教爱情故事——雷金纳德·格洛弗森。

['tʃæptə(r)] [ai] . — [ðə; ði]
CHAPTER I . — THE
章 我 . — 这

第一章——

['mɔːrmənz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .
MORMON'S DEPARTURE .
摩门教的 离开 .

摩门教的离去。

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒn] [wɪtʃ] ['redʒənəld] - [wɒz; wəz][tuː; tə] [liːv] [greɪt] [sɔːlt]
The morning on which Reginald Gloverson was to leave Great Salt
这 早晨 在 哪个 雷金纳德 - 曾是 到 离开 伟大的 盐

雷吉纳德·格洛弗森离开大盐镇的那天早晨

[leɪk] ['sɪti] [wɪð] [ə; eɪ][mjuːl] - [treɪn] , [dɔːnd] ['bjuːtɪfli] .
Lake City with a mule - train , dawned beautifully .
湖 城市 和 一个 骡子 - 火车 , 黎明 非常漂亮 .

黎明时分，湖城上空，骡队缓缓行进，景色美不胜收。

['redʒənəld] - [wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['θrɪfti] ['mɔːmən] ,
Reginald Gloverson was a young and thrifty Mormon ,
雷金纳德 - 曾是 一个 年轻的 和 节俭 摩门教 ,

雷金纳德·格洛弗森是一位年轻节俭的摩门教徒，

[wɪð] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['fæməli][ɒv; əv] ['twenti] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['hænsəm] [waɪvz] .
with an interesting family of twenty young and handsome wives .
和 一个 有趣的 家庭 的 二十 年轻的 和 英俊的 妻子们 .

他有一个有趣的家庭，有二十位年轻貌美的妻子。

[hɪz; ɪz][j'uːniənz][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] ['blesɪd; blest] [wɪð] ['tʃɪldrən] .
His unions had never been blessed with children .
他的 工会 有 绝不 到过 蒙福 和 孩子们 .

他的婚姻从未有过子女。

[æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz][wʌns][ə; eɪ][jɪə(r)][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə]['əʊməhɑː] , [ɪn] [nə'bræskə] ,
As often as once a year he used to go to Omaha , in Nebraska ,
作为 经常 作为 一次 一个 年 他 用过的 到 去 到 奥马哈 , 在 内布拉斯加州 ,

他过去经常一年去一次内布拉斯加州的奥马哈。

[wɪð] [ə; eɪ] [mjuːl] - [treɪn] [fɔː(r); fə(r)] [gʊdz] ;
with a mule - train for goods ;
和 一个 骡子 - 火车 为了 商品 ;

用骡队运送货物；

[bʌt; bət] [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [pə'fɔːmd] [ðə; ði]['rɑːðə(r)] ['perələs] ['dʒɜːni] ['meni] [taɪmz] [wɪð]
but although he had performed the rather perilous journey many times with
但 虽然 他 有 执行 这 相当 危险的 旅行 许多 时代 和
[ɪn'taɪə(r)] ['seɪfti] ,
entire safety ,
全部的 安全 ,

虽然他曾多次安全地完成这段相当危险的旅程，

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['streɪndʒli] [sæd][ɒn] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [fɪld] [wɪð] ['gluːmi]
his heart was strangely sad on this particular morning , and filled with gloomy
他的 心 曾是 奇怪的 伤心 在 这 特别的 早晨 , 和 已填 和 阴沉
[fɔː'bəudiŋ] .
forebodings .
不祥的预感 .

这天早晨，他的内心莫名地感到悲伤，充满了不祥的预感。

[ðə; ði] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [hæd; həd] [ə'raɪvd] .
The time for his departure had arrived .
这 时间 为了 他的 离开 有 到达的 .

他离开的时候到了。

[ðə; ði] [haɪ] - ['spɪrɪtɪd] [mjuːlz] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , [ɪm'peɪʃntli] [tʃæmp] [ðeə(r)]['bɪts] .
The high - spirited mules were at the door , impatiently champing their bits .
这 高的 - 精神抖擞 骡子 是 在 这 门 , 不耐烦地 冠军 他们的 比特 .

几头精神抖擞的骡子在门口焦躁地磨着嚼子。

[ðə; ði] ['mɔːmən] [stʊd] ['sædli] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['wiːpɪŋ] [waɪvz] .
The Mormon stood sadly among his weeping wives .
这 摩门教 站立 令人遗憾的是 之中 他的 哭泣 妻子们 .

摩门教徒悲伤地站在哭泣的妻子们中间。

" ['dɪərɪst] [wʌnz] , " [hiː; hi] [sed] , " [ai][ˌeɪ 'em] ['sɪŋgjələli] [sæd][æt; ət] [hɑːt] , [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ;
" Dearest ones , " he said , " I am singularly sad at heart , this morning ;
" 亲爱的 一个 , " 他 说 , " 我 是 单独地 伤心 在 心 , 这 早晨 ;

“亲爱的们，”他说，“今天早上，我心中格外悲伤；

[bʌt; bət][duː; də][nɒt] [let] [ðɪs] [dɪ'pres] [juː; jʊ] .
but do not let this depress you .
但 做 不是 让 这 抑郁 你 .

但不要因此而沮丧。

[ðə; ði] ['dʒɜːni] [ɪz][ə; eɪ] ['perələs] [wʌn] , [bʌt; bət] — [pʃɔː] !
The journey is a perilous one , but — pshaw !
这 旅行 是 一个 危险的 一 , 但 — 呸 !

这段旅程充满危险，但是——呸！

[ai][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [kʌm] [bæk] ['seɪfli] [ˌhɪətu'fɔː(r)] , [ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ai][fɪə(r)] ?
I have always come back safely heretofore , and why should I fear ?
我 有 总是 来 后退 安全 此前 ， 和 为什么 应该 我 害怕 ？

我以前每次都平安归来，我有什么好害怕的呢？

[bɪ'saɪdz] , [ai] [nəʊ] [ðæt] ['evri] [naɪt] , [æz; əz][ai] [leɪ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [brɔːd] ['stɑːlɪt] ['preəri] ,
Besides , I know that every night , as I lay down on the broad starlit prairie ,
除了 ， 我 知道 那 每一个 夜晚 ， 作为 我 躺 向下 在 这 广阔 星光 草原 ，

此外，我知道每晚当我躺在繁星点点的广阔草原上时，

[jɔː(r); jə(r)] [braɪt] ['feɪsɪz] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][maɪ] [driːmz] , [ænd; ənd] [meɪk] [maɪ] ['slʌmbə]
your bright faces will come to me in my dreams , and make my slumbers
你的 明亮的 面孔 将要 来 到 我 在 我的 梦境 ， 和 制作 我的 睡眠
[swiːt] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] .
sweet and gentle .
甜的 和 温和的 .

你们明亮的脸庞将在我的梦中出现，使我的睡眠甜蜜而温柔。

[juː; jʊ] , ['eməli] , [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][maɪld] [bluː] [aɪz] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] , [ˌhenri'etə] , [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]
You , Emily , with your mild blue eyes ; and you , Henrietta , with your
你 ， 艾米丽 ， 和 你的 温和的 蓝色的 眼睛 ； 和 你 ， 亨丽埃塔 ， 和 你的
['splendɪd] [blæk] [heə(r)] ;
splendid black hair ;
灿烂 黑色的 头发 ；

艾米丽，你有着温柔的蓝眼睛；亨丽埃塔，你有着漂亮的黑发；

[ænd; ənd][juː; jʊ] , ['neli] , [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][heə(r)][səʊ] ['braɪtli] , ['bjuːtɪfli] ['gəʊldən] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] ,
and you , Nelly , with your hair so brightly , beautifully golden ; and you ,
和 你 ， 内莉 ， 和 你的 头发 所以 明亮地 ， 非常漂亮 金的 ； 和 你 ，
['mɒli] ,
Mollie ,
莫莉 ，

还有你，内莉，你那头金色的头发如此明亮、美丽；还有你，莫莉，

[wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [tʃiːks] [səʊ] ['daʊni] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] , ['betsi] , [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][waɪn] - [red] [lɪps] —
with your cheeks so downy ; and you , Betsy , with your wine - red lips —
和 你的 脸颊 所以 绒毛状 ； 和 你 ， 贝齐 ， 和 你的 葡萄酒 - 红色的 嘴唇 —
[fɑː(r)][mɔː(r)] [dɪ'lɪʃəs] ,
far more delicious ,
远的 更多的 可口的 ，

你脸颊上长满了绒毛；还有你，贝茜，你那酒红色的嘴唇——更加诱人。

[ðəʊ] , [ðæn; ðən] ['eni] [waɪn] [ai]['evə(r)]['teɪstɪd] — [ænd; ənd][juː; jʊ] , ['mærɪə] , [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['wɪnsəm]
though , than any wine I ever tasted — and you , Maria , with your winsome
尽管 ， 比 任何 葡萄酒 我 曾经 尝过 — 和 你 ， 玛丽亚 ， 和 你的 迷人的
[vɔɪs] ;
voice ;
嗓音 ；

不过，比我尝过的任何葡萄酒都好——还有你，玛丽亚，你那迷人的声音；

[ænd; ənd][juː; jʊ] , ['suːzn] , [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] — [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , ['suːzn] , [wɪð]
and you , Susan , with your — with your — that is to say , Susan , with
和 你 ， 苏珊 ， 和 你的 — 和 你的 — 那 是 到 说 ， 苏珊 ， 和
[jɔː(r); jə(r)] — [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ˌθɜː'tiːn] [ɒv; əv][juː; jʊ] ,
your — and the other thirteen of you ,
你的 — 和 这 其他 十三 的 你 ，

还有你，苏珊，还有你的——还有你的——也就是说，苏珊，还有你的——还有你们其他十三个人，

[iːtʃ] [səʊ] [gʊd] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] , [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] [swiːt] [driːmz] ,
each so good and beautiful , will come to me in sweet dreams ,
每个 所以 好的 和 美丽的 ， 将要 来 到 我 在 甜的 梦境 ，

它们都那么美好，那么可爱，将在我甜蜜的梦中出现。

[wɪl] [juː; jʊ] [nɒt] , - ? "
will you not , Dearestists ? "
将要 你 不是 , - ? "

亲爱的信徒们，你们难道不想吗？

" ['aʊə(r)] [əʊn] , " [ðeɪ] ['lʌvɪŋli] [tʃaɪmd] , " [wiː; wi] [wɪl] ! "
" Our own , " they lovingly chimed , " we will ! "
" 我们的 自己的 , " 他们 深情地 齐声说道 , " 我们 将要 ! "

"我们自己的,"他们亲切地齐声说道，"我们一定会的！"

" [ænd; ənd] [səʊ] [ˌfeə'wel] ! " [sed] ['redʒənəld] .
" And so farewell ! " said Reginald .
" 和 所以 告别 ! " 说 雷金纳德 .

"那么，再见了！"雷金纳德说道。

" [kʌm] [tuː; tə] [maɪ] [ɑːmz] , [maɪ] [əʊn] !
" Come to my arms , my own !
" 来 到 我的 武器 , 我的 自己的 !

"到我怀里来，我的爱人！"

" [hiː; hi] [kraɪd] , " [ðæt] [ɪz] , [æz; əz] ['meni] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [æz; əz] [kæn; kən] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [kən'viːniəntli]
" he cried , " that is , as many of you as can do it conveniently
" 他 哭 , " 那 是 , 作为 许多 的 你 作为 能 做 它 方便
[æt; ət] [wʌns] ,
at once ,
在 一次 ,

他喊道："也就是说，你们当中尽可能多的人可以同时方便地去做这件事。"

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [mʌst; məst] [ə'weɪ] .
for I must away .
为了 我 必须 离开 .

我必须离开。

" [hiː; hi] ['fəʊldɪd] ['sevrəl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [θrɒbɪŋ] [brest] , [ænd; ənd] [drəʊv] ['sædli]
" He folded several of them to his throbbing breast , and drove sadly
" 他 折叠 一些 的 他们 到 他的 悸动 胸部 , 和 驾驶 令人遗憾的是
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

他把几张纸巾叠好贴在疼痛的胸口，悲伤地开车离开了。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [gɒn] [fɑː(r)] [wen] [ðə; ði] [treɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɒf] - [haɪnd] [mjuːl] [bɪ'keɪm]
But he had not gone far when the trace of the off - hind mule became
但 他 有 不是 已消失 远的 什么时候 这 痕迹 的 这 离开 - 后 骡子 成为
[ʌn'hɪtʃt] .
unhitched .
解开 .

但他还没走多远，就看到那匹脱缰的骡子的踪迹消失了。

[dɪs'maʊntɪŋ] , [hiː; hi] ['esei, e'sei] [tuː; tə] [ə'dʒʌst] [ðə; ði] [treɪs] ; [bʌt; bət] [eə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] ['feəli]
Dismounting , he essayed to adjust the trace ; but ere he had fairly
下车 , 他 尝试 到 调整 这 痕迹 ; 但 埃雷 他 有 相当
[kə'menst] [ðə; ði] [tɑːsk] ,
commenced the task ,
开始 这 任务 ,

他下马后，试图调整缰绳；但还没等他真正开始这项工作，

[ðə; ði] [mjuːl] , [ə; eɪ] ['sɪŋgjələli] [rɪ'fræktəri] ['ænɪm(ə)l] — [snɔːt] ['waɪldli] , [ænd; ənd] [kɪkt] ['redʒənəld]
the mule , a singularly refractory animal — snorted wildly , and kicked Reginald
这 骡子 , 一个 单独地 耐火 动物 — 哼了一声 疯狂地 , 和 踢 雷金纳德
['fraɪtfəli] [ɪn] [ðə; ði] ['stʌmək] .
frightfully in the stomach .
可怕地 在 这 胃 .

这头骡子性情异常倔强，它狂呼一声，狠狠地踢了雷金纳德的肚子一脚。

[hiː; hi] [ə'rəʊz] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] , [ænd; ənd] ['tɒtə] ['fiːbli] [tə'wɔːdz] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [haʊs] , [wɪtʃ]
He arose with difficulty , and tottered feebly towards his mother's house , which
他 出现 和 困难 , 和 摇摇晃晃 虚弱地 向 他的 母亲的 房子 , 哪个
[wɒz; wəz] [nɪə(r)] [baɪ] ,
was near by ,
曾是 靠近 经过 ,

他艰难地站起身，蹒跚着朝附近的母亲家走去。

['fɔːlɪŋ] [ded] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [jɑːd] , [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'mɑːk] , " [dɪə(r)] ['mʌðə(r)] , [aɪv] [kʌm] [həʊm] [tuː; tə]
falling dead in her yard , with the remark , " Dear Mother , I've come home to
坠落 死的 在 她 院子 , 和 这 评论 , " 亲爱的 母亲 , 我已经 来 家 到
[daɪ] ! "
die ! "
死 ! "

她倒在自家院子里死去，临终前说道："亲爱的妈妈，我回家等死了！"

" [səʊ] [ai] [siː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [wɛrz] [ðə; ði] [mjuːlz] ?
" So I see , " she said ; " where's the mules ?
" 所以 我 看 , " 她 说 ; " 在哪里? 这 骡子 ?

"我明白了,"她说，"骡子在哪儿呢？"

" [ə'læs] !
" Alas !
" 唉 !

"唉！

['redʒənəld] - [kʊd; kəd] [gɪv] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] .
Reginald Gloverson could give no answer .
雷金纳德 - 可以 给 不 回答 .

雷吉纳德·格洛弗森无法回答。

[ɪn] [veɪn] [ðə; ði] [hɑːt] - ['strɪkən] ['mʌðə(r)] [θruː] [hɜː'self] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [ɪn'ænɪmət] [fɔːm] , ['kraɪɪŋ] , "
In vain the heart - stricken mother threw herself upon his inanimate form , crying , "
在 徒劳 这 心 - 受打击的 母亲 扔 她自己 之上 他的 无生命 形式 , 哭泣 , "
[əʊ] , [maɪ] [sʌn] — [maɪ] [sʌn] !
Oh , my son — my son !
哦 , 我的 儿子 — 我的 儿子 !

悲痛欲绝的母亲徒劳地扑向他冰冷的尸体，哭喊着："哦，我的儿子——我的儿子！"

['əʊnli] [tel] [ˌem 'iː] [weə(r)] [ðə; ði] [mjuːlz] [ɑː(r); ə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [meɪ] [daɪ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə]
Only tell me where the mules are , and then you may die if you want to
仅有的 告诉 我 在哪里 这 骡子 是 , 和 然后 你 可能 死 如果 你 想 到
.
.
.

你只要告诉我骡子在哪里，然后你想死就死吧。

" [ɪn] [veɪn] — [ɪn] [veɪn] !
" In vain — in vain !
" 在 徒劳 — 在 徒劳 !

"徒劳——徒劳！"

['redʒənəld][hæd; həd] [pɑːst] [ɒn] .
Reginald had passed on .
雷金纳德 有 通过了 在 .

雷金纳德去世了。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] . — ['fjuːnərəl] ['træpɪŋz] .
CHAPTER II . — FUNERAL TRAPPINGS .
章 二 . — 葬礼 服饰 .

第二章——丧葬用品。

[ðə; ði] [mjuːlz] [wɜː(r); wə(r)] ['nevə(r)] [faʊnd] .
The mules were never found .
这 骡子 是 绝不 成立 .

骡子始终没有找到。

['rɛdʒənəldz] [hɑːt] - ['brəʊkən] ['mʌðə(r)] [tʊk] [ðə; ði] ['bɒdi] [həʊm] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ʌn'fɔːtʃənət] [sʌnz] ['widəuz] .
Reginald's heart - broken mother took the body home to her unfortunate son's widows .
雷金纳德的 心 - 破碎的 母亲 采取 这 身体 家 到 她 不幸 儿子的 寡妇 .

雷金纳德悲痛欲绝的母亲将遗体带回家，交给了她不幸儿子的遗孀们。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ə'raɪv(ə)l] [ʃiː; ʃi] [ˌɪndɪ'skriːtli] [sent] [ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə] [bʌst] [ðə; ði] [njuːz] ['dʒentli] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'flɪktɪd] [waɪvz] ,
But before her arrival she indiscreetly sent a boy to Bust the news gently to the afflicted wives ,
但 前 她 到达 她 轻率地 发送 一个 男生 到 摔碎 这 消息 轻轻地 到 这 受苦的 妻子们 ,

但在她到达之前，她不经意地派了一个男孩去委婉地把这个消息告诉那些受苦的妻子们。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪd] [baɪ] [ɪn'fɔːmɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] [hɔːs] ['wɪspə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] " [əʊld] [mæn] [hæd; həd] [gɒn] [ɪn] .
which he did by informing them in a hoarse whisper that their " old man had gone in .
哪个 他 做过 经过 通知 他们 在 一个 嘶哑 耳语 那 他们的 " 老的 男人 有 已消失 在 .

他用沙哑的低语告诉他们，他们的"老爸进去了"。

" [ðə; ði] [waɪvz] [felt] ['veri] ['bædli] [ɪn'diːd] .
" The wives felt very badly indeed .
" 这 妻子们 毛毡 非常 糟糕 的确 .

妻子们感到非常难过。

" [hiː; hi] [wɒz; wəz] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , " [sɔb] ['eməli] .
" He was devoted to me , " sobbed Emily .
" 他 曾是 奉献 到 我 , " 啜泣 艾米丽 .

"他非常爱我,"艾米丽抽泣着说。

" [ænd; ənd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , " [sed] ['mærɪə] .
" And to me , " said Maria .
" 和 到 我 , " 说 玛丽亚 .

"对我来说也是如此,"玛丽亚说。

" [jes] , " [sed] ['eməli] , " [hiː; hi] [θɔːt] [kən'sɪdərəbli] [ɒv; əv] [juː; jʊ] ,
" Yes , " said Emily , " he thought considerably of you ,
" 是的 , " 说 艾米丽 , " 他 想法 相当 的 你 ,

"是的,"艾米丽说，"他很看重你。"

[bʌt; bət] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] . "
but not so much as he did of me . "
但 不是 所以 很多 作为 他 做过 的 我 . "

但他对我的爱远不及他对我的爱。

" [ai] [seɪ] [hiː; hi][dɪd] ! "
" I say he did ! "
" 我 说 他 做过 ! "

“我说他确实这么做了！”

" [ænd; ənd][ai] [seɪ] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] ! "
" And I say he didn't ! "
" 和 我 说 他 没有 ! "

“我说他没有！”

" [hiː; hi][dɪd] ! "
" He did ! "
" 他 做过 ! "

“他真的做到了！”

" [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] ! "
" He didn't ! "
" 他 没有 ! "

“他没有！”

" [doʊnt] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] , [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [skwɪnt] [aɪz] ! "
" Don't look at ME , with your squint eyes ! "
" 不 看 在 我 , 和 你的 眯 眼睛 ! "

“别用你那眯着眼睛看我！”

" [doʊnt] [ʃeɪk] [jɔː(r); jə(r)] [red] [hed] [æt; ət][ˌem 'iː] ! "
" Don't shake your red head at ME ! "
" 不 摇 你的 红色的 头 在 我 ! "

“别对我摇头晃脑！”

" ['sɪstəz] ! " [sed] [ðə; ði] [blæk] - [heəd] [ˌhenri'etə] , " [siːs] [ðɪs] [ʌn'siːmli] ['ræŋglɪŋ] .
" Sisters ! " said the black - haired Henrietta , " cease this unseemly wrangling .
" 姐妹 ! " 说 这 黑色的 - 头发 亨丽埃塔 , " 停止 这 不体面的 争吵 .

“姐妹们！”黑发的亨丽埃塔说，“停止这种不体面的争吵吧。”

[ai] , [æz; əz][hɪz; ɪz][fɜːst] [waɪf] , [ʃæl; ʃəl] [struː] ['flaʊəz] [ɒn][hɪz; ɪz] [greɪv] . "
I , as his first wife , shall strew flowers on his grave . "
我 , 作为 他的 第一的 妻子 , 将 肸 花朵 在 他的 严重 . "

作为他的第一任妻子，我将在他的坟前撒上鲜花。

" [nəʊ][juː; jʊ] [woʊnt] , " [sed] ['suːzn] .
" No you WON'T , " said Susan .
" 不 你 惯于 , " 说 苏珊 .

“不，你不会的，”苏珊说。

" [ai] , [æz; əz][hɪz; ɪz][lɑːst] [waɪf] , [ʃæl; ʃəl] [struː] ['flaʊəz] [ɒn][hɪz; ɪz] [greɪv] .
" I , as his last wife , shall strew flowers on his grave .
" 我 , 作为 他的 最后的 妻子 , 将 肸 花朵 在 他的 严重 .

“作为他最后的妻子，我将在他的坟墓上撒满鲜花。”

[ɪts] [maɪ] ['bɪznəs] [tuː; tə] [struː] ! "
It's MY business to strew ! "
它是 我的 商业 到 肸 ! "

这是我的事，我负责撒播！

" [juː; jʊ] [ʃænt] , [səʊ][ðeə(r)] ! " [sed] [ˌhenri'etə] .
" You shan't , so there ! " said Henrietta .
" 你 不会 , 所以 那里 ! " 说 亨丽埃塔 .

“你休想，就这么定了！”亨丽埃塔说道。

" [juː; jʊ][bet][ai] [wɪl] ! " [sed] ['suːzn] , [wɪð] [ə; eɪ][teə(r); tɪə] - [sə'fjuːz] [tʃiːk] .
" You bet I will ! " said Susan , with a tear - suffused cheek .
" 你 赌注 我 将要 ! " 说 苏珊 , 和 一个 撕 - 弥漫 脸颊 .

“我当然会！”苏珊说着，脸上挂满了泪痕。

" [wel] , [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] , " [sed] [ðə; ði] [ˈpræktɪkl] [ˈbetsi] , " [ai] [eɪnt] [ɒn][ðə; ði] [struː] ,
" Well , as for me , " said the practical Betsy , " I ain't on the Strew ,
" 出色地 , 作为 为了 我 , " 说 这 实际的 贝齐 , " 我 不是 在 这 肸 ,

“至于我，”务实的贝齐说，“我不在斯特鲁。”

[mʌtʃ] , [bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl][raɪd][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfjuːnərəl] [prəˈseʃ(ə)n] ! "
much , but I shall ride at the head of the funeral procession ! "
很多 , 但 我 将 骑 在 这 头 的 这 葬礼 游行 ! "

虽然意义重大，但我将走在送葬队伍的最前面!

" [nɒt] [ɪf] [aɪv] [biːn] [ˌɪntrəˈdjuːst] [tuː; tə][maɪˈself] , [juː; jʊ][woʊnt] , " [sed] [ðə; ði][ˈgəʊldən] - [heəd] [ˈneli]
" Not if I've been introduced to myself , you won't , " said the golden - haired Nelly
" 不是 如果我已经 到过 介绍 到 我 , 你 惯于 , " 说 这 金的 - 头发 内莉
; " [ðæts] [maɪ][pəˈzɪʃ(ə)n] .
; " that's my position .
; " 那就是 我的 位置 .

“如果我被介绍给自己，你就不会，”金发碧眼的内莉说；“这就是我的立场。”

[juː; jʊ][bet][jɔː(r); jə(r)] [ˈbɒnɪt] - [strɪŋz] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] . "
You bet your bonnet - strings it is . "
你 赌注 你的 引擎盖 - 字符串 它 是 . "

那当然是真的。”

" [ˈtʃɪldrən] , " [sed] [ˈrɛdʒənəldz] [ˈmʌðə(r)] , " [juː; jʊ][mʌst; məst][duː; də][sʌm; səm] [ˈkraɪɪŋ] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,
" Children , " said Reginald's mother , " you must do some crying , you know ,
" 孩子们 , " 说 雷金纳德的 母亲 , " 你 必须 做 一些 哭泣 , 你 知道 ,

“孩子们，”雷金纳德的母亲说，“你们总得哭一会儿吧。”

[ɒn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfjuːnərəl] ; [ænd; ənd] [haʊ] [ˈmeni] [ˈpɒkɪt] - [wɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [teɪk]
on the day of the funeral ; and how many pocket - handkerchers will it take
在 这 天 的 这 葬礼 ; 和 如何 许多 口袋 - 手帕 将要 它 拿
[tuː; tə][gəʊ] [raʊnd] ?
to go round ?
到 去 圆形的 ?

葬礼当天，需要准备多少条手帕才能分发给所有人?

[ˈbetsi] , [juː; jʊ][ænd; ənd] [ˈneli] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn][duː; də] [bɪˈtwiːn] [juː; jʊ] . "
Betsy , you and Nelly ought to make one do between you . "
贝齐 , 你 和 内莉 应该 到 制作 一 做 之间 你 . "

贝琪，你和内莉应该凑合用一个。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

阿特姆斯·沃德全集——(The Complete Works of Artemus Ward — Part)

第3/3页

" [aɪl] [teə(r); tɪə] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [aʊt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['pə:pitreit] [ə; eɪ] [ˌes əʊ 'biː] [ɒn] [maɪ] ['hæŋkərˌtʃɜ:r] ! "
" I'll tear her eyes out if she perpetrates a sob on my handkercher ! "
" 患病的 撕 她 眼睛 出去 如果 她 实施者 一个 哭泣 在 我的 手帕 ! "
[sed] ['neli] .
said Nelly .
说 内莉 .

“她要是敢用我的手帕哭，我就把她的眼睛挖出来！”内莉说道。

" [dɪə(r)] [d'ɔːtəz] [ɪn] - [lɔː] , " [sed] ['rɛdʒənəldz] ['mʌðə(r)] , " [haʊ] [ʌn'siːmli] [ɪz] [ðɪs] ['æŋgə(r)] !
" Dear daughters in - law , " said Reginald's mother , " how unseemly is this anger !
" 亲爱的 女儿们 在 - 法律 , " 说 雷金纳德的 母亲 , " 如何 不体面的 是 这 愤怒 !

“亲爱的儿媳们，”雷金纳德的母亲说，“这种愤怒多么不体面啊！”

[mjuːlz] [ɪz] [faɪv] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [spæn] ,
Mules is five hundred dollars a span ,
骡子 是 五 百 美元 一个 跨度 ,

骡子每跨五百美元，

[ænd; ənd] ['evri] [aɪ'dentɪk(ə)l] [mjuːl] [maɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] [hæd; həd] [hæz; həz] [biːn] ['gɔbl] [ʌp] [baɪ]
and every identical mule my poor boy had has been gobbled up by
和 每一个 完全相同的 骡子 我的 贫穷的 男生 有 有 到过 狼吞虎咽 向上 经过
[ðə; ði] [red] [mæn] .
the red man .
这 红色的 男人 .

我可怜的孩子拥有的每一头一模一样的骡子都被印第安人吃掉了。

[ai] [njuː] [wen] [maɪ] ['redʒənəld] ['stægəd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [dɔː(r)] - [jɑːd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði]
I knew when my Reginald staggered into the door - yard that he was on the
我 知道 什么时候 我的 雷金纳德 交错 进入 这 门 - 院子 那 他 曾是 在 这
[daɪ] ,
Die ,
死 ,

当我的雷金纳德踉跄着走进院子时，我就知道他上当了。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ'd] ['əʊnli] [θʌŋk] [tuː; tə] [ɑːsk] [hɪm] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [mjuːlz] [eə(r)] [hɪz; ɪz] ['dʒent(ə)l] ['spɪrɪt]
but if I'd only thunk to ask him about them mules ere his gentle spirit
但 如果 ID 仅有的 砰! 到 问 他 关于 他们 骡子 埃雷 他的 温和的 精神
[tʊk] [flaɪt] ,
took flight ,
采取 航班 ,

但如果我早点想到在他温柔的灵魂离去之前问问他关于那些骡子的事，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [fɔː(r)] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [ɪn] ['aʊə(r)] [p'ɒkɪts] , [ænd; ənd] [nəʊ] [mis'teik] !
it would have been four thousand dollars in OUR pockets , and NO mistake !
它 会 有 到过 四 千 美元 在 我们的 口袋 , 和 不 错误 !

这笔钱本来会落入我们口袋里的四千美元，绝对没错！

[ɪk'skjuːs] [ðəʊz] ['riːəl] [tɪəz] , [bʌt; bət] [juːv] ['nevə(r)] [felt] [ə; eɪ] ['pεrənts] ['fiːlɪnz] . "
Excuse those real tears , but you've never felt a parent's feelin's . "
原谅 那些 真实的 眼泪 , 但 你已经 绝不 毛毡 一个 父母 感觉 . "

请原谅我流下的真情流露，但你从未体会过为人父母的感受。

" [ɪts] [æn; ən] ['əʊvəsaɪt] , " [sɔb] ['mærɪə] .
" It's an oversight , " sobbed Maria .
" 它是 一个 监督 , " 啜泣 玛丽亚 .

“这是个疏忽，”玛丽亚抽泣着说。

" [doʊnt] [bleɪm] [ˌjuː 'es] !
" Don't blame us !
" 不 责备 我们 !

“别怪我们！”

" ['tʃæptə(r)] [θriː] . — [dʌst] [tuː; tə] [dʌst] .
" CHAPTER III . — DUST TO DUST .
" 章 三、 . — 灰尘 到 灰尘 .

“第三章——尘归尘，土归土。

[ðə; ði] ['fjuːnərəl] [pɑːst] [ɒf] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] ['mænə(r)] ,
The funeral passed off in a very pleasant manner ,
这 葬礼 通过了 离开 在 一个 非常 令人愉快的 方式 ,

葬礼进行得非常平静祥和。

['nʌθɪŋ] [ə'kɜːrɪŋ] [tuː; tə] [mɑː(r)] [ðə; ði] ['hɑːməni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] .
nothing occuring to mar the harmony of the occasion .
没有什么 发生 到 马尔 这 和谐 的 这 场合 .

一切顺利，没有发生任何破坏此次盛会和谐氛围的事情。

[baɪ] [ə; eɪ] ['hæpi] [θɔːt] [ɒv; əv] ['rɛdʒənəldz] ['mʌðə(r)] , [ðə; ði] [waɪvz] [wɔːkt] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪv]
By a happy thought of Reginald's mother , the wives walked to the grave
经过 一个 快乐的 想法 的 雷金纳德的 母亲 , 这 妻子们 步行 到 这 严重
['twenti] [ə'brest] ,
twenty abreast ,
二十 并排 ,

想起雷金纳德的母亲，妻子们感到无比欣慰，于是二十位妻子并排走向坟墓。

[wɪtʃ] ['rendəd] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['serəməni] ['θʌrəli] [ɪm'pɑːʃ(ə)l] .
which rendered that part of the ceremony thoroughly impartial .
哪个 渲染 那 部分 的 这 仪式 彻底 公正 .

这使得仪式的这一部分完全公正无私。

[ðæt] [naɪt] [ðə; ði] ['twenti] [waɪvz] , [wɪð] ['hevi] [hɑːts] , [sɔːt] [ðeə(r)] ['twenti] [rɪ'spektɪv] [kaʊtʃ] .
That night the twenty wives , with heavy hearts , sought their twenty respective couches .
那 夜晚 这 二十 妻子们 , 和 重的 心 , 寻求 他们的 二十 各自 沙发 .

当晚，二十位妻子怀着沉重的心情，各自回到了自己的二十张卧榻上。

[bʌt; bət] [nəʊ] ['redʒənəld] ['ɒkjupaɪd] [ðəʊz] ['twenti] [rɪ'spektɪv] [kaʊtʃ] — ['redʒənəld] [wʊd] ['nevə(r)]
But no Reginald occupied those twenty respective couches — Reginald would never
但 不 雷金纳德 占领 那些 二十 各自 沙发 — 雷金纳德 会 绝不
[mɔː(r)] ['lɪŋgə(r)] [ɔːl] [naɪt] [ɪn] ['blɪsf(ə)l] [rɪ'pəʊz] [ɪn] [ðəʊz] ['twenti] [rɪ'spektɪv] [kaʊtʃ] — ['rɛdʒənəldz]
more linger all night in blissful repose in those twenty respective couches — Reginald's
更多的 萦绕 全部 夜晚 在 幸福的 休息 在 那些 二十 各自 沙发 — 雷金纳德的
[hed] [wʊd] ['nevə(r)] [mɔː(r)] [pres] [ðə; ði] ['twenti] [rɪ'spektɪv] ['piləʊz] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['twenti] [rɪ'spektɪv]
head would never more press the twenty respective pillows of those twenty respective
头 会 绝不 更多的 按 这 二十 各自 枕头 的 那些 二十 各自
[kaʊtʃ] — ['nevə(r)] ,
couches — never ,
沙发 — 绝不 ,

但是，雷金纳德再也不会躺在那二十张各自的沙发上安睡一整夜了——雷金纳德的头再也不会枕着那二十张沙发上的二十个枕头了——再也不会了。

[ˌnevə'mɔː(r)] !
nevermore !
永不再 !

永不再来！

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] [haʊs] , [nɒt] ['meni] [li:gz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['mɔ:nɪŋ] , [ə; eɪ] [greɪ] -
In another house , not many leagues from the House of Mourning , a gray -
在 其他 房子 , 不是 许多 联赛 从 这 房子 的 丧 , 一个 灰色的 -
[heəd] ['wʊmən] [wɒz; wəz] ['wi:pɪŋ] ['pæʃənətli] .
haired woman was weeping passionately .
头发 女士 曾是 哭泣 热情地 .

在距离哀悼之屋不远的另一栋房子里，一位白发苍苍的老妇人正在痛哭流涕。

" [hi:; hi] [daɪd] , " [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , " [hi:; hi] [daɪd] [wɪ'ðaʊt] - - , [ɪn] ['eni] [rɪ'spekt] , [weə(r)] [ðem; ðəm]
" He died , " she cried , " he died without sigerfyin ' , in any respect , where them
" 他 死亡 , " 她 哭 , " 他 死亡 没有 - - , 在 任何 尊重 , 在哪里 他们
[mju:lz] [went] [tu:; tə] !
mules went to !
骡子 去 到 !

“他死了,”她哭喊道，“他死的时候一点儿也没留下痕迹，那些骡子去了哪里！”

" ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'vi:] . — ['mærid] [ə'gen] .
" CHAPTER IV . — MARRIED AGAIN .
" 章 第四 . — 已婚 再次 .

“第四章——再婚。”

[tu:] [j'iəz] [ɑ:(r); ə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə] [ɪ'læps] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [θɜ:d] [ænd; ənd] [fɔ:θ] ['tʃæptəz]
Two years are supposed to elapse between the third and fourth chapters
二 年 是 据称 到 流逝 之间 这 第三 和 第四 章节
[ɒv; əv] [ðɪs] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ə'merɪkən] [rəʊ'mæns] .
of this original American romance .
的 这 原来的 美国人 浪漫 .

这部美国原创爱情小说的第三章和第四章之间应该相隔两年。

[ə; eɪ]['mænli] ['mɔ:mən] , [wʌn] ['i:vnɪŋ] ,
A manly Mormon , one evening ,
一个 男子气概 摩门教 , 一 晚上 ,

一天晚上，一位男子气概的摩门教徒，

[æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tu:; tə] [set] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] [sɪ'lekt] [ə'pɑ:tmənt] [ɒv; əv] [gəʊld]
as the sun was preparing to set among a select apartment of gold
作为 这 太阳 曾是 准备 到 放 之中 一个 选择 公寓 的 金子
[ænd; ənd]['krɪmz(ə)n] [klaʊdz] [ɪn][ðə; ði] ['westən] [hə'raɪz(ə)n] — [ɔ:l'ðəʊ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)][ðə; ði]
and crimson clouds in the western horizon — although for that matter the
和 赤红 云 在 这 西 地平线 — 虽然 为了 那 事情 这
[sʌn] [hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] " [set] " [weə(r)] [ˌaɪ 'ti:] ['wɒnts] [tu:; tə] ,
sun has a right to " set " where it wants to ,
太阳 有 一个 正确的 到 " 放 " 在哪里 它 想要 到 ,

当太阳准备在西方的地平线上落下，周围是一片金红色的云朵——尽管事实上，太阳有权在它想落下的地方落下——

[ænd; ənd][səʊ] , [ai] [meɪ] [ˌeɪ di: 'di:][hæz; həz][ə; eɪ][hen] — [ə; eɪ]['mænli] ['mɔ:mən] , [ai] [seɪ] ,
and so , I may add has a hen — a manly Mormon , I say ,
和 所以 , 我 可能 添加 有 一个 母鸡 — 一个 男子气概 摩门教 , 我 说 ,

所以，我还要补充一点，他还有一只母鸡——我说，一个男子气概的摩门教徒。

[tæpt] ['dʒentli][æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['mænʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['redʒənəld] - .
tapped gently at the door of the mansion of the late Reginald Gloverson .
轻敲 轻轻地 在 这 门 的 这 大厦 的 这 晚的 雷金纳德 - .

轻轻敲了敲已故雷金纳德·格洛弗森的豪宅大门。

[ðə; ði][dɔ:(r)][wɒz; wəz]['əʊpənd] [baɪ]['mɪsɪz] . ['seərə] - .
The door was opened by Mrs . Sarah Gloverson .
这 门 曾是 打开 经过 太太 . 莎拉 - .

门是莎拉·格洛弗森夫人打开的。

" [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪdəʊ] - !
" Is this the house of the widow Gloverson !
" 是 这 这 房子 的 这 寡妇 - !

"这是格洛弗森寡妇的房子吗？"

" [ðə; ði] ['mɔːmən] [ɑːskt] .
" the Mormon asked .
" 这 摩门教 问 .

摩门教徒问道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] ['suːzn] .
" It is , " said Susan .
" 它 是 , " 说 苏珊 .

"是的，"苏珊说。

" [ænd; ənd] [haʊ] ['meni] [ɪz][ðeə(r)][ɒv; əv][ʃiː; ʃi] ? " [in'kwaiə][ðə; ði] ['mɔːmən] .
" And how many is there of she ? " inquired the Mormon .
" 和 如何 许多 是 那里 的 她 ? " 询问 这 摩门教 .

"她有多少个？"摩门教徒问道。

" [ðeə(r)] [ɪz] [ə'baʊt] ['twenti] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ˌem 'iː] , " ['kɜːtiəsli] [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði][feə(r)] ['suːzn] .
" There is about twenty of her , including me , " courteously returned the fair Susan .
" 那里 是 关于 二十 的 她 , 包括 我 , " 礼貌地 返回 这 公平的 苏珊 .

"包括我在内，她大约有二十个人，"美丽的苏珊礼貌地回答道。

" [kæn; kən][ai] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ? "
" Can I see her ? "
" 能 我 看 她 ? "

我可以见她吗？

" [juː; jʊ][kæn; kən] . "
" You can . "
" 你 能 . "

"你可以。"

" ['mædəm] , " [hiː; hi] ['sɒftli] [sed] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] ['twenti] [dɪs'kɒnsələt] ['widəuz] .
" Madam , " he softly said , addressing the twenty disconsolate widows .
" 女士 , " 他 轻轻 说 , 解决 这 二十 沮丧的 寡妇 .

"夫人，"他轻声对二十位悲伤的寡妇说道。

" [ai][hæv; həv] [siːn] [pɑːt] [ɒv; əv][juː; jʊ][bɪ'fɔː(r)] !
" I have seen part of you before !
" 我 有 已见 部分 的 你 前 !

"我以前见过你的一部分！"

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['twenti] - [faɪv] [waɪvz] , [huːm] [ai] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] ['tendəli] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)] ,
And although I have already twenty - five wives , whom I respect and tenderly care for ,
和 虽然 我 有 已经 二十 - 五 妻子们 , 谁 我 尊重 和 温柔地 关心 为了 ,

虽然我已经有二十五个妻子，我对她们都尊重有加，也温柔地照顾她们，

[ai][kæn; kən]['truːli] [seɪ] [ðæt] [ai]['nevə(r)] [felt] ['lʌvz] ['həʊli] [θrɪl] [tɪl] [ai] [sɔː] [ðiː] !
I can truly say that I never felt love's holy thrill till I saw thee !
我 能 真的 说 那 我 绝不 毛毡 爱的 圣 刺激 直到 我 锯 你 !

我可以毫不夸张地说，直到遇见你，我才真正感受到爱情的神圣悸动！

[biː; bi] [maɪn] — [biː; bi] [maɪn] !
Be mine — be mine !
是 矿 — 是 矿 !

做我的——做我的！

" [hiː; hi] [ɪnˌθjuːziˈæstɪkli] [kraɪd] ,
" he enthusiastically cried ,
" 他 踊跃 哭 ,

他激动地喊道：“

" [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [ʃəʊ] [ðə; ði] [wɜːld] [ə; eɪ] [ˈstraɪkɪŋ] [ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈbjuːti] [ænd; ənd]
" and we will show the world a striking illustration of the beauty and
" 和 我们 将要 展示 这 世界 一个 引人注目 插图 的 这 美丽 和
[truːθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈnəʊb(ə)l] [laɪnz] ,
truth of the noble lines ,
真相 的 这 高贵 线条 ,

我们将向世界展示高贵线条之美与真谛的生动例证。

[ˈəʊnli] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔː(r)] [səʊ] —
only a good deal more so —
仅有的 一个 好的 交易 更多的 所以 —

只是程度要严重得多——

" [ˈtwenti] - [wʌn] [səʊlz] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈsɪŋg(ə)l] [θɔːt] ,
" Twenty - one souls with a single thought ,
" 二十 - 一 灵魂 和 一个 单身的 想法 ,

二十一个灵魂，怀着同一个念头，

[ˈtwenti] - [wʌn] [hɑːts] [ðæt] [biːt] [æz; əz] [wʌn] !
Twenty - one hearts that beat as one !
二十 - 一 心 那 打 作为 一 !

二十一颗跳动如一的心！

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [juˈnaɪtɪd] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] !
" They were united , they were !
" 他们 是 团结的 , 他们 是 !

他们团结一致，真的！

[ˈdʒent(ə)l] [ˈriːdə(r)] , [dʌz] [nɒt] [ðə; ði] [ˈmɒrəl] [ɒv; əv] [ðɪs] [rəʊˈmæns] [ʃəʊ] [ðæt] — [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] [nɒt] ,
Gentle reader , does not the moral of this romance show that — does it not ,
温和的 读者 , 做 不是 这 道德 的 这 浪漫 展示 那 — 做 它 不是 ,

亲爱的读者，这部爱情故事的寓意难道不是表明——难道不是吗？

[ɪn] [fækt] , [ʃəʊ] [ðæt] [haʊˈevə(r)] [ˈmeni] [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈwɪdəʊ] [ˈwʊmən] ,
in fact , show that however many there may be of a young widow woman ,
在 事实 , 展示 那 然而 许多 那里 可能 是 的 一个 年轻的 寡妇 女士 ,

事实上，无论有多少年轻寡妇，

[ɔː(r)] [ˈrɑːðə(r)] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] [nɒt] [ʃəʊ] [ðæt] [wɒtˈevə(r)] [ˈnʌmbə(r)] [ɒv; əv] [pˈɜːsənz] [wʌn] [ˈwʊmən] [meɪ]
or rather does it not show that whatever number of persons one woman may
或者 相当 做 它 不是 展示 那 任何 数字 的 人 一 女士 可能
[kənˈsɪst; ˈkɒnsɪst] [ɒv; əv] — [wel] ,
consist of — well ,
由 的 — 出色地 ,

或者说，这难道不表明无论一个女人包含多少人——好吧，

[ˈnevə(r)] [maɪnd] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃəʊz] .
never mind what it SHOWS .
绝不 头脑 什么 它 演出 .

别管它显示什么。

[ˈəʊnli] [ðɪs] [ˈraɪtɪŋ] [ˈmɔːmən] [rəuˈmænsiz][ɪz] [kənˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪntəlekt] .
Only this writing Mormon romances is confusing to the intellect .
仅有的 这 写作 摩门教 浪漫故事 是 令人困惑 到 这 智力 .

只有这种描写摩门教爱情故事的写作方式才会让人感到困惑。

[juː; jʊ][traɪ][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [siː] .
You try it and see .
你 尝试 它 和 看 .

你试试就知道了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。



听书破万卷

开口如有神